

ADOMÁNYOKAT KÉRÜNK MUNKÁNK FOLYTATÁSA ÉRDEKÉBEN

Ebben az évben is azzal a kéréssel fordulunk Tisztelt Olvasóinkhoz, hogy adományaikkal támogassák a Hollandiai Magyar Szövetség közérdekű munkáját. Erre nagyon nagy szükségünk van! Amint azt sokan tudják, a Szövetséget semmilyen hivatalos szerv nem segítyezi. A vezetőség tagjai önkéntes alapon, javadalmazás nélkül végzik egész évben munkájukat, s a Szövetség kizárólag a hollandiai magyarok adományai alapján tudja az adminisztrációs és anyagköltséget kifizetni (papír, boríték, címke, nyomda, postaköltség, acceptgirocskek, honlap tárhely költségek, telefon, fax, Kamer van Koophandel, postafiók, terembér, stb.). **AZ ÉVES TIADÁSOK SOKEZER EUROT TESZNEK KI**, s ez az összeg kizárólag az anyagköltséget jelenti. Senkitől nem várunk lehetetlent, de azt mindnyájan tudjuk, hogy **SOK KICSI SOKRA MEGY**. Minden adományért, kicsiért és nagyért, amellyel az adakozó hozzájárul a Szövetség munkájához, hálás köszönetet mondunk.

Postabank **giroszámunk 2304058** Stichting Hongaarse Federatie, Utrecht. A 'gift' vagy 'bijdrage' megnevezéssel átutalt összegek a jogszabályok szerint az adóalapból levontahók. Kérjük, hogy az acceptgirocskekre jól olvashatóan írják rá a nevüket és a címüket.

Itt mondunk hálás köszönetet azoknak, akik adományaikkal eddig is hozzájárultak a Szövetség munkájához. Reméljük, hogy példájukat sokan követik majd annak érdekében, hogy e hasznos kulturális munkát a jövőben is folytatni tudjuk. Felhívjuk egyben a figyelmet arra is, hogy **végrendeletileg is lehet hagyományozni** összegeket szervezeteinknek.

VERZOEK OM DONATIES

De Stichting Hongaarse Federatie in Nederland verricht veel en veelsoortig werk. Dit blijkt ook uit de inhoud van dit Mededelingenblad. Na onze oproep vorig jaar om onze Federatie met giften te steunen hebben wij verschillende donaties ontvangen. Hiervoor zeggen wij ook hier gaarne dank. Onze Federatie en de overige Hongaarse organisaties hier te lande – waaronder de kerken – hebben geen bronnen van inkomsten. Zij zijn op giften aangewezen. De giften kunnen overeenkomstig de wettelijke bepalingen op het belastbaar inkomen in mindering worden gebracht.

*Wij maken tevens een ieder attent op de mogelijkheid het functioneren van de Federatie en van andere organisaties door middel van **testamentaire beschikkingen** te helpen bevorderen.*

Kérjük Olvasóinkat, hogy a címváltozásokat szíveskedjenek velünk közölni, valamint e-mail címüket küldjék el a Szövetségnek a könnyebb és gyorsabb kapcsolattartás érdekében.

Wij verzoeken onze lezers hun adreswijzigingen en e-mail adressen ons door te geven.

A HOLLANDIAI MAGYAR HÍREKET KÉRÉSRE BÁRKINEK SZÍVESEN ELKÜLDJÜK, KÉRJÜK KÜLDJE EL AZ ÖN ÉS/VAGY ISMERŐSEINEK A NEVÉT ÉS CÍMÉT A SZÖVETSÉGNEK.

Dit mededelingenblad wordt door ons op verzoek gaarne aan een ieder toegezonden. U gelieve naam en adres van u en/of van uw kennissen ons mede te delen.

COLOFON

A 'Hollandiai Magyar Hírek' a Hollandiai Magyar Szövetség kétnyelvű, évenkénti kiadványa. 'Hollandiai Magyar Hírek' is het jaarlijks verschijnende, tweetalige mededelingenblad van de Hongaarse Federatie in Nederland.

ISSN 1572-5200

Szerkesztő / Redactie

Csanády Ágnes

Homepage

<http://www.federatio.org>

Email

federatio_hollandia@yahoo.com

Webmaster

Farkas Flórián

A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG VEZETŐSÉGE BESTUUR HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND

Elnök / *Voorzitter*: Dr. Tánczos Ottó
Alelnök / *Vice voorzitter*: Drs. Piri Zoltán
Első titkár / *1e secretaris*: Dr. Tóth Miklós
Másod titkár / *2e secretaris*: Csanády Ágnes
Pénztáros / *Penningmeester*: Mustó Sándor

Postgiro: 2304058 Stichting Hongaarse Federatie, Utrecht

Postbus 178, 3500 AD Utrecht, Nederland
Telefon/fax: +31-(0)50-3092318 (privé)
E-mail: federatio_hollandia@yahoo.com
<http://www.federatio.org>

A Hollandiai Magyar Hírek ezen száma letölthető a Hollandiai Magyar Szövetség honlapjáról / *Dit mededelingenblad is te downloaden van de site van de Hongaarse Federatie in Nederland:*
<http://www.federatio.org/hmh2000.html>

HOLLANDIAI
MAGYAR
SZÖVETSÉG

HOLLANDIAI MAGYAR HÍREK

2007

A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG KÖZLEMÉNYEI

MEDEDELINGEN VAN DE HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND

HONGAARSE
FEDERATIE IN
NEDERLAND

50 ÉVES A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG 50 JAAR HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND 1957 - 2007

A Hollandiai Magyar Szövetség ezévben ötven éves. Az 1956-os Magyar Forradalom és Szabadságharc után az *Amszterdami Hungária Klub 1929* és a *Hollandiai Mikes Kelemen Kör* alapította ezt az egész hollandiai magyarságot átfogó szervezetet. Az volt és maradt a cél, hogy a magyarság ebben az országban ne forgácsolódjék szét, hanem egymás kezét fogva egységes képvisellel rendelkezék. Ennek a feladatnak a Szövetség eleget tett az elmúlt fél évszázad alatt és ezt kívánja tenni a jövőben is.

De Stichting Hongaarse Federatie in Nederland werd in 1957, in het jaar na de Hongaarse Revolutie en Vrijheidsstrijd van 1956, door de Amsterdamse Hungaria Club 1929 en de Mikes Kelemen Kör opgericht. Zij is de overkoepelende organisatie voor 'Hongaarse' organisaties hier te lande, inclusief de kerken. Zij vertegenwoordigt Hongaren in Nederland op zoveel mogelijke terreinen. Zij heeft deze taak vervuld gedurende de afgelopen halve eeuw en zij hoopt dit te doen ook in de toekomst.

ÉVKÖZI 'HÍRLEVÉL-SZOLGÁLAT' AZ INTERNETEN

http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/

A Hollandiai Magyar Szövetség a 'Hollandiai Magyar Hírek' mellett az internetes 'Hírlevél'-en keresztül évközben rendszeresen ad hírosszefoglalót a hollandiai magyarságot érintő fontos kérdésekről, hollandiai magyar vonatkozású

- 1) **kulturális témákról** (összejövetelek, kiállítások, koncertek, színházi események, óvodai és iskolai hírek, újonnan megjelent könyvek, fordítások, stb., stb.),
- 2) **társadalmi és egyházi eseményekről,**
- 3) **magán és üzleti hirdetésekéről.**

Az évközi 'Hírlevelek'-et az Interneten küldjük ki havonként 3-4 alkalommal, jelenleg több mint 750 olvasó számára. Jelentkezés, feliratkozás a federatio_hollandia-subscribe@yahoo.com email címen keresztül, vagy küldjön egy emailt a federatio_hollandia@yahoo.com címre.

HONGAARSTALIGE ELEKTRONISCHE CIRCULAIRE ('HÍRLEVÉL') OP HET INTERNET

http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/

U kunt zich aanmelden voor de Hongaarstalige elektronische circulaire van de Hongaarse Federatie in Nederland: federatio_hollandia-subscribe@yahoo.com

HOLLANDIAI MAGYAR LEVELEZŐLISTÁK ÉS HÍRLEVÉL-SZOLGÁLAT HONGAARSE NEWSGROUPS OP HET INTERNET

- **Hollandiai Magyar Szövetség:** http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/
- **Delft Környéki Magyar Fiatalok:** <http://groups.yahoo.com/group/dkmf/>
- **Észak-hollandiai magyarok:** http://groups.yahoo.com/group/magyar_friz/
- **Hágai Magyar Klub:** edit.varga@wanadoo.nl
- **Hollandiai Mikes Kelemen Kör:** http://www.yahoo.com/group/mikes_hollandia
- **Maastrichti magyarok:** <http://groups.yahoo.com/group/m-m-l/>
- **Magyar Családok:** <http://groups.yahoo.com/group/magyarcsaladok>
- **Magyar Fiatalok:** http://groups.yahoo.com/group/mafi_forum
- **Mikes International (lap- és könyvkiadó):** http://groups.yahoo.com/group/mikes_int

MAGYAR NEMZETI ÜNNEPEK HONGAARSE NATIONALE FEESTDAGEN

MÁRCIUS 15.

MEGHÍVÓ

Az 1848-as új magyar alkotmány és az 1848-49. évi szabadságharc emlékünnepe

A Hollandiai Magyar Szövetség és a Hungaria Club 1929 Amsterdam szeretettel meghívja Önt és kedves családját a március 15-i ünnepélyre, amelynek keretében megemlékezünk az 1848-as új magyar alkotmányról és az 1848-49. évi szabadságharcról. Beszédet mond Dr. Tanczos Ottó, a Hollandiai Magyar Szövetség elnöke és Szentiványi Gábor, a Magyar Köztársaság hollandiai nagykövete. Az ünnepély után kerül sor a hagyományos 'Magyar Bál'-ra. **Időpont: március 17., szombat 18 óra. Cím: 'Dans & Partycentrum Fokker', IJweg 1094, HOOFDDORP.** Teremnyitás: 18 óra, műsorkezdés: 19 óra, záróra: 01.00 óra. Belépődíj: 18 Euro személyenként. Jegyek csak a helyszínen kaphatók. Előzetes helyfoglalásra nincs lehetőség, a teremben csak 200 személy részére lehet ülőhelyet biztosítani. Táncczene: 4 tagú hatvani zenekar. Magyar borok, pálinka, magyar kolbász, hubertus és pogácsa kapható. Tombolához hozzájárulást hálásan fogadunk. Szeretnénk felhívni kedves vendégeink figyelmét, hogy **a táncteremben dohányozni nem lehet,** hanem csak az arra kijelölt helyen. Kérünk továbbá mindenkit, hogy **a történelmi megemlékezés méltóságához és a bál hangulatához illő ruházatban jelenjen meg.** Információ: Kántás Pál, elnök, tel.: 020-6972139 és Berkó József, pénztáros, telefon: 075-6286202.

UITNODIGING

Herdenking Constitutionele reformen 1848 en Vrijheidsstrijd 1848/49

*Hiermede nodigen wij U uit tot het bijwonen van de herdenkingsbijeenkomst '15 maart 1848' gevolgd door de traditionele 'Hongaarse Bal' georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Hungaria Club 1929 Amsterdam, te houden op zaterdag 17 maart a.s. om 18 uur. Plaats: 'Dans & Partycentrum Fokker', IJweg 1094, HOOFDDORP. Zaal open om 18 uur, begin programma om 19 uur, sluiting om 01.00 uur. Toegangsprijs: 18 Euro p.p. Kaarten uitsluitend bij de ingang verkrijgbaar. Telefonisch reserveren is helaas niet mogelijk, de zaal beschikt over 200 zitplaatsen. Muziek: Hongaars dansorkest uit Hatvan, Hongarije. Hongaarse wijnen, pálinka, kolbász. Gaarne bijdragen tot de Tombola. Wij willen u er op attenderen dat **roken in de danszaal niet is toegestaan** alleen in de daarvoor bestemde ruimte. Avondkleding is niet verplicht, echter voor deze avond wordt **feestelijke kleding** zeer op prijs gesteld. Informatie: de heer P. Kántás, voorzitter, tel.: 020-6972139 en de heer J. Berkó, penningmeester, tel.: 075-6286202.*

Útleírás / Routebeschrijving: 1) Vanuit de richting Den Haag of Amsterdam: vanaf de A4 de afslag Hoofddorp. Richting Hoofddorp. U rijdt nu op de N-201. U blijft op deze weg en volgt de borden Haarlem, Heemstede. Dus NIET de borden richting Hoofddorp volgen. Bij de 4e stoplichten ziet u rechts 'Koker Container Verhuur'. Hier gaat u bij de verkeerslichten linksaf. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum FOKKER aan de linker kant. **2) Vanuit de richting Haarlem:** U rijdt via Heemstede en de Cruquius richting Hoofddorp. Op de N-201 ziet u links 'Koker Container Verhuur'. Bij deze stoplichten rechts af. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum FOKKER aan de linker kant.

AUGUSZTUS 20.

Államalapító királyunk Szent István napja

Augusztus 26-án, vasárnap 12 órakor ökumenikus istentisztelet a vianeni r.k. templomban (Vianen, Brederodestraat 2). Utána a vianeni Magyar Otthonban közös ebéd, majd 15 órakor ünnepélyes összejövetel. Ünnepi előadást tart: Dr. Karancsi Adrienn.

Dag Heilige Koning Stephanus

Zondag 26 augustus om 12 uur oecumenische kerkdienst in de R.K. Kerk, Brederodestraat 2 te Vianen. Vervolgens gezamenlijke maaltijd en om 15 uur feestelijke bijeenkomst in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen. Herdenkingstoespraak: Dr. A. Karancsi.

OKTÓBER 23.

A Hollandiai Mikes Kelemen Körrel karöltve ünnepeljük e napot október 21-én, 14.30 órakor a vianeni Magyar Otthonban (bejárat a Langeweg 145 számú házzal szemben). Ünnepi előadást tart: Dr. Halmos György Béla **Vrijheidsstrijd 1956: Herdenkingsbijeenkomst georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Mikes Kelemen Kör op 21 oktober a.s. om 14.30 uur in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen (ingang t/o Langeweg 145). Herdenkingstoespraak: Dr. G.B. Halmos**

EGYHÁZAK / KERKEN

HOLLANDIAI MAGYAR RÓMAI KATHOLIKUS EGYHÁZKÖZSÉGI TANÁCS VERENIGING TER BEVORDERING VAN HET GEESTELIJK LEVEN VAN DE R.K. HONGAREN IN NEDERLAND

P/a Mustó Sándor, Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, telefon: 030-2468717. Email: sandormusto@tiscali.nl Postgiro: 1999017.

SZENTMISÉK, ISTENTISZTELETEK, LELKIGYAKORLAT / HEILIGE MISSEN en KERKDIENTEN

<p>Hága: január 7, 12.00 óra, szentmise St. Liduine kerkzaal Kon. Sophiestr. 45 (past. Kwaaitaal) február 4, 12.00 óra, szentmise (Stanco atya) március 4, 12.00 óra, ima és áldozási istentisztelet április 1, 12.00 óra, virágvasárnap: szentmise (Mustó atya) április 8, 12.00 óra húsvét: gör.kat. szentmise, Rotterdamiakat is várják (Lakatos atya)</p> <p>Rotterdam: január 7, 15.00 óra, ima és áldozási istentisztelet, Una Sancta, K. Doormanstr. 337. február 4, 15.00 óra, szentmise és keresztlő(!) (Stanco atya) március 4, 15.00 óra, ima és áldozási istentisztelet április 1, 15.00 óra, virágvasárnap: szentmise (Mustó atya)</p>	<p>Hoensbroek: február 10, 15.00 óra, szentmise: St. Janskapel/markt (Stanco atya) március 24, 15.00 óra, szentmise (Mustó atya)</p> <p>Helmond: február 11, 12.30 óra, szentmise: St. Pauluskerk, Paulus Potterstr.1 (Stanco atya) március 25, 12.30 óra, szentmise (Mustó atya)</p> <p>Utrecht/Vianen: február 3, 16.00 óra, szentmise Vianeni Magyar Otthon: Langeweg 145-tel szemben (Stanco atya) március 31, 16.00 óra, szentmise (lelkinap) (Mustó atya)</p> <p>Amsterdam: február 11, 17.00 óra, szentmise Obrechtkerk, J. Obrechtstr. 30 (Stanco atya)</p> <p>Arnhem/Velp: március 25, 16.00 óra, szentmise, cím a márciusi körlevélben (Mustó atya)</p>
---	--

A **Limburgiakat** minden hó utolsó vasárnapján 16.00 órakor magyar szentmisére várják *Aachenben* a Dóm melletti St. Jakobstr. 19 alatti kápolnában, ahol *Lukács József* atya miséznek Kölnből. (T: 00-49-221-238-060).
A közeli *Eisdenben* (Belgium) a liègei *Dobai Sándor* atya miséznek rendszeresen a St. Barbara templomban (Tel.: 00-32-4-223-3910).
A további miserend, a lelkiGYAKORLATOS napok időpontja, valamint esetleges időközi változások *egyházközi honlapunkon* olvasható (www.planet.nl/~nickl001/ekt.html), továbbá megrendelhető negyedéves *Egyházközi Hírlevelünk* itt: nickl001@planet.nl

IGE ÉS ÁLDOZÁS / WOORD- EN COMMUNIEDIENTEN

St. Liduina Kerkzaal, Koningin Sophiestraat 45, Den Haag . 12:00 órakor / 12:00 uur Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: nickl001@planet.nl	
Július és augusztus kivételével minden hónap első vasárnapján, valamint Húsvét vasárnap és Karácsony első napján.	<i>Behalve in juli en augustus op iedere 1e zondag van iedere maand, voorts op Paaszonndag en eerste Kerstdag.</i>
Una Sancta Kápolna, Karel Doormanstraat 337, Rotterdam . 15:00 órakor / 15:00 uur Info: Ilona de Regt, tel.: 010-4209719	
Ugyanazokon a napokon mint Hágában.	
<i>Op dezelfde dagen als in Den Haag.</i>	

STICHTING ROOMS KATHOLIEKE ZIELZORG VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

Célkitűzés: erkölcsi segítségnyújtás Hollandiában élő magyaroknak, valamint az ország területén szolgáló római katolikus lelkészeknek.	
Doelstelling: <i>het desgevraagd verlenen van morele, adviserende en materiële steun aan Hongaren in Nederland en zorg dragen voor de huisvesting van de aalmoezenier of, bij ontstentenis van een aalmoezenier, van de vervangende tijdelijk de zielzorg verrichtende priester.</i>	
Elnök / voorzitter: Mr Pohárnok Péter Róbert, Duchattelstraat 13, 2596 EK Den Haag. Tel.: 070-3459481. E-mail: peter@poharnok.net	

HOLLANDIAI KATOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL (EKT)

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközi Tanács magyar nyelvű lapja, amely évente négyszer az Interneten is megjelenik. Minden érdeklődő, e-postával rendelkezőnek megküldjük. E-posta címüket a lenti email címre kérjük: http://www.planet.nl/~nickl001/ekt.html	<i>Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar. Gaarne uw email adres naar ons versturen.</i>
Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: nickl001@planet.nl	

HOLLANDIAI MAGYAR PROTESTÁNS KERESZTYÉN LELKIGONDOZÓI SZOLGÁLAT STICHTING PROTESTANTS CHRISTELIJKE GEESTELIJKE VERZORGING VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

Elnök / Voorzitter: Dr. Tóth Miklós

Lelkészek / Predikanten: Tüski István, Tüski Istvánné sz. Szabó Márta és Drs. Tüski Márta
H. Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht, tel./fax: 030-2937788. Postgiro: 3675.

ISTENTISZTELETEK / KERKDIENTEN

VIANENI MAGYAR OTTHON	HONGAARS ONTMOETINGSCENTRUM TE VIANEN
Panoven 17 A, 4133 NG Vianen, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben. Tel.: 0347-375040	
<ul style="list-style-type: none"> Minden vasárnap 14.30 órakor istentisztelet, délutáni kultúrprogram esetén 13.30 órakor. Az épület minden vasárnap 13:30 órától nyitva van. Január 1., Újévi istentisztelet, 14:30 órakor Április 8., Húsvét első napja, úrvacsoraosztás, 14:30 órakor Május 17., Áldozócsütörtök, istentisztelet 14.30 órakor, utána összejövetel Május 27., Pünkösd első napja, úrvacsoraosztás, 14:30 órakor December 25., Karácsony első napja, úrvacsoraosztás, 14:30 órakor 2008. január 1., Újévi istentisztelet, 14:30 órakor 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Kerkdienst elke zondag om 14.30 uur; in geval van andere bijeenkomsten om 13.30 uur. Het gebouw is open op elke zondag vanaf 13:30 uur.</i> <i>1 januari, Nieuwjaars kerkdienst, om 14:30 uur</i> <i>8 april, 1e Paasdag, heilig avondmaal, om 14:30 uur</i> <i>17 mei, Hemelvaartsdag, kerkdienst, om 14.30 uur, daarna bijeenkomst</i> <i>27 mei, 1e Pinksterdag, heilig avondmaal, om 14:30 uur</i> <i>25 december, 1e Kerstdag, heilig avondmaal, om 14:30 uur</i> <i>1 januari 2008, Nieuwjaars kerkdienst, om 14:30 uur</i>
Részletes információ a "Jöjjetek" című újságban, melyet kérésre mindenkinek elküldünk.	<i>Zie "Jöjjetek", dat op verzoek aan belangstellenden wordt toegezonden.</i>
Információ / Informatie: Familie Tüski, tel./fax: 030-2937788	
<p>Istentiszteletek: Hága, Rotterdam, Friesland, Twente körzetekben: Igét hirdet / Voorganger: Dr. Tóth Miklós. Postbus 10.249, 2501 HE Den Haag. Tel: 070-3587248. Fax: 070-3584983. Email: fidelitas@zonnet.nl Hágai és Rotterdami Körzeti Titkárság / Secretariaat Regio Den Haag en Rotterdam: Mw Teréz Roest-Nagy, Drakestein 12, 2352 JV Leiderdorp, tel.: 071- 5892053. E-mail: marco_teri@roest1.speedling.nl</p>	
<p>HÁGA / DEN HAAG Istentisztelet / Kerkdienst: Kloosterkerk, Lange Voorhout 4, 12 órakor / om 12 uur. Bibliaóra: gyülekezeti tagoknál, otthon, 20:00 órakor / Bijbelkring: <i>bij leden van de gemeente, thuis, om 20:00 uur</i></p>	
<ul style="list-style-type: none"> Istentiszteletek magyar és holland nyelven: március 18., június 17., szept. 16., dec. 16. Bibliaórák: a hónap utolsó péntekjén 	<ul style="list-style-type: none"> Hongaars-Nederlandse kerkdiensten: 18 maart, 17 juni, 16 september, 16 december Bijbelkring: op laatste vrijdag van de maand
<p>ROTTERDAM KÖRNYÉKE/ REGIO ROTTERDAM A De Haas – Nádudvary családnál, Linnaeusstraat 19, 3172 VW PORTUGAAL. Tel.: 010-4292640, 12 órakor / om 12 uur.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> Istentisztelet: március 11. és november 11. 	<ul style="list-style-type: none"> Kerkdienst 11 maart en 11 november
<p>ÉSZAK-HOLLANDIA – HET NOORDEN DES LANDS A 'Bloemrijk Vertrouwen' Galéria termében, a Tóth-Van Rooijen-családnál, Van Sminiaweg 70, 9064 KE Aldtsjerk Tel.: 058-2561176. 14:30 órakor / om 14:30 uur</p>	
<ul style="list-style-type: none"> Istentisztelet: március 25. és november 18. 	<ul style="list-style-type: none"> Kerkdienst: 25 maart en 18 november
<p>MAASTRICHT Információ / Informatie: Drs. Visser-Pál Irén, tel.: 043-3253543</p>	
<ul style="list-style-type: none"> Református imaközösség 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Gebedsdienst</i>

KRÓNIKA

2006. mint a **MAGYAR FORRADALOM ÉS SZABADSÁGHARC 50. évfordulója** marad mindnyájunk tudatában. Erről mind a hollandiai magyarság mind a holland közélet megemlékezett, mégpedig nemzetközi megemlékezés-sorozat részeként. A világ számos országában álltak meg az emberek 1956. emléke előtt. Míg régen alig-alig tudott a világ a magyarokról, napjainkban tudja, hogy a magyarok az a nép, amely 1956-ban azt merete mondani: **'NEM!**' 1956. tette bele a magyarokat a világ köztudatába. Addig nagyon sokan alig tudták, hol is van Magyarország. Azóta mindenütt tudják.

A Hollandiai Magyar Szövetség a Magyar Nagykövetséggel karöltve **október 22-én ORSZÁGOS EMLÉKÜNNEPÉLYt** rendezett **Rotterdamban**, az Engels étterem termeiben, amelyen 700 személy vett részt. (A jelenlevők kétnyelvű programfüzetet kaptak, amely minden költemény és ének magyar és holland változatát is tartalmazta, a magyar történelem rövid összefoglalásával együtt.) A megemlékezés kulcsszavai voltak: **'Köszönjük, Hollandia!'** és **'Három magyar nemzedék Hollandiában'**. Délelőtt hagyományainkhoz híven **istentiszteletek** voltak, azután közös ebéd. A délutáni **emlékünnepély** a Hágai Királyi Ház Levéltárában őrzött 1956-os **Magyar Forradalmi Zászlónak** a gyermekek és fiatalok – a 'harmadik nemzedék' - által történt ünnepélyes behozatalával és kitűzésével vette kezdetét. **Hollandia a világ egyedüli országa, ahol 1956-os magyar forradalmi zászlót a nemzet legszentebb ereklyéi között őriznek.** A magyar és a holland himnusz éneklése után **Kibédi Varga Sándor Áron**, a Hollandiai Magyar Szövetség elnöke megnyitójában megemlékezett 1956-ról és köszönetet mondott Hollandiának a menekülteknek nyújtott segítségért. **Szentiványi Gábor**, Magyarország hollandiai nagykövete köszöntötte a jelenlevőket és méltatta 1956. történelmi jelentőségét. A holland kormány felkérésére **Piet Hein Donner** volt igazságügyminiszter 'A szabadság szolidaritása' címmel tartott nagyhatású, személyes emlékekben gazdag beszédet. (A szöveget e számunkban közöljük.) A **Liszt Ferenc Kórus Scholcz Péter** vezényletével **Mosonyi Mihály 'Libera'** és 'Szentelt Hantok', valamint **Erkel Ferenc 'Őrizd néped fenn az égben'** (az 'István Király'c. operából) kórusművét adta elő **Christo Lelie** zongorakíséretével. A szünet előtt **Szentiványi Gábor** magyar nagykövet magyar állami kitüntetésekét nyújtott át több jelenlevő személynek. A kitüntetéséről e számunkban külön számolunk be. A műsor második felében **Tánczos Ottó**, a Hollandiai Magyar Szövetség alelnöke az első - 1956-ban érkezett - nemzedék nevében 'Személyes emlékezés' címmel, **Szabó Zsolt**, a holland képviselőház tagja a második nemzedék képviselőjeként 'Menekült, de töretlen' címmel tartott beszédet. **Tóth Valentina** pedig mint a harmadik nemzedék – az unokák – megjelenítője **Bartók Béla 'Négy parasztdal'** és 'Szonatina: Dudaszó – Medvetánc – Finale' c. kompozíciót játszotta zongorán. **Juhász István** Illyés Gyula: 'Egy Mondat a Zsarnokságról' és **Márai Sándor: 'Mennyből az angyal'** című költeményét szavalta s a **'Búzavirág táncgyűttes a 'Hajnali' zenekar** kíséretével és **Fülöp Ibolya** vezetésével 'Szatmári Táncokat' táncolt. A **Forradalmi Zászlónak** a gyermekek és az ifjúság által történt ünnepélyes kivitele és az ünnepély bezárása után **Fülöp Ibolya** vezetésével Táncház volt, amely a **'Hajnali' zenekar és a nagyhírű erdélyi Szászcsávási Népi Zenekar** közreműködésével nagy közös táncban folytatódott, amelyben sokan a jelenlevők közül, akiknek ahhoz kedve volt, örömmel résztvettek és jóideig vígan ropták a csárdást, köztük gyermekek, tizenéves fiatalok, olyanok is, akik még soha életükben nem csárdásztak, s még egy 94 éves magyar hölgy is, aki 1956-ban tolmácként tevékenykedett a menekültek között s aki kiszállt tolokocsijából és együtt táncolt a fiatalokkal. – Az ünnepély alatt a **gyermeknek külön megemlékezés** és csoportos foglalkozás volt **Birinyi Marianna** vezetése alatt. - Felejtethetetlen volt és marad e nap mindenki számára, aki azt átélte. *Itt is köszönetet mondunk mindenkinek, aki e naphoz munkájával, adományával vagy jelenlétével hozzájárult.*

1956. november 4-e a jelenkori magyar történelem fekete napja, midőn a Szovjetunió letörte a magyar szabadság-törekvéseket. Az egész világ megrendülve reagált erre a tettre. Azon a napon **AMSZTERDAM** város polgárai saját kezdeményezésükre eltávolították a 'Stalinlaan' nevű utca névtábláit. A városi tanács döntésének megfelelően az utca neve **'Vrijheidslaan'**, azaz **Szabadság-út** lett. **2006. november 4-én Job Cohen**, Amszterdam polgármestere és **Szentiványi Gábor** magyar nagykövet ünnepség keretében közösen leplezte le azt az **emléktáblát**, amelyet Amszterdam városa és a Hollandiai Magyar Szövetség ezen történelmi esemény 50. évfordulója alkalmából a 'Vrijheidslaan' és a 'Victorieplein' sarkán állított fel. Itt köszönettel ki kell emelni **Tüski István** ref. lelkes fontos munkáját ezen emléktábla létrehozatalában.

TOVÁBBI MEGEMLEKEZÉSEK

A Forradalom és Szabadságharc 50. évfordulója alkalmából megemlékező összejövetelek voltak az ország különböző részeiben. Ezek közül itt említjük a következőket, bár tudjuk, hogy nem minden eseményt sorolhatunk fel:

1) Május 29-én az **Utrechti Egyetem** Történettudományi Intézete és a Keresztyén Történészek Egyesülete a Holland Egyháztörténeti Egyesülettel és a hágai Magyar Nagykövetséggel együttműködve az Utrechti Egyetem aulájában *symposiumot* szentelt a Magyar Forradalomnak. **Szentiványi Gábor** nagykövet megnyitója és **Drs. Johan Snel**, a nap szervezője bevezetője után előadást tartott: **Prof. Dr. Duco Hellema**, **Drs. Antje Koelewijn**, **Prof. J.G. Orbán** és **Dr. Ir. J. van der Graaf**. **Prof. Ir. Schermann Péter** a symposium keretében interjút adott.

2) Október 11-én a hágai **'Clingendael'** **Holland Külügyi Intézet** rendezett *symposiumot* 'The Hungarian Uprising of '56 and its Aftermath' ('Az 1956-os Magyar Forradalom és ami utána következett'), melyen **Szentiványi Gábor** nagykövet bevezetője után **Romsics Ignác** egyetemi tanár és **Hans Olink** történelmi rádió programszerkesztő (VPRO) tartott előadást. A program második részében kerekasztal-beszélgetés volt **Gábor Dzsingisz** volt holland államtitkár, **Óry Ferenc** orvos és **Tóth Miklós**, a Hollandiai Magyar Szövetség titkára bevezető előadásával.

3) Október 23-án a **magyar nagykövetség** rendezett fogadást a hágai **Escher Múzeumban** e nemzeti ünnep alkalmából.

4) Amszterdamban október 24-én a **Felix Meritis-épületben** volt összejövétel *előadásokkal* és nyilvános eszmecserevel.

5) November 5-én **Bergen op Zoomban** a Gertrudis-templomban volt gyönyörű hangverseny a Forradalom emlékeztetere, többek közt Kodály Zoltán Missa Brevisével és Hidas Frigyes Requiemjével, amelyen **Szentiványi Gábor** nagykövet is beszédet mondott. Ezen Észak-Brabant megye főispánja, **mevrouw J.R.H. Majj-Weggen** is jelen volt.

6) November 23-án az 50 évvel ezelőtt a zeisti **'Heerewegen'**-konferenciaterlepen fogadott diákok gyűltek össze – **Halmos György** és **Tánczos Ottó** szervezésében -, hogy megemlékezzenek a múlt eseményeiről, melyen azok is résztvettek, akik annakidején a menekült diákokról gondoskodtak. Ez alkalommal **mevrouw A. Geertsema** (akinek elhunyt férje, Gelderland volt főispánja a fogadóközpont vezetője volt 50 évvel ezelőtt) és **mevrouw M. van Jaarsveld** emléktáblát leplezett le a 'Heerewegen – Stichtse Waranda'-ápolóház halljában 'Een Teken van Dank', 'Köszönet Jele' címmel.

Valamennyi rádió és televízió-szervezet szentelt programot a magyar forradalomnak. Ugyanezt mondhatjuk a **napi- és az időszi lapokról** is. Számos hollandiai magyar jelent meg rádió és televízió-adásokban vagy adott interjút újságoknak. Ez alkalomból több **könyv** is megjelent. Ki kell emelnünk többek közt **Maria Douweş** könyvét: *Hongaren in Nederland, Nederlanders in Hongarije, Vijftig jaar na 1956*, Zaltbommel, 2006. Ő a jubileumi rendezvények előkészítésében is fontos segítséget nyújtott.

Búcsúvétel

2006-ban búcsút vettünk **Kosdi Gergelytől**. A háború után - áttelepítve a Felvidékről Magyarországra - 1956-ban mint menekült jött Hollandiába s itt szakértelemmel, kitartással, nagy vállalkozói képességgel virágzó kertészetet épített fel feleségével és gyermekeivel. Számítalan magyar kertésznek nyújtott képzési lehetőséget. A hollandiai magyar közösségi munkában, s azon belül az egyházi munkában részt vállalt és mindenütt nagy szeretetnek örvendett. Szövetségünk közgyűlési tagja volt. November 11-én hunyt el. Sok magyar és holland barátja vett tőle búcsút. Emlékét szívünkben őrizzük.

A Hollandiai Magyar Szövetség Vezetősége

Kibédi Varga Sándor Áron, aki a hollandiai magyar életben 1951. óta tevékenykedett, s a Hollandiai Magyar Szövetségnek hosszú időn keresztül volt elnöke, 2006. novemberében elköltözött Németországba. Ennek következtében a Szövetség 2007. január 20-án tartott évi rendes közgyűlésén lemondott elnöki funkciójáról. A Szövetség ezúton is hálás köszönetét fejezi ki azért a munkáért, melyet több mint fél évszázad alatt a hollandiai magyarságért kifejtett. Az elnöki munkára a közgyűlés **Tánczos Ottót**, eddigi helyettes elnökünket kérte fel, a helyettes elnöki feladatra pedig **Piri Zoltánt**. Mindketten elfogadták a felkérést.

KRONIEK

2006 blijft in ieders herinnering gegrift als **het 50ste JUBILEUM VAN DE HONGAARSE REVOLUTIE EN VRIJHEIDSTRIJD VAN 1956**. Overal ter wereld werd deze historische gebeurtenis herdacht. In dat jaar heeft immers een klein volk het gewaagd tegen één der grootste militaire machten ter wereld met een onderdrukkende communistische ideologie te zeggen: **'NEEN!'** Ook in Nederland werd dit feit herdacht, zowel door Nederlanders als door Hongaren.

Op 22 oktober 2006 werd er door de Hongaarse Federatie in Nederland in samenwerking met de Hongaarse Ambassade een **LANDELIJKE HERDENKINGSBIJENKOMST** georganiseerd te **Rotterdam** in de zalen van het zalencentrum Engels met deelname van 700 personen. (De aanwezigen ontvingen een programma in twee talen, met Hongaarse en Nederlandse teksten van gedichten en liederen, aangevuld met een beknopte samenvatting van de Hongaarse geschiedenis.) Sleutelwoorden waren: **Dank U wel Nederland!** en **Drie Generaties Hongaren in Nederland**. Na **kerkdiensten** om 10.30 uur en vervolgens een gezamenlijke maaltijd ving om 14.30 uur de **herdenkingsbijeenkomst** aan.

De **Verzetsvlag uit 1956**, bewaard in het Koninklijk Huisarchief te Den Haag werd door kinderen en jonge mensen – de derde generatie – binnengedragen en opgesteld. **Nederland is het enige land ter wereld, waar een Hongaarse verzetsvlag uit 1956 temidden van de heiligste relieken van het land wordt bewaard**. Na het zingen van de *Hongaarse en Nederlandse volksliederen* heeft de voorzitter van de Hongaarse Federatie in Nederland, *Prof. Dr. Sándor Áron Kibédi Varga* in zijn openingswoord 1956 herdacht en Nederland dank gezegd voor de opvang der Hongaarse vluchtelingen. De Hongaarse ambassadeur, *Z.E. Gábor Szentiványi* onderstreepte de betekenis van de Revolutie en Vrijheidstrijd.

Op verzoek van de Nederlandse regering hield vervolgens de heer *Mr. Piet Hein Donner* oud-minister van Justitie onder de titel 'De solidariteit van de Vrijheid' een diepgaande, indrukwekkende redevoering met verschillende persoonlijke elementen. (De volledige tekst zie in dit nummer.) Het *Liszt Ferenc Chorus* o.l.v. *Péter Scholcz* (aan de vleugel: *Christo Lellie*) zong 'Libera' en 'Geheiligde aarde' van Mihály Mosonyi en 'Bewaar Uw volk in de hemel' uit de opera 'Koning Stefanus' van Ferenc Erkel. Voor de pauze reikte *Z.E. Gábor Szentiványi*, ambassadeur van Hongarije staats onderscheidingen uit aan personen, die betrokken waren in het werk onder Hongaren in Nederland. (De onderscheidingen worden afzonderlijk vermeld.) Verder sprak *Dr. Ottó Tánzos*, vice-voorzitter van de Hongaarse Federatie als vertegenwoordiger van de 'eerste generatie' (de vluchtelingen in 1956) onder de titel 'Een persoonlijke herinnering', *Drs. Zsolt Szabó*, lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, als een man van de 'tweede generatie' onder de titel 'Gevlucht maar niet gebroken'. *Valentina Tóth* – als vertegenwoordigster van de 'derde generatie' – speelde op de vleugel 'Vier Hongaarse boerenliederen' en 'Sonatine: Doedelzaklieders - Berendans - Finale' van Béla Bartók. Door *Ir. István Juhász* werden twee 'sleutelgedichten' i.v.m. de Revolutie van 1956 voorgedragen, t.w. 'Één zin over tyrannie' door Gyula Illyés en 'Engel uit de Hemel' door Sándor Márai. Het programma werd afgesloten door de *Dansgroep 'Búzavirág'* o.l.v. *Ibolya Fülöp*, met muzikale begeleiding van het *Ensemble 'Hajnali'*. Nadat de **Verzetsvlag** door de kinderen en jeugdigen – 'de derde generatie' – werd weggedragen, werd de bijeenkomst gesloten. Vervolgens werd er o.l.v. *Ibolya Fülöp* een 'Táncház' georganiseerd, dat – mede door de bijdrage van het beroemde *Ensemble Szászcsávás uit Transsylvanië* - door vele aanwezigen werd voortgezet in een vrolijke vrije dans, waaraan kinderen, jongeren en ouderen deelnamen, w.o. ook een dame van 94 jaar, die in 1956 als tolk aan de opvang der vluchtelingen heeft meegewerkt en die nu, uit haar rolstoel verreezen, 'csárdás' danste samen met de jeugd. – Tijdens de bijeenkomst werd er **voor kinderen een parallel-programma** georganiseerd, gewijd aan het onderwerp van de herdenking, o.l.v. *mw. Marianna Birinyi*. Deze dag blijft voor een ieder, die daaraan heeft deelgenomen, onvergetelijk. *Wij zeggen aan allen, die door hun werk, door hun giften of door hun aanwezigheid aan de deze dag hebben bijgedragen, van harte dank*.

4 november 2006 is de zwarte dag van de hedendaagse Hongaarse geschiedenis, de dag waarop het Hongaarse vrijheidsstreven door de Sovjet-Unie werd vertrappt. De gehele wereld heeft op deze daad geschokt gereageerd. Op die dag werden de **straatnaamborden** van de 'Stalinlaan' te **AMSTERDAM** door een spontane actie van burgers van de stad **verwijderd**. Overeenkomstig het besluit van de gemeenteraad werd de naam van de laan gewijzigd in **'Vrijheidslaan'**. 50 jaar later, op **4 november 2006** werd door *burgemeester Job Cohen van Amsterdam*, samen met de Hongaarse ambassadeur, *Z.E. Gábor Szentiványi* op de hoek van de Vrijheidslaan en het Victorieplein een **herdenkingsplaquette** onthuld, vervaardigd in opdracht van de Gemeente Amsterdam en van de Hongaarse Federatie in Nederland. Hier wordt het vele werk verricht door Ds I. L. Tüski voor het tot stand brengen van deze herdenkingsplaquette in oprechte dank geboekstaafd.

VERDERE HERDENKINGEN

Ter gelegenheid van het 50^{ste} jubileum van de Revolutie en Vrijheidstrijd werden er in verschillende plaatsen hier te lande herdenkingsbijeenkomsten georganiseerd. In het besef, dat het vrijwel onmogelijk is deze allemaal op te sommen, vermelden wij de navolgende evenementen.

1) Op 29 mei j.l. werd door het Instituut Geschiedenis en de Vereniging voor Christen-Historici in samenwerking met de Vereniging voor Nederlandse Kerkgeschiedenis en de Ambassade van Hongarije in de Aula van de **Universiteit Utrecht** een *symposium* georganiseerd, met een opening door de Hongaarse ambassadeur en *Drs. Johan Snel*, dagvoorzitter, gevolgd door voordrachten door *Prof. Dr. Duco Hellema*, *Drs. Antje Koelewijn*, *Prof. J.G. Orbán* en *Dr. Ir. J. van der Graaf* en een interview met *Prof. Ir. Péter Schermann*, die zelf aan de opstand heeft meegedaan.

2) Op 11 oktober j.l. organiseerde het **Nederlands Instituut voor Internationale Betrekkingen 'Clingendael' te Den Haag** een *symposium* onder de titel 'The Hungarian Uprising of '56 and its Aftermath', waar, na een inleiding door *Z.E. Gábor Szentiványi*, *Prof. Ignác Romsics*, hoogleraar te Boedapest en *Hans Olink*, redacteur historische programma's VPRO voordrachten hebben gehouden. Vervolgens vond een paneldiscussie plaats na inleidingen door *Ferenc Öry*, arts, *Dzsingisz Gábor*, oud-staatssecretaris en *Miklós Tóth*, secretaris Hongaarse Federatie in Nederland.

3) Op 23 oktober j.l. organiseerde de Hongaarse Ambassade een *receptie* in het Escher-Museum te Den Haag ter gelegenheid van de Hongaarse nationale feestdag.

4) Op 24 oktober vond een bijeenkomst plaats met *voordrachten en gedachtenwisseling* in het gebouw **Felix Meritis te Amsterdam**.

5) Op 5 november j.l. werd er in de Gertrudiskerk te **Bergen op Zoom** een schitterend *concert* georganiseerd, met o.a. het Requiem van F. Hidas en de Missa Brevis van Z. Kodály, in het kader waarvan *Z.E. Gábor Szentiványi*, ambassadeur, een redevoering heeft gehouden. Het concert in de prachtige en volle kerk werd ook bijgewoond door *mevrouw J.R.H. Majj-Weggen*, commissaris der Koningin in Noord-Brabant.

6) Op 23 november j.l. hebben de voormalige studenten, die in het opvangcentrum **Heerewegen in Zeist** hun eerste kennismaking met Nederland hebben beleefd, hun 50 jarige reünie gehouden, georganiseerd door *György Halmos* en *Ottó Tánzos*. Daarbij waren mede uitgenodigd diegenen, die in hun opvang betrokken waren. *Mevrouw A. Geertsema*, weduwe van de inmiddels overleden Commissaris der Koningin in de provincie Gelderland, die destijds het hoofd van 'Heerewegen' was, en *mevrouw M. van Jaarsveld* hebben in het zorgcentrum 'Heerewegen-Stichtse Waranda', het voormalige Heerewegen-gebouw, een herdenkingsplaquette met de aanhef 'Een teken van dank' onthuld.

Alle radio- en televisie-organisaties hebben programma's gewijd aan de Hongaarse Revolutie en Vrijheidstrijd. Hetzelfde geldt voor de **gedrukte pers** in al zijn geleidingen. Vele Hongaren in Nederland verschenen in radio- en televisieuitzendingen of gaven interviews aan de pers. Verschillende **boeken** zijn bij deze gelegenheid verschenen. Hier vermelden wij slechts het boek geschreven door *Maria Douwes*, Hongaren in Nederland, Nederlanders in Hongarije, Vijftig jaar na 1956, Zaltbommel. De schrijfster heeft ook een belangrijke bijdrage geleverd tot de voorbereiding van de herdenkingsevenementen.

Afscheid

Wij hebben dit jaar afscheid moeten nemen van *Gergely Kosdi*. Na de oorlog verdreven uit Slowakije ging hij naar Hongarije. In 1956 vluchtte hij naar Nederland, waar hij met deskundigheid en zakentalent een bloeiende tuinderij heeft opgezet. Vele jonge mensen uit Hongarije en andere landen in Centraal-Europa hebben bij hem het tuindersvak geleerd. Zowel aan het Nederlandse als aan het Hongaarse sociale en kerkelijke leven nam hij deel. Hij overleed op 11 november j.l. Wij zullen de herinnering aan hem in onze harten bewaren.

Bestuur Hongaarse Federatie in Nederland

In november 2006 is *Prof. Dr. S.A. Kibédi Varga* naar Duitsland verhuisd. Hij was sedert 1951 actief in Hongaarse sociale en culturele zaken hier te lande. Hij was gedurende een lange reeks van jaren voorzitter van de Hongaarse Federatie in Nederland. Wij zeggen hem ook op deze plaats dank voor alles, wat hij gedurende meer dan een halve eeuw heeft gedaan. Wij verliezen in hem een zeer waardevolle man en een goede vriend en wij wensen hem en zijn echtgenote al het goede toe op hun verdere levensweg. De algemene vergadering van de Hongaarse Federatie heeft in haar zitting op 20 januari j.l. de vice-voorzitter, de heer *Dr. O. Gy. Tánzos* verzocht voortaan de functie van voorzitter te gaan bekleden. Tevens werd de heer *Drs. Z. Piri* verzocht de taak van vice-voorzitter op zich te nemen. Beide heren hebben hun nieuwe taken aanvaard.

P.H. DONNER: DE SOLDARITEIT VAN DE VRIJHEID

Op 4 november 1956 moest mijn vader het Bijbellezen na het eten afbreken, zo aangedaan was hij door de berichten over het neerslaan van de Hongaarse opstand door de Russen. Hij en veel andere Nederlanders herkenden in de opstand en de aanleiding daarvoor de eigen ervaringen van onderdrukking en bezetting gedurende de jaren '40- '45. Velen uit het voormalig verzet waren later dan ook nauw betrokken bij de opvang hier van degenen die de Russische en communistische reactie na 4 november wisten te ontkomen. Ik was in die tijd 8 jaren oud; voor mij was vooral de onderbroken Bijbellesing een teken dat er iets heel ergs aan de hand was. Dat werd onderstreept door het speelgoed dat ik later moest afstaan voor 'Hongaarse kinderen'. Dat was me eenmaal eerder overkomen; in 1953 bij de watersnood. Mijn protesten werden verworpen met: 'zij hebben niets'. Meer dan de data van het begin van de protesten in Hongarije, staat de datum van 4 november 1956 daarom in mijn geheugen gegrift.

Wij zijn hier bijeen om die dagen, nu vijftig jaren geleden, te herdenken. Het is juist dat niet het einde wordt herdacht - de dagen begin november - maar het begin, in oktober, van wat de 'Hongaarse opstand' is gaan heten. Want dat was het begin van een proces dat niet eindigde op 4 en 5 november, maar dat doorging en dat pas eindigde toen eind 1989 de muur en het ijzeren gordijn vielen en Midden-Europa haar vrijheid hervond. Zouden we vooral stil staan bij de novemberdagen vijftig jaren geleden dan zouden we stil staan bij wat een Pyrrhus-overwinning bleek. Want het einde van de Hongaarse opstand - hoe smartelijk ook - was uiteindelijk meer belovend, dan menig overwinning die zonder gevolg bleef.

De dagen in de herfst van '56 zijn al menigmaal beschreven en herdacht. Pas nu, 15 jaren na de val van de muur, nadat Hongarije en de andere landen uit de regio weer zijn opgegaan in de hoofdstroom van de Europese ontwikkeling, wordt geschiedschrijving daarvan mogelijk. Dat zal onvermijdelijk leiden tot het ontmythologiseren van herinneringen die nu behoren tot de canon van de 'koude oorlog'. Was het Westen echt machteloos of was de houding inzake Hongarije ook een testcase voor het prille begin van vreedzame coëxistentie en non-interventie in Europa na de dood van Stalin? Ontving Nederland de Hongaarse vluchtelingen werkelijk 'met open armen' of past enige relativering? Slechts een klein deel van de ongeveer 150.000 gevluchte Hongaren vond immers in Nederland een thuis en wat er aan opvang was, geschiedde op particuliere kosten. Had het royaler gekund? Of is dat onze eeuwige neiging om het verleden te beoordelen - en te veroordelen - met de kennis achteraf.

Die herwaardering ligt nog in het verschiep, nu past het vooral te herdenken wat vijftig jaren geleden gebeurde; niet in Nederland, maar in Hongarije. De opwinding die mensen beving na het vertrek van Rakosi, toen ook in Polen politieke verandering mogelijk leek. Opwinding die uitmondde in de manifestaties op 23 oktober en in een spiraal van politieke verlangens, verwachtingen en veranderingen; de benoeming van Nagy tot premier, het opnemen van niet-communistische ministers in zijn regering, de aankondiging van onderhandelingen over het vertrek van Sovjettroepen en de mededeling op 1 november dat Hongarije voornemens was om uit het Warschau-pakt te stappen. Toen bleek evenwel dat veranderingen binnen het regime, zoals in Polen, eventueel aanvaardbaar waren, maar veranderingen van het regime niet. De prijs die daar vanaf begin November voor werd betaald was hoog; de bezetting van het land, de herovering van Budapest met grof wapengeweld, de vluchtelingen die alles achter moesten laten, de politieke repressie in de jaren nadien.

De herinneringen op een dag als vandaag gaan uit naar wie met hun bestaan, hun vrijheid of hun leven de prijs hebben betaald voor de kortstondige opleving van vrijheid. Maar wat zij toen niet konden zien, was dat wat **het einde** leek **een begin** was. Aan deze zijde van het gordijn omdat het de ogen opende van vrijwel ieder voor de ware aard van het Communistisch regime en de 'respectabiliteit' daarvan. Aan gene zijde omdat het hervormingen in gang zette die tien jaren later maakten dat terwijl het regime in Polen steeds restrictiever werd, Hongarije tot een van de meer welvarende en liberale regimes behoorde. En tussen Oost en West omdat een detente op gang kwam die uiteindelijk de 'glasnost' in de USSR onvermijdelijk en mogelijk maakte, en toen tot een omwenteling in Midden-Europa leidde die het einde inhield van het regime dat in '56 leek te zegevieren. En wat verder ook in de toekomst van de opvang van de Hongaarse vluchtelingen hier gezegd zal worden, zeker is dat vrijwel ieder een plaats heeft gevonden en dat zij een waardevol deel van de Nederlandse samenleving zijn geworden. Als dat zonder overheid gaat, strekt het de samenleving tot eer.

Het herdenken van de opstand van '56 verandert met het verloop van de tijd. Steeds minder weten nog uit eigen ervaring en moeten het doen met overlevering. Herdenken in de zin van terugdenken neemt daarom onvermijdelijk af. Als het herdenken dan ook blijft steken in herinnering, zullen de dagen van toen

uiteindelijk verworden tot papier en archief. Herdenken dient meer te zijn dan het verleden oproepen. Het moet ook gedenken zijn: de herinnering levend houden, door waarden en idealen die toen leefden bestendig voor ogen te stellen en in het heden toe te passen - met het oog op de toekomst.

Inzet van 'de Hongaarse opstand' was: vrijheid. We gedenken die 'opstand' dan ook vooral, door steeds voor ogen te houden dat vrijheid en recht niet vanzelfsprekend zijn. Dat zij steeds opnieuw bevochten moeten worden.

Vrijheid is niet: alles mogen en kunnen, maar: ieder ruimte geven en laten om naar eigen diepste overtuiging en bestemming een bestaan op te bouwen. Dat is ook wat wie hier kwamen, hier vonden. Vrijheid begrijpen wij meestal in de zin van 'vrijheid van', zoals de 'vier vrijheden' die Roosevelt tot inzet van de Wereldoorlog maakte: vrijheid van vrees, vrijheid van behoefte, vrijheid van godsdienst en vrijheid van meningsuiting. Vrijheden die Hongarije ook na de bevrijding jammerlijk werden ontzegd. Maar vrijheid is meer dan 'vrijheid van'. Het is ook 'vrijheid om'; het vermogen om samen met anderen als politieke gemeenschap te kunnen beslissen over het eigen bestuur en de gemeenschappelijke toekomst. Die vrijheid was in het bijzonder ook inzet in '56.

'Vrijheid van' moet veelal op omstandigheden, vreemde overheersing en soms op eigen overheden worden bevochten. 'Vrijheid om' moet uiteindelijk altijd op onszelf bevochten worden. Want de mogelijkheid om als samenleving over eigen bestuur en toekomst te beslissen, vergt niet alleen ruimte daartoe, maar vooral ook het vermogen om als burgers in vrede, vertrouwen en solidariteit samen te leven, en om met tolerantie voor fundamentele geloofsverschillen, tot beslissingen te komen die minderheden niet als onrecht en onderdrukking ervaren. We zeggen dat samenleven berust op een 'maatschappelijk verdrag', maar vergeten vaak dat verdrag komt van verdragen en dat dit wederzijdse verdraagzaamheid veronderstelt. Een inzicht dat zowel in Nederland als in Hongarije geboren is uit bittere ervaring, opgedaan tijdens die eerdere revolutie: de reformatie, en eerdere opstand: tegen Habsburg in Spanje en in Oostenrijk. Beide landen hebben daarbij geleerd dat politieke vrijheid uiteindelijk berust op onderlinge betrokkenheid en solidariteit tussen mensen en verdraagzaamheid over geloofsverscheidenheid heen.

'Vrijheid om' vergt ook verbondenheid en solidariteit met andere landen; in de moderne wereld staat zij niet meer alleen. In '56 ging de vrijheid in Hongarije verloren doordat anderen terzijde bleven staan - wat ook hun motieven waren. Elders bleef zij behouden vanwege de verbondenheid met andere landen. Die ervaring vormt mede de grondslag voor het proces van Europese integratie en eenheid op basis van recht. Die zijn in Europa in deze tijd een absolute voorwaarde voor het behoud van 'de vrijheid om'; zowel van ieder afzonderlijk als van allen. En ook die samenwerking en eenheid berusten op verdragen; **de** verdragen die de onderlinge afhankelijkheid en het vertrouwen in een rechtsorde institutionaliseren, en **het** verdragen van onderlinge verschillen en verscheidenheid.

Wie vrijheid als vanzelfsprekend gaat ervaren, zal de voorwaarden voor die vrijheid al gauw verwaarlozen. Er zijn verontrustende signalen die daar op wijzen; mensen, groepen en landen die zich naar binnen keren, onderlinge verscheidenheid aanzetten, eigen autonomie en belang benadrukken en die fundamentele verschillen wantrouwen en niet verdragen. De Europese Unie wordt steeds meer louter gemeten aan de vraag: wat levert het ons op?, en niet aan de vraag: wat is nodig om in vrede en veiligheid in Europa samen te leven? Alleen door die ontwikkelingen tegen te gaan - bij onszelf en bij anderen - kunnen we de 'vrijheid om' behouden en bevechten. En alleen zo kunnen we de dagen in Oktober **en** November vijftig jaren geleden zowel herdenken als gedenken, en recht doen aan de inzet van wie daar bestaan, vrijheid of leven voor offerden.

Dank u.

Tekst van de redevoering, uitgesproken door de heer P.H. Donner, oud-minister van justitie op verzoek van de Nederlandse Regering in de herdenkingsbijeenkomst, georganiseerd door de Stichting Hongaarse Federatie in Nederland in samenwerking met de Ambassade van de Republiek Hongarije te 's-Gravenhage, op zondag, 22 oktober 2006 te Rotterdam ter gelegenheid van het 50^{ste} jubileum van de Hongaarse Revolutie en Vrijheidsstrijd van 1956.

P.H. DONNER: A SZABADSÁG SZOLIDARITÁSA

1956. november 4-én apám vacsora után kénytelen volt megszakítani a bibliolvasást, annyira megrázták őt a hírek, hogy az oroszok levették a magyar forradalmat. Ő, és vele együtt sok-sok holland, a forradalomban és mindabban, ami azt kíváltozta, ugyanazt ismerték fel, amit ők az elnyomás és a megszállás éveiben 1940. és 1945. között átéltek. Ebből érthető meg, hogy sokan, akik résztvettek a háború alatti ellenállási mozgalomban, bekapcsolódtak azoknak a fogadásába, akik november 4-e után az orosz és a kommunista reakció elől el tudtak menekülni. Abban az időben én 8 éves voltam; számomra mindenekeelőtt a félbeszakított bibliolvasás volt annak a jele, hogy itt valami nagyon 'rossz' dolog történt. Ezt még nyomatékosabbá tette az, hogy egy játékszeremet 'magyar gyermekek' számára oda kellett adnom. Ilyesmi velem azelőtt is megtörtént, mégpedig 1953-ban a nagy árvíz idején. Tiltakozásomat a felnőttek azzal utasították el, hogy "Azoknak semmijük sincs". Ezért 1956. november 4-e napja élesebben van belevésődve az emlékezetembe mint a tiltakozások kezdete Magyarországon.

Ma azért gyűltünk itt össze, hogy azokról az 50 évvel ezelőtti napokról megemlékezzünk. Helyénvaló, hogy nem az események végéről emlékezünk meg – azaz a novemberi napokról -, hanem a kezdetről, az októberi napokról, amelyek a 'magyar forradalom' néven ismertek. Mert az csak annak a folyamatnak a kezdete volt, amely nem november 4-én és 5-én fejeződött be, hanem tovább folytatódott addig, amikor a Fal és a Vasfüggöny összeomlott és Közép-Európa visszanyerte szabadságát. Ha mi mindenekeelőtt az ötven évvel ezelőtti novemberi eseményeknél állanánk meg, akkor, amint később kitűnt, pyrrhusi győzelemről emlékeznénk meg. Mert a Magyar Forradalom vége – bármennyire keserűen fájdalmas is volt az – végülis sokkal több reménnyel kecsegtető volt, mint jónéhány győzelem a történelemben, amely következmények nélkül maradt.

1956. év őszének a napjait már sokszor leírták és azokról sokszor megemlékeztek. Mondhatnánk, hogy tulajdonképpen először napjainkban lehetséges azt az időt történelmileg rögzíteni, 15 évvel 'a Fal' lehullása után, miután Magyarország és annak a régióknak a többi országa újra belekerült az európai fejlődés főáramlatába. Ez szükségképpen olyan emlékek átértékeléséhez fog vezetni, amelyek a 'hidegháború' képébe illettek. Valóban erőtlenné volt azidőben a Nyugat, vagy a Magyarországgal kapcsolatos magatartás Sztálin halála után a békés együttélés és az egymás ügyeibe való be-nem-avatkozás kezdetének a próbaköve volt Európában? Valóban 'nyílt karokkal' fogadta-e Hollandia a magyar menekülteket, vagy nincs-e szükség etéren némely relativálásra? Hiszen a 150.000 magyar menekültnek csupán egy kis része talált otthonra Hollandiában s a menekültek fogadása magánakciók pénzügyi támogatásával történt. Nem lehetett volna-e mindezt nagyvonalúbban csinálni? Vagy e kérdések föltevése maga is a mi régi, ismert hajlamunkból származik, hogy utólagos ismereteink fényében ítéljük meg - és ítéljük el - a múltat?

A kiértékelés még a jövő feladata, most azonban arról kell mindenekeelőtt megemlékeznünk, ami ötven évvel ezelőtt történt; nem Hollandiában, hanem Magyarországon. Gondolunk itt arra a lelkesültségre, amely mindenkit eltöltött Rákosi letűnte után, midőn Lengyelországban is lehetőknek tűnt a politikai változás. Arra a lelkesültségre, amely az október 23-i tüntetéshez vezetett politikai vágyak, váradalmak és változások forgószelében; Nagy Imre kinevezése miniszterelnökké, nem-kommunista miniszterek felvétele a kormányba, a Szovjet-csapatok kivonulására vonatkozó tárgyalások bejelentése és november 1-én az a közlemény, hogy Magyarországnak szándékában áll kilépni a Varsói Szerződésből. Akkor világos lett, hogy változások a rendszeren belül, mint Lengyelországban, esetleg elfogadhatók voltak, de a rezsimnek magának a megváltoztatása nem. Az az ár, amelyet november elejétől meg kellett fizetni, magas volt: az ország megszállása, Budapestnek durva módon fegyverrel történt visszafoglalása, menekültek, akiknek mindent oda kellett hagyniuk, a politikai represszió az azután következő években.

Olyan napon mint a mai emlékezésünk azok felé szárnyal, akik létükkel, szabadságukkal vagy életükkel fizettek a szabadságnak rövididejű kivirágzásáért. Ők azonban nem láthatták előre, hogy az, amiről akkor úgy tűnt hogy **a vég**, valójában **új kezdet** volt. A Vasfüggöny innesső oldalán, mivel az, ami ott történt, szinte mindenkinek a szemét felnyitotta a kommunista rendszer valóságos természetének és 'tiszteletreméltóságának' a felismerésére. A Függöny tulső oldalán, mivel ott reformok indultak be, amelyek tíz év alatt azt eredményezték, hogy – míg a rezsim Lengyelországban mind szigorúbbá és szigorúbbá vált – Magyarország egyike lett a viszonylagos jólétet élvező és liberális rezsimeknek. Kelet és Nyugat között

pedig megindult a 'détente', amely végülis a Szovjetunióban a 'glasnost'-ot kikerülhetetlenné és egyben lehetővé tette, s annak a rezsimnek a végét hozta magával, amelyik 1956-ban győztesnek tűnt. Egyébként, bármit is mondjon bárki is itt ma még a magyar menekültek fogadásáról, biztos, hogy szinte mindnyájan megtalálták a helyüket és az is, hogy ők a holland társadalom értékes része lettek. Ha pedig mindez az állam és egyéb felsőségek nélkül történik, akkor az a társadalom dicsére válik.

Az 1956-os forradalomról való emlékezés idő elteltével változik. Mind kevesebben és kevesebben tudják saját tapasztalatból elmondani, hogy mi is történt. Így történelmi hagyományra kell támaszkodnunk. Az emlékezés a vissza-emlékezés értelmében ennek következtében fokozatosan csökken. Ha az emlékezés csak vissza-emlékezés marad, akkor a múlt napjai végülis papírrá és levéltári anyaggá válnak. Emlékezésnek többnek kell lennie mint csupán a múlt felidézése. Megemlékezésnek kell lennie: azaz az emlékezést úgy tartani ébren, hogy tekintetünket maradandóan azokra az értékekre és ideálokra függesztjük, amelyek annakidején bennünk éltek, mégpedig oly módon, hogy azokat a mai életben alkalmazzuk – a jövőbe nézve.

A magyar forradalom főcélja egy volt: szabadság. A forradalomról megemlékezve szem előtt tartjuk, hogy szabadság és jog nem magátólértetődőek. Azokért mindúntalan meg kell harcolni.

A szabadság nem jelenti, hogy minden szabad és minden engedélyezve van, hanem azt, hogy mindenkinek meg kell adni a teret a maga életvilága felépítéséhez a saját legmélyebb meggyőződése és a maga élethivatása szerint. Azok, akik ide jöttek, ezt találták meg itt. A szabadságot általában úgy tekintjük mint 'szabadságot valami*től*, amint Roosevelt a 'négy szabadságot' a Világháborúban való részvétel központi gondolatává tette: a félelemtől való szabadságot, a szükség-től való szabadságot, a vallásszabadságot és a véleménynyilvánítás szabadságát. Ezek azon szabadságok, amelyben Magyarország a felszabadulás után sem részesült. Szabadság azonban több mint 'valamitől' szabadnak lenni'. Az igazában 'szabadság valami*ért*'; az arra való képesség, hogy másokkal együtt mint politikai közösség tudjunk dönteni a saját kormányzásunkról és a közös jövőnkéről. Eppen ez a fajta szabadság volt 1956 központi igénye és követelménye.

A 'valamitől' való szabadságért' körülményeinkkel, külső elnyomással és néha a saját kormányzatunkkal kell megküzdenünk. A 'valami*ért*' való szabadságért' saját magunkkal kell megküzdenünk. Mert ahhoz, hogy mint társadalmi közösség saját kormányzatunkról és saját jövőnkéről döntsünk, nem csak az szükséges, hogy arra életerünk legyen, hanem mindenekeelőtt az, hogy képesek legyünk mint polgárok békében, egymás iránti bizalomban és egymással való szolidaritásban egy közösségben élni s ilymódon alapvető hitbeli különbségek iránti türelemmel olyan döntésekhez jutni, amelyeket a kisebbségek nem mint jogtalanságot vagy elnyomást tekintenek. Ismert az a mondás, hogy a társadalmi együttélés 'társadalmi szerződésen' alapul, de gyakran elfelejtjük, hogy a holland szó 'verdrag' [magyarul 'szerződés'] a 'verdragen' ['elviselni'] szóból ered, ami azt jelenti, hogy egymást kölcsönösen elviseljük. Ez egy olyan felfogás, amely mind Hollandiában mind Magyarországon keserű tapasztalatból származott, melyet mindkét ország egy korábbi forradalomban, a reformációban, egy korábbi felkelésben, a spanyol és az osztrák Habsburgok elleni felkelésben tanult meg. Mindkét ország megtanulta ebből, hogy politikai szabadság emberek közötti jóviszonyon és szolidaritáson, továbbá vallási különbségek kölcsönös elviselésén alapszik.

A 'valami*ért*' való szabadság megköveteli egyben a más országokkal való összekötődést és az azokkal való szolidaritást. Egyetlen állam sem áll egyedül a mai modern világban. 1956-ban Magyarország szabadsága elveszett, mert mások félrehúzódtak, - bármi lett légyen is erre az ő megfontolásuk. Másutt megmaradt ez a szabadság a más országokkal fennálló összefűződés következtében. Ez az élettapasztalat az, ami az európai integrációnak és egységnek a jogban megvetett alapját képezi. Ez ma Európában a valami*ért*, a valami*re* való szabadság abszolút feltétele; mindenki számára és mindnyájunk számára. És ez az együttműködés is szerződéseken ['verdragen'] alapszik, mégpedig mind a szerződéseken ['verdragen'] magukon, amelyek az egymástól való kölcsönös függőséget és a jogrendben való bizalmat jogilag és szervezetenként biztosítják, mind az egymás közötti különbségek és különbözőségek 'elviselésén' ['verdragen' az egymás kölcsönös elviselése értelmében].

Az, aki a szabadságot mint magátólértendő jelenséget tekinti, könnyen elhanyagolhatja az ilyen értelemben vett szabadság feltételeit. Vannak nyugtalanító jelek, amelyek erre mutatnak. Vannak emberek, csoportok, országok, melyek befelé fordulnak, egymásközötti különbségeket kiéleznék, saját öncélúságot és saját érdekeket hangsúlyoznak ki, amelyek az egymás közötti különbségekre bizalmatlansággal tekintenek és azokat nem is viselik el. Ők az Európai Uniót csak aszerint ítélik meg, hogy 'mit hoz ez nekünk?', nem pedig aszerint, hogy mi szükséges ahhoz, hogy Európában békében és biztonságban éljünk. A 'valamiért' való szabadságot csak azáltal tudjuk megtartani és csak akkor tudunk azért küzdeni, ha mind magunknál mind másoknál az ilyen jellegű fejlődéseknek elejét vesszük. Csakis így tudunk az ötven évvel ezelőtti októberre és novemberre egyidejűleg emlékezni s arról méltó módon megemlékezni és egyben eleget tenni az azok iránti kötelességünknek, akik, ezért nagy odaadással létüket, szabadságukat és életüket áldozták fel.

Köszönöm a figyelmüket.

P.H. Donner, volt holland igazságügyminiszternek az 1956. évi Magyar Forradalom és Szabadságharc 50. évfordulója alkalmából a Hollandiai Magyar Szövetség által a Magyar Köztársaság hágai nagykövetségével együttműködve 2006. október 22-én, vasárnap Rotterdamban rendezett emlékünnepeken a Holland Kormány felkérésére tartott beszéde magyar fordítása.

KÖNYVEK, TANULMÁNYOK, FORDÍTÁSOK / VERSCHENEN:

- **1956 Heerewegen 2006.** Verzamelde artikelen en verhalen. Verzameld en uitgegeven door G.G.B. Halmos ter gelegenheid van de viering van '1956 HEEREWEGEN 2006' op de 23^e november van het jaar 2006 te Huize Heerewegen, Arnhemse Bovenweg 80, 3708 AH Zeist. Info: gehalmos@wxs.nl
- **Géza Alföldy: Hongarije 1956.** Kiadó / Uitgeverij: Mets en Schilt Uitgevers, 2006. ISBN 9053305386. NUR 686. További info: <http://www.metsenschilt.com> <http://www.federatio.org/boek>
- **Mária Ballendux – Bogay: Hongaarse Taalcursus.** Vierde verbeterde druk. Kiadó / Uitgeverij: Coutinho, Bussum. Ten opzichte van de derde druk zijn opzet en structuur niet veranderd. Wel zijn er andere veranderinge aangebracht, zoals vereenvoudiging van enkele moeilijke zinnen in de Hongaarse leesteksten. Ook zijn sommige korte teksten aangepast omdat het leven in Hongarije in de laatste jaren aanzienlijk veranderd is. Ook in de grammatica zijn er sommige stukken aangevuld met nieuwe uitleg en informatie respectievelijk zijn ze preciezer geformuleerd. Ten slotte zijn de woordenlijsten na de leesteksten en aan het eind van het boek beter afgestemd op de teksten en uitgebreid. Info: <http://www.federatio.org/boek>
- **Maria Douwes: Hongaren in Nederland – Nederlanders in Hongarije. Vijftig jaar na 1956.** Geïllustreerd. Omvang 144 pagina's. ISBN 10: 90 5994 151 9, ISBN 13: 978 90 5994 151 9, NUR 680.
- **Gábor Dzsingisz: Európába félúton, Egy diplomata feljegyzesei 1999-2005.** Kiadó / Uitgeverij: Balassi kiadó 2006, ISBN 963 506 664 3. Info: <http://www.federatio.org/konyv>
- **Jolanta Jastrzębska : Van Sándor Márai tot Magda Szabó – Klassieke Hongaarse romans uit de 20e eeuw.** A kötet személyes hangú esszéek gyűjteménye Márai Sándor, Kosztolányi Dezső, Szerb Antal, Ottlik Géza, Kertész Imre, Konrád György, Nádas Péter, Esterházy Péter és Szabó Magda hollandul is hozzáférhető műveiről. Kiadó / Uitgeverij: Van Gennep, ISBN 90-5515-648-5. www.athenas.nl <http://www.federatio.org/boek>
- **Konrád György: Het verdriet van de hanen.** A mű eredeti címe / Oorspronkelijke titel: Kakasok bánata. Fordította: Henry Kammer. ISBN: 90 234 1938 3. Lapszam: 358. Kiadó / Uitgeverij: De Bezige Bij, Amsterdam. Info: <http://www.federatio.org/boek>
- **Eddy Smid en Frouke Schouwstra: Szemtől szemben, Nagypall tükörben.** Kiadó / Uitgeverij: Az Alom Kft., 2006. ISBN 963 229 559 1. Het is een groot-formaat fotoboek met teksten in 4 talen (Hongaars, Duits, Nederlands, Engels) De foto's zijn van de hand van Eddy Smid en geplaatst tegenover door de mensen uit Nagypall zelf aangeleverde oude foto's.
- **Szabó Magda: De Elfenprins.** Kiadó / Uitgeverij: van Gennep, ISBN 90 5515 633 7, €17,90, 231 blz.
- **Ernő Zeltner: Sándor Márai - Een leven in beelden.** Het bewogen, succesvolle en tragische leven van Sándor Márai tegen de achtergrond van de grote gebeurtenissen in de twintigste eeuw. Met schitterende authentieke foto's. Uitgeverij Wereldbibliotheek, gebonden, 16,5 x 23 cm, 234 bladzijden, ISBN 90-284-2164-4, € 24,50

A BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

internetes könyvkiadó 2006-ban megjelent könyveinek a listája a 'Tagszervezetek' címszó alatt olvasható. *Boekenlijst zie onder 'Organisaties'.*

KITÜNTETÉSEK, DÍJAK / ONDERSCHIEDINGEN, PRIJZEN

- **Borbola János,** írástörténésznek a Miskolci Bölcsész Egyesület Nagy Lajos Király Magánegyeteme díszdoktori címet adományozott. Az írástörténész az egyiptomi hieroglifákat a magyar nyelv hangzótörvénye alapján olvassa és gyakorlatát az ősi matematikai feladatok helyes megfejtésével igazolni tudta. / *Schriifthistoricus, benoemd tot eredoctor van de 'Koning Lodewijk de Grote Particuliere Universiteit' van de Filosofische Vereniging te Miskolc. Door de Egyptische hiërogliefen volgens de klankregels van de Hongaarse taal te lezen, heeft hij de juistheid van deze methode met de correcte ontcijfering van oud-Egyptische mathematische teksten aangetoond.*
- **Budavári Gábor,** a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztje kitüntetésben részesült a hollandiai magyarság érdekében 50 éven keresztül végzett munkája elismeréséül. / *Ridderkruis in de Orde van de Republiek Hongarije als teken van waardering van zijn werk in het belang van Hongaren in Nederland gedurende 50 jaren.*
- **Corona nővér (Magyar Ilona),** pápai kitüntést kapott nővérszerzetesi hivatásához való töretlen hűségéért, valamint sokesztendő fáradszón szociális segítőmunkájáért. Corona nővér az elmúlt évtizedek alatt több jótékonyági megmozdulásnak volt résztvevője és szervezője, nem utolsó sorban az évek óta a budapesti Szent József plébánia szegényeit segélyező Vereniging Vrienden van de St Joseph Parochie-nak. / *Pauselijke oorkonde voor haar ongebroken trouw tot haar roeping als religieuze alsmede voor haar sociale hulpactiviteiten gedurende een lange reeks van jaren. Zij nam deel aan respectievelijk organiseerde talrijke weldadigheidsacties, de laatste tijd in het bijzonder ter ondersteuning van de armen in het kader van de Vereniging Vrienden van de St. Joseph Parochie te Boedapest.*
- **Ata Kando,** a magyar származású, Hollandiában élő, 93 éves fotóművész a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztje kitüntetésben részesült az 1956-os forradalmat és szabadságharcot követően a magyar menekült gyermekek támogatásáért végzett tevékenysége, valamint több évtizedes fotóművészi pályájának elismeréséül. / *Ridderkruis in de Orde van de Republiek Hongarije. Als teken van waardering van haar werk tot steun aan Hongaarse vkwachtelingen-kinderen na de Hongaarse Revolutie en Vrijheidsstrijd van 1956 alsmede als waardering voor haar werk als fotografe. Mw Ata Kando is van Hongaarse afkomst; zij is 93 jaar oud.*
- **Kibédi Varga Sándor Áron,** a Magyar Köztársasági Érdemrend Tisztikeresztje kitüntetésben részesült a hollandiai magyarság érdekében több évtizeden keresztül végzett munkája elismeréséül. *Officier in de Orde van de Republiek Hongarije als teken van erkenning voor zijn activiteiten in het belang van Hongaren in Nederland gedurende tientallen jaren.*
- **Kosdi Gergely,** mind a hollandiai magyarság kulturális és társadalmi életében mind pedig a magyarországi kertgazdálkodásnak tett szolgálataiért a Magyar Köztársasági Ezüst Érdemkereszt kitüntetésben részesült. Több mint száz fiatal magyar embernek adott lehetőséget arra, hogy Hollandiában a melegházi kertészet területén gyakorlati ismereteket szerezzen, hogy azt az ismereteket otthon gyümölcsöztessen. / *Het zilveren kruis van de Orde van de Republiek Hongarije ten teken van erkenning van zijn verdiensten op het gebied van het Hongaarse culturele en sociale leven in Nederland en in het belang van de Hongaarse tuinbouw. Hij heeft aan meer dan honderd jonge Hongaren mogelijkheden geboden om in zijn bedrijf kennis en ervaring te vergaren op het gebied van de tuinbouw om deze in hun vaderland te benutten.*
- **Schermann Péter,** a Magyar Köztársaság "A Szabadság Hőse" elnevezésű emlékérmében részesült, annak elismeréséül, hogy 1956 októberében, majd a megtorlás sötét korszakában a szabadság, az emberi méltóság és a nemzeti összefogás melletti kiállásával példát adott hazaszeretettől. *Herinneringsmedaille 'Held van de Vrijheid', als teken van waardering voor zijn voorbeeldige vaderlandslievende houding en wijze van handelen voor de vrijheid, de menselijke waardigheid en nationale eensgezindheid in oktober 1956 alsmede gedurende de duistere periode van de onderdrukking.*

TAGSZERVEZETEK / ORGANISATIES

- **Tánczos Ottó**, a Magyar Köztársaság "A Szabadság Hőse" elnevezésű emlékérmében részesült, annak elismeréséül, hogy 1956 októberében, majd a megtorlás sötét korszakában a szabadság, az emberi méltóság és a nemzeti összefogás melletti kiállásával példát adott hazaszeretettől. *Herinneringsmedaille 'Held van de Vrijheid', als teken van waardering voor zijn voorbeeldige vaderlandslievende houding en wijze van handelen voor de vrijheid, de menselijke waardigheid en nationale eensgezindheid in oktober 1956 alsmede gedurende de duistere periode van de onderdrukking.*
- **Tóth Miklós**, a Magyar Köztársaság "A Szabadság Hőse" elnevezésű emlékérmében részesült, annak elismeréséül, hogy 1956 októberében, majd a megtorlás sötét korszakában a szabadság, az emberi méltóság és a nemzeti összefogás melletti kiállásával példát adott hazaszeretettől. *Herinneringsmedaille 'Held van de Vrijheid'. Als teken van waardering voor zijn voorbeeldige vaderlandslievende houding en wijze van handelen voor de vrijheid, de menselijke waardigheid en nationale eensgezindheid in oktober 1956 alsmede gedurende de duistere periode van van de onderdrukking.*
- **Tüski István**, a Magyar Köztársasági Érdemrend Tisztikeresztje kitüntetésben részesült a hollandiai magyarság érdekében 60 éven keresztül végzett hűséges munkája elismeréséül. *| Officierskruis in de Orde van de Republiek Hongarije als teken van erkenning voor zijn activiteiten in het belang van Hongaren in Nederland gedurende 60 jaren.*

SZÜLETÉS, KERESZTELÉS, HOLLANDIÁBA ÉRKEZETT MAGYAR KISGYERMEKEK GEBORTE, DOOP

Björn Balzer, Simon Bernhardt, Lili Bernhardt, Nicole Leona Bus, Noël Bus, Daniel van der Chijs, Levente Károly Eekhof, Halmos Benedek, Halmos Ágoston, Fenjolin Naomi Hoogenraad, Jobbágy Kristóf, Jobbágy András, Isabelle Joosten, Christine Joosten, Odin Kenessey, Mathilda Kenessey, Kóczy Mária Piroska, Jesse László Joost Kooi, Olivia Lutete, Maitena Lutete, Luttmer Flora Ester, Dániel Meijlis, Murakeözy-Kis Flóra, Murakeözy-Kis Dóra, Florian Orsós, Waldo Orsós, Cathlien Pathó, Rusák Dániel, Rusák Lilla, Daniel Schaye, Attila Stijnman, Anna Stüdeli, Szabó Rozina, Székely Boróka, Székely Kamilla, Victor Teulings, Ádám Bálint Visser.

ESKÜVŐ / HUWELIJK:

Marc Jan Robbin Heijnen és Takács Katalin Erzsébet. Dirk Knijnenburg és Kovács Cecília.

HALOTTAINK / WIJ BETREUREN HET OVERLIJDEN VAN:

Mevr. I. Beyer, De heer L. Bubenik, Fodor Mariann, De heer P. van de Geer, Glogovátz-Verleg Anna, Hitzelberger Károly, Mevr. G.J. Hornyák-Nagy, Horváth Ottó, Mevr. E.M. Kállay-Czibur, De heer I. Király, Mevr. Kolisch, Kosdi Gergely, Maria Margaretha Kövy-Brillenburg Wurth, Labree-Szegvári Elena Aurelia, Id. Marác László, Maráci Gyula, Pintér-Tolnay, Schannen Oszkár, De heer G. Schieveld, Mevr. A.I. Szalóky-Donhauser, De heer J. Tamás, De heer E. Tóth, De heer G. Tuboly. Elhunyt testvéreink emlékét kegyelettel őrizzük.

Kérjük Olvasóinkat, hogy a jövőben tudassák a Hollandiai Magyar Szövetséggel az újszülöttek és az új házaspár nevét, hogy ezen örömteli eseményeket megoszthassuk egymással. Továbbá értesítsék a Szövetséget a halálesetekről, hogy elhunyt testvéreinkről közösen megemlékezessünk.
Wij vragen onze lezers om ons van geboorten, huwelijken en overlijdensgevallen op de hoogte te brengen.

A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG ÚJ TAGSZERVEZETEI

A Hollandiai Magyar Szövetség 2007. január 20-án megtartott ülésén felvette a közgyűlés tagjai sorába a következő két szervezetet:

a Hágai Magyar Óvodát és a Maarssen-i Kincskereső Oskolát.

De stichtingsraad van de Hongaarse Federatie in Nederland heeft in zijn vergadering gehouden op 20 januari 2007 als nieuwe leden toegelaten:

Peuter- en Kleuterclub te Den Haag en School Kincskereső te Maarssen.

AMSZTERDAMI HUNGARIA KLUB 1929

Elnök / voorzitter: Kántás Pál, tel.: 020-6972139.

Levelezési cím / correspondentie adres: Berkó József, pénztáros / penningmeester: Tweebeen 8, 1544 VR Zaandijk, tel.: 075-6286202. Postgiro: 2405636. Homepage: <http://www.hungariaklub1929.org>
Összejövetelek / bijeenkomsten: Buurtcentrum Evenaar, Kometensingel 189, 1033 BE Amsterdam-Noord. Tel.: 020-6315941. Az összejövetelek 20:00 órakor kezdődnek. Az éves tagsági díj személyenként 25 euro, házaspáronként 50 euro. Zenés rendezvényeikre 10 euro belépődíjat kérünk a nem klubtagoktól. A vezetőség szeretettel fogadta John van der Does urat, a vezetőségbe mint PR funkciós.

Szokásunkhoz híven szeretnénk e sorok olvasóit felkérni a 'Hungária Club 1929' anyagi támogatására. Nagyon örülnénk, ha a jövőben is támogatnák a Hungária Klubot úgy, amint a múltban is tették. Ha valaki nem kíván tagja lenni a klubnak, bármilyen hozzájárulást szívesen fogadunk a klub pénzügyi helyzetének feljavítására. Előre is köszönjük a támogatást, és reméljük, továbbra is kielégítőek lesznek a rendezvényeink.

De aanvangstijd van de avondbijeenkomsten is 20.00 uur. De jaarlijkse contributie bedraagt € 25 per persoon, per echtpaar € 50. Voor de avondbijeenkomsten met muziek bedraagt het entree voor niet leden € 10. De heer John van der Does is tot het bestuur toegetreden als PR functionaris.

Zoals gebruikelijk verzoeken wij u de contributie voor het jaar 2007 ons over te maken. Mocht u geen lid willen blijven of worden en toch onze club wil ondersteunen, dan is elke donatie van harte welkom. Bij voorbaat onze dank hiervoor.

Program / Programma 2007:

Január 6, Újévnnyitó. Zenél: Leó

Április 14, Katalin bál. Zenél: Bitter Zsolt

Október 13, Szüreti bál. Zenél: Bitter Zsolt

Október 27, Taggyűlés

December 15, Évzáró. Zenél: Leó

A március 15-i ünnepség és Országos Magyar Bál március 17-én kerül megrendezésre, lásd 'Magyar nemzeti ünnepek' címszó alatt.

'Herdenkingsbijeenkomst '15 maart 1848', en 'Hongaarse Bal' op 17 maart, zie 'Hongaarse Nationale Feestdagen'.

KÖLCSEY FERENC MAGYAR EGYESÜLET ALKMAAR ÉS KÖRNYÉKE

KÖLCSEY FERENC CLUB TE ALKMAAR

Elnök / voorzitter: Kenter Mária, Van Brederodepark 5, 1862 DN Bergen (NH), tel.: 072-5818200. Postgiro: 6840213. Összejövetelek / bijeenkomsten: Geesterhage Ontmoetingscentrum, Geesterduinweg 6, Castricum.

November 3., Katalin Bál. 3 tagú cigányzenekar fellépésével, Radics Sándor vezetésével. / *Katalin Bal.*

LIMBURGI MAGYAR RÁKÓCZI KLUB / RÁKÓCZI CLUB TE LIMBURG

Elnök / voorzitter: Raduka Lajos, Pelikaanstraat 3, 6114 CV Heerlen, tel.: 045-5210995. Összejövetelek / bijeenkomsten: Gemeenschapskring Heksenberg, Heigrindelweg 84, Heerlen, tel.: 045-5212192.

Február 3., Évzáró gyűlés / *Ledenvergadering.*

Május 5., Anyák és Apák napja / *Moeder- en Vaderdag.*

Október 20., Ünnepi est keretében megemlékezés az 1956. évi októberi forradalomról. Utána szüreti Bál. / *Herdenking revolutie 1956, daarna Wijnogstfeest.*

UTRECHTI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE UTRECHT

P/a Baranyai András, Franciscushof 34, 4133 BG Vianen, tel.: 0347-370326, E-mail: a.baranyai@hccnet.nl
Az év folyamán összejöveteleket szervez, további információ a fenti címen.

Informatie: op bovenstaand adres.

KATHOLIKUS MAGYAR ÉRTELMIÉGI MOZGALOM – HOLLANDIAI PAX ROMANA EGYESÜLET / VERENIGING VAN KATHOLIEKE HONGAARSE INTELLECTUELEN IN NEDERLAND – PAX ROMANA

P/a Mustó Sándor, titkár / *secretaris*. Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, tel.: 030-2468717, Fax: 070-3865086. Email: sandormusto@tiscali.nl Postgiro: 1449376 t.n.v. Hongaarse Pax Romana in Nederland, Utrecht.

Összejövetelek / *bijeenkomsten*:

- 1) Hollandia: November 10., szombat 18:00 órától november 11., vasárnap 16:00 óráig., a Maarssen-i Priorij-ben. Jelentkezés: a fenti címen.
- 2) Ausztria: Innsbrucki Tanulmányi Napok, október 3., szerda, 18 órától október 7., vasárnap 14 óráig. Jelentkezés: a fenti címen.
- 3) Magyarország: KMÉM-Pax Romana nemzetközi kongresszus a Húsvét utáni héten. Jelentkezés: a fenti címen.

HOLLANDIAI MIKES KELEMEN KÖR VERENIGING HONGAARSE KUNST, LITERATUUR EN WETENSCHAP IN NEDERLAND

Suezkade 74, 2517 BX Den Haag. E-mail: mikes_hollandia@yahoo.com

Postgiro: 3777858 St. Mikes Kelemen Kör, Leiden.

Http://www.federatio.org/mikes.html

A Hollandiai Mikes Kelemen Kör-t 1951-ben alapították holland egyetemeken tanuló magyar egyetemi hallgatók. A Kör évenkénti Tanulmányi Napjait 1959 óta szervezi meg Hollandiában. Ezek a magyar szellemi élet számos jeles képviselője aktív részvételével Európa és a világ minden tájáról egy-egy jelentős, a magyarságot (is) érintő általános jellegű kérdéssel foglalkoznak a jelenlevők. Az elhangzott előadások egy része gyűjteményes kötetekben és a 'Mikes International' elektronikus folyóiratban lát napvilágot.

Évközi összejövetelek / *bijeenkomsten*:

Január 20., Mikes Farsang Hágában. Továbbá rendszerint a Vianen-i Magyar Otthonban (bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben), mindig 14:30 órai kezdettel: február 18., április 15., május 13., június 3., október 21., november 25., december 9. Programváltozás lehetséges. / *Programmawijziging mogelijk*.

MIKES TANULMÁNYI NAPOK / *STUDIEDAGEN*:

2007. szeptember 27-30., Mennorode Konferenciaközpont, Apeldoornseweg 185, Elspeet.

Jelentkezés a fenti címen. / *Aanmelding op bovenstaand adres*.

Honlap: <http://www.federatio.org/mikes3.html>

Téma: **MAGYAR KULTÚRA II. – MAGYAR SZELLEMI MŰHELYEK WORLD-WIDE.** Három pólus: Magyarország, Utódállamok, Nyugat.

A 21. század elejére kialakult globális politikai-gazdasági rendszerben nagy civilizációs tömbök versengenek egymással az elsőbbségért. Az anyagi javak tömegfogyasztása mellett a különböző elektronikus médiumok gyökeresen változtatják és formálják át az emberiség nagy részének életét, a világról vallott felfogását. Gondoljunk csak az Internet adta lehetőségekre, a műholdas tévészere, illetve rádiózásra, a mobil telefon világméretű elterjedésére. A technikai lehetőségek robbanásszerű kitágulása azonban nem jár(t) automatikusan a szellemi minőség növekedésével, ellenkezőleg, úgy tűnik, hogy közepszerűséghez, spirituális kiüresedéshez vezet. Ez elsősorban a nyugati civilizáción belül tapasztalható jelenség, amelynek elemzésére a teljes 2004. évi *Tanulmányi Napokat* szenteltük.

Éppen ezért égetőbb számunkra, magyarokra, a mindenkor sors-kérdés: mi a kötelességünk és teendők ebben a világban?

A magyarság 20. századi történelme egy viszonylag rövid, de annál erőteljesebb kibontakozási folyamatot szolgált meg: a dualizmus koráét. Ekkor, a külpolitikailag determinált hosszú vegetálás után a magyarság lélegzethez jutott s kiderült, hogy micsoda hatalmas teljesítményre képes, ha nem verik béklyóba. A Kiegyezést követően Magyarország gazdaságilag egy *booming country*-vá vált, s a fejlődésnek a szellem terén is megvolt az eredménye. Ez volt az a kor, amelyik a legmagasabb világszínvonalal mérhető egyéniségeket nevelt ki, úm. Bartók Béla, Kodály Zoltán, Ady Endre, Tisza István, Eötvös Loránd, Böhm Károly és iskolája. Életműveik azok a magyar archimedesi fix pontok, amelyekre hétköznapijainkban is biztosan támaszkodhatunk.

Az I. világháború következtében ez a fejlődés megtorpant, s jelenünkben a magyarságnak három, jól elkülöníthető csoportja alakult ki: az egyik oldalon a jelenlegi Magyar Köztársaság lakossága, akikre tovább hat a szellemi élet kommunista államosítása és a több évszázados soknemzetiségű közeg eltűnése, míg a másik oldalon az utódállamok magyarsága a nyugati magyarsággal együtt, amit mi *Nagy Magyar Emigrációnak* nevezünk. Ez az emigráció egzisztenciális determináltsága következtében az immanensen magyar szellemi élet továbbélésének és kibontakozásának záloga.

A globális világ új lehetőségeket és kihívásokat kínál a világmagyarság számára is. A nagy civilizációs versengésben csak azok a csoportok képesek sikeresek lenni, amelyek rendelkeznek komoly szellemi, filozófiai bázissal. A hedonista életvitel ellenében ezért életbevágóan fontosak azok a szellemi műhelyek, amelyek küldetésudatot, útmutatást, eligazodást képesek nyújtani. A kérdés az, hogy a különböző régiókban élő és alkotó magyar szellemi műhelyek hogyan tudják a jelenlegi technikai lehetőségeket az együttműködésre kihasználni, milyen összjáték alakul(hat) ki közöttük? Milyen összekötő világnézetre, küldetésudatra, szellemi kovászra van ehhez szükség? Többek között ezekre a kérdésekre kívánnak válaszokat adni és útmutatást nyújtani felkért szakértő előadóink.

Körünk irodalmi díját, a *Magyar Irodalmi Figyelő*-t ezévből is odaítéljük egy magyar írónak, éljen bárhol a világon. 2006-ban a Kör Czigány Lóránt (London) laudatioja alapján a díjat Podmaniczky Szilárdnak ítélte oda.

Előzetes: A 2008. évi Tanulmányi Napok témája terveink szerint a következő: *MAGYAR KULTÚRA III. – MAGYAR TUDOMÁNY ÉS GAZDASÁG WOLRD-WIDE. Három pólus: Magyarország, Utódállamok, Nyugat.*

Tanulmányi Napjainkra minden tagunkat és barátunkat szeretettel hívjuk és várjuk. Pontos műsrot időben küldünk. Már most is lehet jelentkezni 2007. évi Tanulmányi Napjainkra Körünk címén.

De Vereniging Mikes Kelemen Kör werd in 1951 opgericht door Hongaarse studenten aan Nederlandse universiteiten. Er worden maandelijks bijeenkomsten georganiseerd meestal in het Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen met lezingen over literaire en wetenschappelijke onderwerpen. In 2001 werd het meertalig, driemaandelijks Internet-tijdschrift 'Mikes International' ten doop gehouden.

Sinds 1959 worden er jaarlijks, in de maand september 'Studiedagen' georganiseerd gewijd aan een centraal thema. Titel van de 'Studiedagen' in 2007: Hongaarse Culturele Centra World-Wide.

MIKES INTERNATIONAL – lap- és könyvkiadó

Az 1951-ben Utrechtben alapított *Hollandiai Mikes Kelemen Kör* (<http://www.federatio.org/mikes.html>) fennállásának 50. évfordulóján - 2001. szeptember 8-án - útjára indította a '*Mikes International*' nevű Internetes, többnyelvű magyar szellemi fórumot. A Mikes International jelenlegi tevékenységi köre két területre összpontosul:

A negyedévi "**MIKES INTERNATIONAL**" többnyelvű **folyóirat** kiadása

(http://www.federatio.org/mikes_per.html)

A "**BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL**" keretében **könyvkiadás**

(http://www.federatio.org/mikes_bibl.html)

Elektronikus kiadványaink ingyenesek s a fentebb jelzett címekről lehet őket PDF-formátumban letölteni. Olvasóink számára egy levelezési listát ("*Mikes International Newsgroup*") hoztunk létre. Aki rendszeres híradásainkat szeretné kapni, kérjük iratkozzék fel erre a listára; feliratkozás: küldjön egy emailt a következő címre: mikes_int-subscribe@yahoogroups.com

Az "**ÍGY ÍRTUNK MI**" rovatunk keretében válogatást nyújtunk a XX. századi nyugati magyar emigráció sajtójából, különösképpen az Európai Magyar Protestáns Szabadegyetem (Svájc), Hollandiai Mikes Kelemen Kör, Irodalmi Újság (Párizs, Franciaország), Jöjjetek (Hollandia), Katolikus Szemle (Róma, Olaszország), Új Látóhatár (München, Németország) kiadványaiból.

Onze elektronische uitgaven zijn gratis. Ze kunnen in PDF-formaat worden gedownload. Voor onze lezers staat een correspondentie-lijn ter beschikking ('Mikes International Newsgroup'). Belangstellenden voor geregelde informatie gelieven zich aldaar te melden op het e-mail adres:

mikes_int-subscribe@yahoogroups.com

In onze onze rubriek 'Dit hebben wij geschreven' bieden wij een selectie van artikelen uit de Hongaarse pers in het vrije Westen in de tweede helft van de 20^{ste} eeuw (publicaties van de Prot. Christ. Vrije Universiteit in Europa; Mikes Kelemen Kör Nederland; Literaire Gazet, Parijs; Nieuwe Horizon, München; Jöjjetek, Nederland; Katholieke Revue, Rome).

MIKES INTERNATIONAL:

Farkas Flórián - Kibédi Varga Áron - Tóth Miklós - Csanády Ágnes

BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

A Mikes International keretén belül működő internetes könyvkiadó. A könyvek letölthetők a következő honlap címről: http://www.federatio.org/mikes_bibl.html

Uitgeverij 'Bibliotheca Mikes International' geeft boeken uit op het Internet. De boeken zijn te downloaden:

http://www.federatio.org/mikes_bibl.html

Információ / *informatie*: Farkas Flórián, email: mikes_int@federatio.org

2006-ban megjelent könyvek / *In 2006 verschenen*:

- **Borbándi Gyula**: A magyar emigráció életrajza 1945-1985 (328 old.)
- **Borbándi Gyula & Molnár József** (szerk.): Tanulmányok a magyar forradalomról (280 old.)
- **Sulyok Vince**: Egy ősz örök emléke ~ Saját versek és fordításomban külföldi költők versei, melyek az 1956-os magyar forradalommal kapcsolatosan íródtak ~ (78 old.)
- **Ignotus Pál**: Börtönnaplóm ~ Emlékiratok a halottak házából ~ (34 old.)
- **Segesváry Viktor**: 21. századi konzervativizmus (88 old.)
- **Böhm Károly**: Az ember és világa ~ III. Rész: Axiologia vagy értékten ~ (177 old)
- **Málnási Bartók György**: Kant etikája és a német idealizmus erkölcsbölcselete (148 old.)
- **Victor Segesvary**: Twenty-five Years in the Service of Co-operation for Development — Technical Papers written by a Senior Advisor/Project Manager of the United Nations (1969-1994) — Vol. I. Macroeconomic Perspectives, Area and Sector Studies (299 old.)
- **Victor Segesvary**: Twenty-five Years in the Service of Co-operation for Development — Technical Papers written by a Senior Advisor/Project Manager of the United Nations (1969-1994) — Vol. II. Trade Promotion at National and Regional Levels (236 old.)
- **Kibédi Varga Sándor**: Valóság és érték ~ Az ismeretelmélet és értékelmélet alapproblémája ~ (50 old.)
- **László Noémi**: Százegy (119 old.)
- **Juhász Vilmos**: Bartók's Years in America (42 old.)
- **Illyés Gyula**: Dikt i utval (Norvégra fordította Knut Ødegård és Sulyok Vince) (66 old.)
- **Csoóri Sándor & Kányádi Sándor**: Også dette er Europas stemme — To ungerske lyrikere av i dag (Norvégra fordította: Abrahamsen Odd & Sulyok Vince) (74 old.)
- **Csoóri Sándor**: Mennesker, grener (Norvégra fordította: Abrahamsen Odd & Sulyok Vince) (60 old.)
- **Segesváry Viktor**: A globalizációs álmok után egy széttöredezett világ felé (161 old.)
- **Beke Albert**: „Ember küzdj és bízva bízzál” ~ Barta János Madách értelmezéséről ~ (43 old.)
- **Vatai László**: Társadalombölcseleti tanulmányok ~ 1. A szociális filozófia alapjai Böhm Károly tanában; 2. Az egyéniség élete; 3. A Független Kiszgazdapárt társadalombölcselete; 4. Harc az új világképért ~ (74 old.)
- **Cs. Szabó László**: Három festő (29 old.)
- **Cs. Szabó László**: Hunok Nyugaton (48 old.)
- **Nyugati magyar szellemvilág** (157 old.)
- **Tollas Tibor** (szerk.): GLORIA VICTIS ~ AZ 1956-OS MAGYAR SZABADSÁGHARC KÖLTŐI VISSZHANGJA A NAGYVILÁGBAN (199 old.)
- **Sulyok Vince**: Ungarns historie og kultur (424 old.)
- **Böhm Károly**: Az ember és világa ~ IV. Rész: A logikai érték tana ~ (219 old)
- **Segesváry Viktor**: Tanulmányok, cikkek, beszédek és előadások I-II. (407 + 358 old.)
- **Borbándi Gyula**: Népiség és népiek — Esszék, tanulmányok, cikkek (144 old.)
- **Borbándi Gyula**: Nyugati magyar irodalmi lexikon és bibliográfia (597 old.)
- **Vatai László**: Dosztojevszkij — A szubjektív életérzés filozófiája — (96 old.)
- **Kajlós (Keller) Imre** (szerk.): Dr. Böhm Károly élete és munkássága I-II-III. (179 + 157 + 122 old.)
- **Segesváry Viktor**: MACHIAVELLI ~ Republicanism and Liberal Democracy — Republikánizmus és liberális demokrácia — Repubblicaesimo e democrazia liberale ~ (48 old.)
- **Vatai László**: ÖNÉLETRAJZI ÍRÁSOK: ~ Gyanútlanul - Életem első tíz éve / Az 1947-es sorsdöntő évről – börtönélményeim alapján ~ (48 old.)
- **Vatai László**: Sötétségből világosságra (142 old.)

BÖHM-BARTÓK DÍJ

A Mikes International Alapítvány 2006-ban díjat alapított az egyetemes magyar filozófiai kultúra előmozdítása érdekében. A díj névadói a Kolozsvári Filozófiai Iskola két kiemelkedő alakja: Böhm Károly, a magyar filozófia megalapítója és málnási Bartók György.

A díjalapítás időpontja a következő évfordulókhoz kapcsolódik:

2006-ban ünnepeltük Böhm Károly születésének 160. évfordulóját s korszakalkotó műve — *Az Ember és Világa III.* — *Axiologia vagy értékten* — megjelenésének 100. évfordulóját; 2007-ben pedig málnási Bartók György születésének 125. évfordulójára emlékezünk.

A 2006. évi pályakérdés a következő:

"Böhm Károly értékelméletének és ez értékelmélet történelmi hatásának kritikai tárgyalása"

Feltételek:

1) Pályázó:

Mindenki pályázhat, bárhol is éljen a világon.

A pályázat jelíges. A pályamunkát és a jeligét a következő módon kérjük az Alapítvány postacímére elküldeni:

a) A pályamunkát CD-ROM-on kérjük egy borítékban eljuttatni. A CD-ROM-on tüntesse fel a jeligét (gépelve).

b) A pályázó nevét, lakcímét és email címét egy külön lezárt borítékban mellékelje a CD-ROM-hoz; ezen a borítékon csak a jeligét (gépelve) tüntesse fel.

c) Postacím: Stichting Mikes International, Suezkade 74, 2517 BX Den Haag, Hollandia

2) A pályamű feltételei:

A pályamű nyelve: magyar.

A pályamű eddig sehol nem jelent meg, más pályázaton nem szerepelt.

A pályamű formátuma: Microsoft Word (PC-verzió).

3) A pályamű beküldésének határideje: 2007. március 15.

4) Pályadíj: 2.500 euro

5) A pályamű elbírálásának irányelvei: a Díj csak akkor kerül kiosztásra, ha a beküldött pályamű(vek) megüt(nek) egy általunk abszolút értelemben vett akadémiai szintet. Irányadóul felhívjuk a figyelmet Bartók György *'KANT ETIKÁJA ÉS A NÉMET IDEALIZMUS ERKÖLCSBÖLCSELETE'* című művére, amellyel a szerző 1918-ban elnyerte a Magyar Tudományos Akadémia Gorove-pályázatának díját. A mű a pályázat bírálatával együtt (bírálok: Pauler Ákos és Alexander Bernát) elektronikusan elérhető a Mikes International könyvkiadási honlapján: http://www.federatio.org/mikes_bibl.html

6) Eredményhirdetés: 2007. augusztus 3. Csak a díjat elnyert pályaműhöz tartozó jelíges boríték kerül felbontásra.

7) A pályamű közlése: a Mikes International Alapítvány fenntartja a jogot arra, hogy a díjat nyert pályamunká(ka)t elsőként publikálja.

A pályakiírás olvasható a http://www.federatio.org/mikes_bbd.html lapon is.

BÖHM-BARTÓK ÖSZTÖNDÍJ

A Mikes International Alapítvány 2006. március 15-én díjat alapított *Böhm—Bartók Díj* névvel az egyetemes magyar filozófiai kultúra előmozdítása érdekében. A díj névadói a Kolozsvári Filozófiai Iskola két kiemelkedő alakja: Böhm Károly, a magyar filozófia megalapítója és málnási Bartók György.

Az Alapítvány egy újabb díjat alapított, *Böhm—Bartók Ösztöndíj* névvel, amelynek célja ugyancsak az egyetemes magyar filozófiai kultúra előmozdítása — a *diákok* körében. Ezen díjat középiskolák diákjai, felsőfokú oktatási intézmények hallgatói, valamint doktori képzésben részt vevő hallgatók nyerhetik el.

A Böhm—Bartók Ösztöndíjat pályamunkával lehet elnyerni.

A 2007. évi pályakérdés a következő:

"Böhm Károly bölcselete"

Feltételek:

1) Pályázó:

Minden középiskolai diák, felsőfokú oktatási intézmény hallgatója, valamint doktori képzésben részt vevő hallgató pályázhat, bárhol is éljen a világon.

A pályázat jelíges. A pályamunkát és a jeligét a következő módon kérjük az Alapítvány postacímére elküldeni:

a) A pályamunkát CD-ROM-on kérjük egy borítékban eljuttatni. A CD-ROM-on tüntesse fel a jeligét (gépelve).

b) A pályázó nevét, lakcímét és email címét egy külön lezárt borítékban mellékelje a CD-ROM-hoz; ezen a borítékon csak a jeligét (gépelve) tüntesse fel. Ugyancsak ebben a lezárt borítékban mellékeljen egy fél évnél nem régebbi hivatalos igazolást az oktatási intézményétől, amelynek diákja, hallgatója.

c) Postacím: Stichting Mikes International, Suezkade 74, 2517 BX Den Haag, Hollandia

2) A pályamű feltételei:

A pályamű nyelve: magyar.

A pályamű eddig sehol nem jelent meg, más pályázaton nem szerepelt.

A pályamű formátuma: Microsoft Word (PC-verzió).

3) A pályamű beküldésének határideje: 2008. június 10.

4) Pályadíj (egyszeri összeg): 500 euro

5) A pályamű elbírálásának irányelvei: a Díj csak akkor kerül kiosztásra, ha a beküldött pályamű(vek) megüt(nek) egy általunk abszolút értelemben vett tudományos szintet.

Követelmény: Írjon részletesen kidolgozott esszét vagy tanulmányt a megadott címről, úgy, hogy az igazolja a téma alapos ismeretét. Az elkészült írás tartalmazza megalapozott (indokló vagy cáfoló) állásfoglalását a témának a magyar, illetve az egyetemes kultúra adott szakaszának az értelmezésében játszott szerepéről. Törekedjen arra, hogy mondanivalója a mának szóló, korszerű és eredeti legyen.

Irányadóul felhívjuk a figyelmet Kibédi Varga Sándor VALÓSÁG ÉS ÉRTÉK — AZ ISMERETELMÉLET ÉS ÉRTÉKELMÉLET ALAPPROBLÉMÁJA —, valamint Vatai László A SZOCIÁLIS FILOZÓFIA ALAPJAI BÖHM KÁROLY TANÁBAN (in. TÁRSADALOMBÖLCSELETI TANULMÁNYOK) című művekre. Mindkét mű elektronikusan elérhető a Mikes International könyvkiadási honlapján: http://www.federatio.org/mikes_bibl.html

6) Eredményhirdetés: 2008. szeptember 10. Csak a díjat elnyert pályaműhöz tartozó jeligés boríték kerül felbontásra.

7) A pályamű közlése: a Mikes International Alapítvány fenntartja a jogot arra, hogy a díjat nyert pályamunká(ka)t elsőként publikálja.

MIKES INTERNATIONAL SZALON

Az összejövetelek keretében évközben magas színvonalú, tudományos és kulturális előadásokon vehetnek részt a meghívottak.

MAGYARORSZÁG ALAPÍTVÁNY / STICHTING HONGARIJE

Az Alapítvány szociális, kulturális és gazdasági területen projekteket kezdeményez és kivitelez az egész Kárpát-medencében, együttműködve holland és magyar szervezetekkel, egyházakkal, politikai pártokkal. Pl.: a holland MATRA-program keretében holland politikai pártok kelet-európai, ezen belül magyarországi testvérpártoknak nyújtanak segítséget a politikusképzés területén. **Felhívás együttműködésre:** az Alapítvány együttműködne hollandiai magyar szervezetekkel, amelyek segélyszállítványokat visznek Magyarországra, illetve a Kárpát-medencébe. A begyűjtés és a szállítványozás területén kíván az Alapítvány együttműködni más szervezetekkel.

Geschiedenis - Stichting Hongarije is in 1992 opgericht in Gouda door een Nederlands-Hongaarse groep.

De oprichters hadden al sinds 1978 geregeld contacten met de landen achter het ijzeren gordijn.

Vanaf 1985 zijn er geregeld goederen daar naar toegestuurd en in 1990 zijn ze meteen na de opstand naar Roemenië toegegaan met een lading medicijnen.

Doelstelling - De stichting Probeert met alle middelen de Europese eenheid te bevorderen en de mensen in het voormalige Oostblok **daar** een bestaan helpen op te bouwen.

Middelen - Directe hulp door goederen toe te brengen, het geven van cursussen voor startende ondernemers en ondernemingen daadwerkelijk op te zetten en te beheren. Dit alles in sterke samenwerking met andere organisaties.

Landen - Het is lang niet alleen bij Hongarije gebleven, de activiteiten hebben zich uitgebreid in een groot aantal landen, waarmee nog steeds actieve contacten worden onderhouden.

Armenië, Bulgarije, Estland, Hongarije Litouwen, Polen Roemenië Slowakije Turkije,

Er zijn samenwerkingscontracten in Duitsland, Italië.

Samenwerking, partners in Nederland

De Stichting heeft vanaf haar bestaan steeds samengewerkt met een groot aantal organisaties en overheden in Nederland. Ministerie van Buitenlands Zaken (MATRA programma), SOG (Gouda), COS, Habitat platform, VNG Internationaal, Hongaarse Ambassade, PUM, Diverse Politieke Partijen, Kerken en vele andere overkoepelende organisaties en collega stichtingen.

Administratie - Vele activiteiten projecten volgden, waarbij voor elk project een eigen financiering is gevonden. Financieel worden al deze projecten goed verwerkt door een van Nederlands's grootste administratiekantoor Alfa Accountants. Hun accountantsverslag doen ze als gift, kosteloos.

2006. Lopende projecten

- **Hulptransporten naar Roemenië en Oekraïne**

- **Ondersteuning van de zigeunerschool in Gesztely, Hongarije.**

- **Distributiebedrijf in Roemenië van consumptie-ijis** heeft zijn omzet, mede dankzij een samenwerking met een betere producent, dit jaar zijn omzet verdubbeld. Er profiteren hiervan meer dan 100 kleine dorpswinkels.

- **Tuincentrum:** Na een jaar geleden opgestart te zijn, **werken daar al 12 mensen.**

*De nadruk wordt gelegd ook op de **scholing** van deze mensen. Twee zijn er begonnen met een HBO opleiding voor tuinarchitectuur, anderen hebben deelgenomen op een twee maanden durende cursus vijvertechniek in Hongarije.*

In Roemenië zelf is een cursus opgestart voor tuinarchitecten.

Hierbij zijn diverse deskundigen ingeschakeld, o.a. van de PUM uit NL.

Een Wageningse student van de Landbouwniversiteit gaat zijn afstudeerproject bij ons uitvoeren.

- *I.s.m met een plaatselijke NGO: Het Maltezer Kruis is er begonnen met **project schoolwerkbegeleiding en studieondersteuning Beregszász, Oekraïne** waarbij kansarme jongeren de gelegenheid wordt geboden een **beroepsopleiding** te volgen. .*

Dit project wordt financieel ondersteund door Matra Programma, Ministerie van Buitenlandse zaken.

Overige landen:

Armenië: *blijvend contact met een groep jongeren, hun buitenlandse studie word ondersteund.*

In Italië wordt samengewerkt met een vereniging van adoptieouders van Albanese kinderen.

Donateurs - *Er is een kleine maar trouwe groep particulieren en bedrijven die deze Stichting met regelmaat steunt. Wel is er een gemis van een iets bredere groep, welke de Nederlandse activiteiten zowel financieel als uitvoerend zouden kunnen steunen.*

László P. Erhardt, Penningmeester Stichting Hongarije. Email: Stichting_hongarije@hotmail.com

Gironr.: 340177 t.n.v. Stichting Hongarije, Zutphen

Leeuweriklaan 5, 7203 JD ZUTPHEN, Nederland. Tel.: 0031 (0)575-519715. Fax: 0031 (0)575-519743

1113 BUDAPEST, Karolina út 34/A/10, Magyarország. Tel.: 0036 (06)-1-2096220. Fax:0036 (06)1-2093380

MAGYAR FIATALOK BARÁTI KÖRE (MAFI)

A Hollandiában élő/tanuló/dolgozó magyar fiatalok 1995 óta fennálló szervezete. A kapcsolattartást a tagok között levelezőlista segíti elő: groups.yahoo.com/group/mafi_forum

Vereniging van in Nederland wonende/studerende/werkende Hongaarse jongeren.

Info: Joó Ildikó, Email: mafi_hollandia@hotmail.com

Honlap: <http://www.mafi-hollandia.com> Postabank számlaszám: Magyar Fiatalok, 8152784 Amersfoort.

KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZ SZÖVETSÉG "Attila" Cserkészcsapat HONGAARSE PADVINDERS

Csapatparancsnok / *Leiding:* Ir. Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel.: 0492-661736.

E-mail: nickl001@planet.nl

A 2007-es közös nyugat-európai cserkésztaborokról érdeklődni lehet a fenti címen.

Verdere info op het bovenstaand adres.

TAGSZERVEZETEK: IFJÚSÁG, ÓVODÁK, ISKOLÁK ORGANISATIES: JEUGD – PEUTER-, KLEUTERCLUBS, SCHOLEN

HÁGAI MAGYAR ÓVODA ÉS JÁTSZÓHÁZ PEUTER- EN KLEUTERCLUB TE DEN HAAG

Az Óvoda célja:

A gyermekek életkorának figyelembevételével a hagyományos magyar mondókák, versek, dalok, körjátékok és mesék segítségével az ismeretanyag, a szókinccs, valamint a nyelvtudás fejlesztése. Hangsúlyt fektetünk a magyar ABC betűinek képzésére, kialakítására és fejlesztésére logopédiai módszerrel. A foglalkozás utáni közös játszóház célja, hogy a családok megismerkedjenek egymással és a szülő - gyermek közös játéka barkácsolással, körjátékkal, zenével. Szeretettel várunk minden magyar- és többnyelvű családban élő gyermeket.

A gyermekek életkora: 2,5 és 6 év között van.

A 2,5 év alatti kistestvéreket is szeretettel várjuk. Számukra (is) játékok állnak a rendelkezésre.

Időpontok:

Havonta 2 alkalommal tartunk foglalkozást, szombatonként 10:00 órától 13:00 óráig. Érkezés: 9:45 és 10:00 óra között.

2007-ben: január 13., 27., február 10., 24., március 10., 24., április 14., 21., május 12., 26., június 9., 23., július 7., 21. Tervezett időpontok ősztől: szeptember 8., 22., október 6., 20., november 3., 17., december 1., 15.

Tandíj: 15 euro / gyermek, alkalmanként; 22 euro / testvérpár, alkalmanként

A foglalkozásokat Birinyi Marianna, szakképzett óvónő vezeti.

Információ és jelentkezés: Csanády Ágnes, csanady@federatio.org

Honlap: <http://www.federatio.org/HAZIREND.pdf>

Hongaarse ouders en pedagogen organiseren tweeweekelijkse bijeenkomsten voor kinderen met het doel de moedertaal der kinderen gemeenschappelijk te ontwikkelen door middel van spel, sprookjes en zang.

KINCSEKERESŐ OSKOLA ÉS BABAKLUB, MAARSSEN SCHOOL "KINCSEKERESŐ" TE MAARSSEN

A **Kincskereső Oskola** 1999 óta létezik.

A foglalkozásokon a magyar nyelv és kultúra kincseit fedezzük föl a gyerekekkel közösen, mottóként választottuk Kodály Zoltán szavait: "Kultúrát nem lehet örökölni. Az elődök kultúrája egy-kettőre elpárolog, ha minden nemzedék újra meg újra meg nem szerzi magának. Csak az a miénk igazán, amiért megdolgoztunk." Munkánkkal ahhoz szeretnénk hozzájárulni, hogy gyermekeink örömmel váljanak a magyar nyelv és kultúra apró kincskeresőivé, felnőve pedig e kicsek őrzőivé.

A Kincskereső Oskolába beírátható minden olyan gyermek, akinek legalább az egyik szülője magyar anyanyelvű. Fontosnak tartjuk, hogy a szülő otthon is minél többet beszéljen magyarul a gyermekével, mivel a mindennapos élő párbeszédet semmi sem helyettesítheti.

A gyermekekkel négy csoportban foglalkozunk életkoruknak és tudásuknak megfelelően.

Az óvodások nyelvtudását beszélgetés, dalok, versek, mondókák, mesék és körjátékok segítségével fejlesztjük. Iskolásaink magyarul olvasni és írni tanulnak, ezen kívül a következő témakörökben ismerkednek a magyar kultúrával: irodalom, történelem, környezetismeret és ének-zene.

A foglalkozásokat három hetenként, szombat délelőtt 10.00-12.30-ig tartjuk az alábbi helyszínen:

De Ark, Duivenkamp 844, Maarssen.

A 2006/2007-es tanév 2. félévének tanítási napjai: január 13., február 3. (farsang), március 3., március 24., április 14., május 12., június 2., június 16., június 30 (kirándulás).

Az óvoda és iskola részvételi díja egy tanévre családonként €100,-. Új családok az első alkalommal ingyenesen vehetnek részt a foglalkozáson.

További információ: Appeldoornné Homoki Katalin, tel.: 0346-576368, email: Homoki.kati@wanadoo.nl

A **Babaklubban** szeretettel várjuk a 2 évesnél fiatalabb gyermekeket és szüleiket a Kincskereső Oskola foglalkozásainak idején. A szülők egy csésze kávé vagy tea mellett beszélgethetnek, amíg gyermekeik a játszószőnyegen ismerkednek egymással.

Magyar családok levelezőlistája

<http://groups.yahoo.com/group/magyarcsaladok>

levelezőklub Hollandiában es környékén élő (kis)gyermekes magyar szülők es kétnyelvű családok számára.

Jelentkezés: magyarcsaladok-subscribe@yahoogroups.com

School Kincskereső, Maarssen: Hongaars weekend-onderwijs voor kinderen vanaf 2 jaar. In peuter-, kleuter-, onder- en middelbouw groepen werken de kinderen aan hun Hongaarse taalvaardigheid en kennis van cultuur. De peuters en kleuters breiden hun woordenschat uit en verbeteren hun spreekvaardigheid d.m.v. (kring)spelletjes, liedjes, versjes en verhaaltjes. Vanaf 5 jaar leren de kinderen lezen in het Hongaars, vanaf 7 jaar wordt het leerstof uitgebreid met literatuur, geschiedenis, aardrijkskunde en muziek. De lessen worden eens in de drie weken op zaterdag ochtend gegeven. Er is tevens een baby en dreumes inloop tussen 10.30 en 12.30 op de lesdagen van de Kincskereső Oskola. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met Kati Appeldoorn-Homoki, 0346-576368 Homoki.kati@wanadoo.nl

HOLLANDIAI MAGYAR GYERMEK-, ÉS IFJÚSÁGI KÖR VERENIGING VAN HONGAARSE JEUGD IN NEDERLAND

Tevékenységek / Activiteiten:

**1) Magyar Hétvégi Iskola – Általános ismeretek 3-16 évesek és szülők részére
Hongaarse Weekend School voor kinderen tussen 3 en 16 jaar en ouders**

A Magyar Hétvégi Iskola magyar nyelv, irodalom, történelem, helyismeret, tudomány és művészeti ismeretek megismertetését tűzte ki célul. Azokkal, akik kevésbé tudnak magyarul, az iskolai foglalkozás keretében külön foglalkozunk. *Hongaarse taal en cultuur basisonderwijs voor kinderen in 6 groepen.*

Az oktatás 6 csoportban folyik:

1. Óvodás csoport / Kleutergroep 3-5- jaar:

Ebben a csoportban a 3-tól 5 éves korú gyerekek játékosan ismerkednek meg a magyar nyelvvel.

2. Iskolai előkészítő csoport / Voorbereidende groep 5-7 jaar:

Ebben a csoportban 5-től 7 éves korú gyerekekkel foglalkozunk, akik még nem tudnak írni és olvasni. Célkitűzésünk a szókinccsbővítés és a beszédfejlesztés.

3. Kisiskolás csoport / Groep 7-9 jaar:

Ebben a csoportban 7 éven felüli gyerekek ismerkednek meg a magyar betűkkel és szavakkal.

4. Iskolás csoport / Groep 9-11 jaar:

Ebben a csoportban 9 évestől 11 éves korú gyerekek általános magyar nyelv és irodalmi ismeretekkel foglalkoznak.

5. Középisikolás Csoport / Niveau: middelbare school:

Ebben a csoportban 11 éven felüliek mélyítik el tudásukat a magyar nyelv, irodalom, történelem és honismeret terén.

6. Tanuló szoba felnőtteknek / Volwassenen:

Ebben a csoportban a magyar nyelv iránt érdeklődő családtagok ismerkednek a magyar nyelvvel.

A csoportok beosztása életkor, egyedi képességek és a nyelvismeret alapján történik.

Tanítási rend / Leerplan

A napi tanítási idő szünetekkel együtt 3 óra. A foglalkozásokat szakképzett pedagógusok, tapasztalt oktatók tartják. A tananyagot a tanárok egyedileg állítják össze a magyar általános iskolai elvárásokat ugyan figyelembe véve, könyvekben összegyűjtött ismereteket felhasználva, de a helyi sajátosságokat szemellett tartva modul-jellegűvé átalakítva. A tanítási órákról jegyzeteket készítünk, melyeket a gyermekek elvihetnek magukkal, illetve azoknak, akik nem tudtak eljönni az adott órára, postán elküldjük.

A jegyzetekben további feladatokat is találnak a gyerekek, amiket otthon megoldhatnak, és azok helyességét a tanítóval interneten, postai módon ellenőriztethetik, illetve megvitathatják.

Tandíj / Kosten

A tandíj: € 70/félév. Óralátógatói díj: € 10 alkalmanként. Hideg étkezést biztosítunk a szünetekben.

Foglalkozások időpontjai / *Tijdstippen voor onderwijs*:

2007-ben: január 13, január 27, február 10, március 10, április 14, május 12, május 23, június 9, június 23.

Helyszín / *Plaats van onderwijs*

Basisschool de Baanbreker, Eifel 26-28, 3524 HH Utrecht, <http://www.bsdebaanbreker.nl/>

A foglalkozások 14:00-17:00-óráig tartanak. Időpontváltás jogát fenntartjuk.

2) Tekergő Gyermekek-játszóház / "Tekergő" Kinderspeelhuis

Gyermekek-játszóház 4-12 évesek részére. / Kinderen tussen 4 en 12 jaar

Ezen az alkalmakon gyermekeink egy magyar gyermekközösségben együtt játszhatnak, énekelnek, megismerkednek a gyermekirodalom gyöngyszemeivel, meséivel, verseivel, a kézművesházban különféle kincseket készíthetnek.

Játszóház időpontja 2006 december 16, 2007 április 21.

Helyszín: Basisschool de Baanbreker, Eifel 26-28 3524 HH Utrecht, <http://www.bsdebaanbreker.nl/>

A programok 11:00 – 18:00-ig tartanak. Részvételi díj: € 10, regisztrált iskolai diákoknak € 8,50.

A Játszóház ideje alatt étkezést biztosítunk.

Speelhuis voor kinderen tussen 4 en 12 jaar, 1x per kwartaal. Programma: sprookjesvertelling, knutselarij, zang, poppentheater, kampvuur.

3) Könyvtár / Bibliotheek

Könyvtár 2003. november elseje óta működik. A könyveket tagjaink kölcsönözhetik ki, kölcsönzési díj fejében, a kölcsönzési szabályok szerint. Jelenleg 500 könyv van. A könyveket adományként kaptuk, illetve az Egyesület vásárolta. / 500 boeken. *Uitleen voor leden.*

4) Kétnyelvűségi szeminárium / Conferentie 'Tweetaligheid' met Hongaarse School te London

A Londoni Magyar Iskola és a Hollandiai Magyar Iskola közös hétvégéje, ahol találkozhatnak a gyerekek, a szülők, a pedagógusok és mindazok, akik szervezésükkel hozzájárulnak ahhoz, hogy a Kárpát-medencétől távol élő gyermekeinknek továbbadják anyanyelvüket: a magyar nyelvet és a magyar kultúrát. A gyermek és családi programokon kívül sor került egy szemináriumra, melynek témája, hogy hogyan lehet a gyermekeket kétnyelvűen nevelni. Ezt a kérdést nem csak a szakemberek, de a szülő és a már felnőtt gyermeink szempontjából is megvizsgáltuk, hozzávetve az adott országok sajátosságait. A legközelebbi találkozó időpontjáról a honlapon lehet információt kapni.

5) Csiperó, Európai Gyermektalálkozó, Kecskemét, Magyarország

"Csiperó" Europees Kinderfestival, Kecskemét, Hongarije

2000. július 17-én érkezett először gyermekdelegáció Hollandia képviselőjében Kecskemétre az Európa Jövője Alapítvány szervezésében megtartott Európai Gyermektalálkozóra. A következő találkozó 2008. júliusában kerül megrendezésre, amire ismét szétküldjük ismertetőnket. Minden érdeklődő jelentkezését várjuk! Bővebb információ a www.csipero.hu weblapon található.

6) Hírmondó / Mededelingenblad

Negyedévente kiküldésre kerülő hírújság, melyben az aktualitásokon, felhívásokon, hirdetésekön túl versekkel, történelmi és honismereti cikkekkkel, humorzsákkal, fejtörőkkel szórakoztatjuk olvasóinkat. A Hírmondó-t kérésre postaköltség térítése ellenében szívesen elküldjük, vagy rovatainkat honlapunkon is megtalálhatják. / *"Hírmondó" kindernieuws per kwartaal.*

7) Pártoló Tagság / Sponsors en vrijwilligers

Egy iskola folyamatos működtetése csak jelentős anyagi és technikai feltételek megteremtése mellett biztosítható. Minden támogatást szívesen fogadunk. Minden érdeklődőt szívesen látunk körünkben! Várjuk a jelentkezéseket!

Vezetőség / Bestuur:

Van Dam-Kronauer Éva Lilla, elnök / *voorzitter*, Cseh Szilvia, alelnök / *vice-voorzitter*.

Krasznai Krisztina, titkár / *secretaris*. Korecz Zita, pénztáros / *penningmeester*.

Cím: Liemers 14, 3524 TK Utrecht. Email: h_mgyik@yahoo.com Tel.: + 31-(0)30-2803911.

Honlap: www.geocities.com/h_mgyik Számlaszám: Ver. Hongaarse Jeugd in Nederland, Postbank 9320681.

TOVÁBBI KÖZLEMÉNYEK / VERDERE MEDEDELINGEN

EGYETEMEK MAGYAR TANSZÉKEI / UNIVERSITEITEN

1) Groningeni Egyetem, Finnugor Tanszék

Rijksuniversiteit Groningen, Fínoegristiek

Dr. J. Jastrzebska, Pb. 716, 9700 AS Groningen, tel.: 050-3632925. E-mail: jastrzeb@rug.nl

[Http://odur.let.rug.nl/finoegristiek](http://odur.let.rug.nl/finoegristiek)

A Groningeni Egyetem Finnugor tanszéke 2007-ben is szervez különböző programokat, kiállításokat. Az érdeklődők további információért forduljanak Dr. Czibere Mária-hoz, telefon: 050-3635710. Email: m.czibere@rug.nl

2) Amszterdami Városi Egyetem / Universiteit van Amsterdam

<http://www.hum.uva.nl/zoeken/object.cfm/objectid=7F2FC423-9EBB-4D96-8BEC439931D6BCD2>

A) Kelet-Európa Intézet, Nyelvi Intézet / *Oost-Europa Instituut, Onderwijsinstituut Taal- en Letterkunde.*

Dr. Marác László, O.Z. Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam, tel.: 020-5252267, 020-5252270. E-mail: L.K.Maracz@uva.nl

B) Magyar Nyelvi Tanulmányok / *Hongaars Bijvak Programma.*

Tanárok / *Docenten*: Dr. C. de Groot, casper.de.groot@uva.nl, Drs. Bencze Rozália, R.Bencze@uva.nl
Dr. Marác László, L.K.Maracz@uva.nl Tel.: 020-5252578.

TANULJUNK MAGYARUL AZ EGYETEMEN / LEER HONGAARS AAN DE UNIVERSITEIT

Felhívjuk olvasóink és ismerőseik figyelmét a MAGYAR NYELV tanulásának a lehetőségére a *Groningeni Egyetemen* és az *Amszterdami Városi Egyetemen*. Magyar egyetemi szinten lehet mint főszaikat és mellékszakaikat tanulni. Lehet azt kombinálni más, nem kizárólag nyelvészeti (pl. jogi, közgazdasági, stb.) tanulmányokkal is. A magyar nyelv gyakorlati fontossága növekszik Magyarországnak, Szlovákiának és Romániának az Európai Unióba történt belépésével is, ami gazdasági, kulturális, politikai és emberi kapcsolatok kiterjedéséhez vezet. A Kárpát-medence legtöbbet beszélt nyelve a magyar. Magyarok élnek az egész világon, akikkel a nyelven keresztül speciális kapcsolatot lehet teremteni. Érdeklődni lehet az egyetemek magyar részlegeinél. Címeiket lásd ott.

Wij vragen Uw aandacht voor de universitaire studie HONGAARS aan de Universiteit Groningen en aan de Universiteit van Amsterdam. Het Hongaars kan zowel als hoofdvak als wel als bijvak worden bestudeerd, niet noodzakelijkerwijs gecombineerd met een linguïstische studie, maar ook met andere vakken, zoals b.v. rechten, economie enz. Het praktische nut van het Hongaars is groeiend ook door de toetreding van Hongarije, Slowakije en Roemenië tot de Europese Unie, die tot uitbreiding van economische, culturele, politieke en humane contacten leidt. De meest gesproken taal van het Karpatenbekken is het Hongaars. Hongaren leven overal op de aardbol. Bij contacten met hen kan de taal bijzondere mogelijkheden tot contacten openen. Informatie bij de Hongaarse onderdelen van de universiteiten. Zie daar.

HOLLANDIAI MAGYARTANÁROK KÖRE / KRING DOCENTEN HONGAARS

Koordinátor: Dr. Beöthy Erzsébet, tel.: 020-6389605. Info: Drs. Bosch-Ablonczy Emőke, tel/fax: 020-6593500. Email: e.bosch-ablonczy@wanadoo.nl

A Kör összejöveteleket szervez, melynek keretében vendégelőadók vagy a Kör tagjai előadást tartanak, valamint megbeszélnek a magyar nyelvtanítással és fordítással kapcsolatos kérdéseket.

De Kring organiseert bijeenkomsten met lezingen. Vragen rondom lesgeven en vertaling worden besproken.

EURÓPAI BIZOTTSÁG A MAGYAROK EMBERI JOGAINAK VÉDELMERE KÖZÉP-EURÓPÁBAN / STICHTING EUROPEAN COMMITTEE HUMAN RIGHTS HUNGARIANS CENTRAL EUROPA /

Vezetőség: Dr. Marác László, (elnök, pénztáros), Szilágyi Árpád (titkár), Mathilda van Zanten (vezetőségi tag). Cím: Maanraadstraat 22, 3544 BJ Utrecht. Postgiro: 4078571.

MAGYAR FILMKLUB ÉS ELŐADÁSOK A LEIDENI EGYETEMEN

Helyszín: Universiteit Leiden, Studentencentrum Plexus, Spectrumzaal rood. Kaiserstraat 25, 2311 GN Leiden.

Az előadások keddenként 19:30 órakor kezdődnek. A terem nyitva: 19:00 órától. Belépődíj: 7.50 euro (diákoknak: 5 euro).

Program 2007-ben:

Február 6	16:30 Hungarian Film Club – Tímár Péter: Csinibabák (Pretty Girls) 19:30 Jewish Architecture in Hungary
Március 6	16:30 Hungarian Film Club – Pálffy György: Hukkle 19:30 The "Golden Age" at Rex Sigmund Luxembourg , the Hungarian King
Április 3	16:30 Hungarian Film Club – Lulu's Return, about a film that must be born 19:30 Lulu, Hungarian Children in the Netherlands and Belgium after the WO I.
Május 15	16:30 Hungarian Film Club – Nimród Antal: Kontroll (Control) 19:30 Báthory, the King of Hungary and Poland and the dream of the Commonwealth

A leideni előadássorozattal elindítottunk egy angol nyelvű bulletint is:

<http://www.kodex.nl/kodexujsag.html>

Info: Kodex, Kronauer Eva Lilla – Tordai Csilla - Cseh Szilvia

Liemers 14, 3524 TK Utrecht, The Netherlands, Tel/Fax: + 31 30 2803911 Mobil: + 31 646 208173.

www.kodex.nl <http://www.kodex.nl/culthistoryplakat.pdf> email: contact@kodex.nl

ARNHEMI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE ARNHEM

Szeretettel várjuk az Arnhem környéki magyarokat és hozzátartozóikat, valamint a magyarul tudókat/tanulókat a kb. három havonta megrendezésre kerülő vasárnap délelőtti összejöveteleinkre.

A találkozó célja, hogy hagyományainkat / nyelvünket megőrizzük, kellemesen együtt legyünk, ismerkedjünk, és tapasztalatot cseréljünk egymással. Minden alkalommal gondoskodunk egy kis kulturális betétről. Így volt már népdalcsokor/néptánc, zongorajáték, kórus (magyar kórusművekkel), valamint József Attiláról való megemlékezés is.

Minden találkozónk előtt 2-3 héttel e-mailben értesítjük az érdeklődőket a részletes programról.

A találkozó helye: De Paperclip, Eiberstraat 14-16, 6883 EJ VELP. Vasárnap, délelőtt 11:00- tól kb. 13:00 óráig.

A találkozók dátumai 2007-ben: január 28., április 22., szeptember 23., november 25.

Belépődíj: 2 euro (terembér). Érdeklődni lehet az alábbi személyeknél:

Grosz Ági, agi@tiscali.nl , Overbeeksingel 7, 6881 HN Velp. Tel.: 026-3636309.

Szabó Katalin, katalinszabo@zonnet.nl , Jan Luykenlaan 11, 6881 MB Velp. Tel.: 026-3649616.

MAASTRICHT KÖRNYÉKI MAGYAROK KLUBJA / HONGAARSE CLUB TE MAASTRICHT

A maastrichti magyar társaság levelezési listája a <http://groups.yahoo.com/group/m-m-l/> címen érhető el. Havonta tartunk összejöveteleket; a helyszínről és az időpontról Csóka Péternél (email: p.csoka@algec.unimaas.nl, tel: 06-46490395) lehet érdeklődni.

2007-ben az első maastrichti találkozó: február 3., 17 órakor, az EDD's Cafeban <http://www.edds-cafe.nl/>

A <http://maastricht.lap.hu> oldal a Maastrichttal és környékével kapcsolatos linkeket gyűjti össze mind turisták, mind itt lakó magyarok számára. A linkek közül sok persze az egész országban lakók számára érdekes lehet.

A holland limburgi magyarokat is szeretettel várja Dobai Sándor belgiumi magyar katolikus lelkész (+32-4-22-33-910) a minden vasárnap, hetente más-más helyszínen tartandó magyar szentmisére. (A miserend hamarosan felkerül majd az internetre, és az oldal elérhető lesz a <http://maastricht.lap.hu> -ról.)

Több magyar kisgyerekes mama is van Maastrichtban, akik rendszeresen összejárnak. Ha valaki, hasonló helyzetben van és szeretne velük találkozni, érdemes feliratkozni a maastrichti levelező listára, vagy küldjön egy levelet, Vízny Anitának a vizyke@freemail.hu címre.

DELFT KÖRNYÉKI MAGYAROK KLUBJA / HONGAARSE CLUB DELFT EN OMGEVING

Körünk 2005 áprilisában alakult meg, és főleg 20-as, 30-as éveikben járó tagokból áll. Azóta kisebb-nagyobb csapatokban jöttünk össze különböző programokra. Az éppen aktuális program a levelező listánkon olvasható. Célunk a kapcsolatteremtés, barátkozás. Mindenkit szeretettel várunk. A lista címe: <http://groups.yahoo.com/group/dkmf/>

HÁGAI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE DEN HAAG

A Hágai Magyar Klub szívesen várja az érdeklődőket. Ha valaki szeretne csatlakozni a társasághoz, illetve több információt szeretne kapni a klub működéséről, kérjük vegye fel a kapcsolatot Varga Edittel, email: varga_edit@hotmail.com

ZEELAND-I MAGYAROK / HONGAARSE CLUB IN ZEELAND

Info: Veszelszki Aranka és Aart van de Gruiter, tel.: 0118-594958, email: kreukeltje@wanadoo.nl

EDE-I MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE EDE

Elnök / *voorzitter*: Halászi Árpád, Postbus 387, 4000 AJ Tiel, tel: 0344-603998.

Rendszeres összejövetelek. / *Regelmatig bijeenkomsten*.

HOLLANDIAI MAGYAR ASSZONYOK EGYESÜLETE

VERENIGING HONGAARSE VROUWEN IN NEDERLAND

Elnök / *voorzitster*: Halászi Józsefné, Brakelseweg 60, 6707 DZ Wageningen.

Rendszeres összejövetelek. / *Regelmatig bijeenkomsten*.

HEERLENI MAGYAR ASSZONYOK KÉZIMUNKA KLUBJA

CLUB HONGAARSE VROUWEN, HEERLEN

Összejövetelek / *Bijeenkomsten*: Gemeenschapskring Heksenberg, Heigrindelweg 84, Heerlen, tel.: 045-5212192. Havonta kétszer, szerdánként 15-től 18 óráig. / *2 x per maand, 's woensdags van 15 tot 18 uur*.

SZENT ISTVÁN ALAPÍTVÁNY / STICHTING SINT STEPHAN

A hollandiai Szent István Alapítvány próbál nem csak Magyarországon, hanem a határon túli magyar gyermekeken és nagycsaládásokon is segíteni, a Magyar Máltai Szeretetszolgálattal és Erdélyből Bőjte Csaba atyával együttműködve. Támogatjuk Tarnabod befogadó falu hajléktalan nagycsaládjait és egy iskola építését a Csángó-Magyaroknak Rekecsen. Továbbá kárpátaljai szegény nagycsaládokat segítünk ételmisszerrel, gyógyszerrel és tüzelőanyaggal.

Bankszámlánk: Postbank 336400, Szent István Alapítvány, Arnhem.

Információ: Udvarhely Tibor, tel. 0316-330061, E-mail: t.udvarhely@planet.nl

SZENT JÓZSEF BARÁTI KÖR

VERENIGING VRIENDEN VAN DE SINT JOZEF PAROCHIE IN BUDAPEST

Célja: a Budapesti VIII. kerületben levő Szent József plébánia szociális munkájának támogatása. A plébánia négy projekten dolgozik a rászoruló idősökért és az ifjúságért. A Baráti Kör fuvarköltségek csökkentésére kombinált szállítmányozási lehetőséget keres. / *Doel: Financiële en materiële ondersteuning van de Sint Jozef parochie, in de armste wijk van Boedapest gelegen. Er wordt aan vier projecten gewerkt. De Vereniging Vrienden zoekt steeds naar de mogelijkheid van gecombineerd transport naar Hongarije.*

Vezetőség / *bestuur*: Tiszteletbeli elnök / erevoorzitster: Zr. Corona nővér, Den Haag

Elnök / *voorzitter*: J.A.M. van der Linden, Rijswijk

Titkár / *secretaris*: Lia thoe Schwartzberg-Schade van Westrum, Den Haag

Pénztáros / *penningmeester*: Barbara van den Boogaard-von Blomberg, Den Haag

Info: tel. 070-3233290, e-mail: lia.schade@12move.nl Postbanknr. 8241372.

PROFESSOR JUHÁSZ ISTVÁN STICHTING

Aan het Protestants Theologisch Instituut in Cluj (Kolozsvár) studeren momenteel zo'n 200 studenten, afkomstig uit de Hongaars- sprekende Hervormde, Evangelisch-Lutherse en Unitarische kerken in Roemenië. Om deze theologiestudenten te ondersteunen is op 22 februari 1995 in Zwolle deze Stichting opgericht. De Stichting stelt zich ten doel het financieel ondersteunen van de armste studenten, alsmede het stimuleren van zelfstandig theologisch/kerkhistorisch onderzoek. Hoogleraren van het Theologisch Instituut adviseren daarin het bestuur van de Stichting. Elke bijdrage is van harte welkom! Bankrekeningnummer: 3027.07.700 t.n.v. de Prof. Juhasz Stichting te Zwolle.

Voorzitter: dr. János Herman Mostert, Zwolle

Info: ds. Ida Eldering - Jonckers Nieboer (secretaris), van Borselenstraat 232, 6826 NT Arnhem. Tel. 026-3623980, email: ida_eldering@hotmail.com

PROGRAMOK KELET-HOLLANDIÁBAN / OOST-NEDERLAND

A) Deldenben (Nieuwe Blasius-templom, Langestr. 78) március 15-én este, a 19 órakor kezdődő ökümenikus imaóra után, kb. 20 órakor megemlékezés az 1848-49-es és az 1956-os Magyar Szabadságharcról.

In Delden zal op 15 maart a.s., na de oecumenische gebedsdienst (19 uur), om ca 20 uur een herdenking plaatsvinden van de Hongaarse Vrijheidsstrijden van 1848-49 en 1956. Plaats: Nieuwe Blasiuskerk, Langestraat 78.

B) Az ismert keszthelyi Helikon-ünnepségek mintájára április végén több városban (Deventer, Hengelo, Enschede, Hof van Twente) holland fiatalok kulturális (zenei) napokat rendeznek, amelyekre Keszthelyről is jönnek magyar fiatalok. (Ld. www.goldmarkmk.hu 'Helikon ünnepek'. További tájékoztatás: info@andoraconsulting.com)

In Deventer, Hengelo, Enschede, Hof van Twente zullen – naar het voorbeeld van de eeuwenoude 'Helikon' culturele dagen te Keszthely, Hongarije - einde april a.s. door Nederlandse jongeren eveneens 'Helikon' culturele dagen (muziek) worden georganiseerd met deelname van Hongaarse jongeren. (Zie: www.goldmarkmk.hu Verdere informatie: info@andoraconsulting.com)

KARMEI INTERNATIONAL

Az Alapítvány a nyolcvanas évektől szállít segélyküldeményeket Magyarországra és a környező országokra (főleg, de nem kizárólag magyar lakta területekre). Ezideig mintegy 750 kamionnyi szállítmányt juttattak el iskolák, kórházak és magánszemélyek számára a helyi segélyszervezeteken keresztül. A Karmel International teljesen önkéntes alapon működik Enschede-i központtal és mintegy 400 önkéntes segítővel Hollandiában, Magyarországon és Romániában. A lassuló gazdaság sajnos szponzorait sorát (akik főleg egyházak, szállítási vállalatok és magánszemélyek) ritkítja, így komoly anyagi gondokkal küszködnek. Ezért kérjük, hogy aki segíteni tud anyagi támogatással vagy bármi egyéb módon, keresse meg az alapítványt, vagy Dr. Vekerdy Zoltánt (címet lásd lent).

Karmel International is een in Nederland gevestigde, internationaal opererende hulporganisatie voor structurele hulp aan mensen in de voormalige Oostbloklanden. Mede dankzij de hulp van bijna 400 vrijwilligers in Nederland, Hongarije en Roemenië mag Karmel International structurele hulp verlenen aan een aantal projecten. Karmel heeft als voornaamste doelstelling "Hulp die aankomt", zonder het ontvangende land afhankelijk te maken van die hulp. Helaas neemt door de langzame economische vooruitgang van de laatste jaren hun sponsorlijst (voornamelijk bestaande uit: kerken, vervoersbedrijven en prive-personen) drastisch af, hierdoor zijn ze in serieuze financiële problemen terecht gekomen. Daarom vragen wij u, als u in de positie bent om ze op financiële manier of op een andere manier hulp te verlenen, om contact op te nemen met de stichting, of Dr. Zoltán Vekerdy (adres zie hier beneden).

Info: Hans en Janny Hoogeveen. Cornelius Houtmanstraat 19, 7534 BL Enschede. Tel.: +31-(0)53-4611889, fax.: +31-(0)53-4616585. Email: karmel@karmel-international.nl

Dr. Vekerdy Zoltán, Boerskottenhoek 27, 7546 DB Enschede. Tel.: 053-4781330. Email: vekerdy@itc.nl
Honlap: <http://www.karmel-international.nl> Bank: ABN-Amro Enschede: 59.30.64.224. SNS Enschede: 95.50.66.662. Rabo Glanebrug: 31.33.04.424. Giften, legaten en donaties zijn, ingevolge Art. 47 van de Wet op de inkomstenbelasting 1964, aftrekbaar. K.v.K. Enschede nr.: 41032171.

FELHÍVÁS – GYERMEKVONATOK AZ 1920-AS ÉVEKBEN

Az 1920-as években, majd a 40-es években több ezer gyermek érkezett Hollandiába és Belgiumba Magyarországról, hogy a világháború utáni ínségben a gyerekek holland és belga családoknál felépüljenek, segítségre találjanak. A gyermekek nagy része idővel visszatért Magyarországra családjához, azonban többen itt Hollandiában, illetve Belgiumban maradtak. Egy holland-magyar-belga kooperációs projekt (játékfilm, kiállítás és publikáció) szeretné feldolgozni az eseményt, a gyermeki és felnőtt sorsot, valamint emléket állítani mindazoknak, akik e nemes cselekedetben részt vettek. Tárgyi és szponzori segítséget szeretnénk kérni jelen felhívásunkkal.

Kérjük mindazokat, akik tudnak családokról – gyermekről, illetve befogadó családról, esetleg birtokukban van naplójegyzet, újság, fotó és/vagy egyéb dokumentum, és azt, illetve annak másolatát a projekt rendelkezésére bocsátanák, jelezzék az alábbi címen.

Anyagi hozzájárulásokat is szívesen várunk mind szervezetektől, cégektől és magánszemélyektől. Honlap: <http://www.kodex.nl/lulusterugkeer.html> Hírlevél: <http://lulusreturn.blogspot.com/> Számlaszám: Postbank, Utrecht Giro: 4557134, BIC PSTBNL21 IBAN NL46PSTB0004557134

Előadás: 2007. április 3-án a Leideni Egyetemen.

17:00 Hungarian Film Club - Lulu's Return, about a film that must be born

19:30 Lulu, Hungarian Children in the Netherlands and Belgium after the WO I.

Helyszín: Leideni Egyetem, Studentencentrum Plexus, Spectrumzaal rood, Kaiserstraat 25, 2311 GN Leiden. Entrée: EUR 7.50 (student: EUR 5).

Közönnetel: Kronauer Éva Lilla, Kodex – Vereniging van Lullu`s Terug – project van kindertreinen

OPROEP – KINDERTREINEN IN DE JAREN 1920

Na de Eerste en na de Tweede Wereldoorlog kwamen duizenden Hongaarse kinderen naar Nederland en België om bij gezinnen alhier aan te sterken en op verhaal te komen na de oorlogen. De kinderen zijn teruggedaan naar Hongarije op een klein aantal na, dat hier is achtergebleven. Een gezamenlijk Nederlands-Belgisch project wil deze acties vastleggen en de herinnering hieraan voor de toekomst bewaren. Wij zoeken een ieder, die over de kindertreinen, de daarbij betrokken kinderen en ontvangende gezinnen iets weet, daarover enig fotomateriaal, dagboeknotities, krantenknipsels of andere documentatie bezit, zich in verbinding te stellen met onderstaand adres. Hulp en medewerking op het gebied van sponsoring stellen wij op prijs.

Kronauer Éva Lilla, Kodex – Vereniging van Lullu`s Terug – project van kindertreinen. Tel.: + 31-(0)30-2803911, + 31-(0)6-46208173. Fax: +31-(0)84-7583085. Levélcím / Correspondentieadres: Liemers 14, 3524 TK Utrecht, Hollandia E-mail: contact@kodex.nl Homepage: www.kodex.nl

HOLLANDIAI DUNA TV BARÁTI KÖR / VRIENDEN VAN 'DUNA TELEVISIE'

Koordinátor / *Coördinatie*: Van Peer-Poros Gizella, tel.: 0486-475122. Email: g.poros@home.nl

Célja a Duna TV nézettségének növelése, valamint adományokkal hozzájárulni tányerantennák vásárlásához, hogy az utódállamok magyar közösségeit is hozzásegítsük a vételi lehetőségekhez. A hollandiai Kör tagja a Duna Televízió Baráti Körök hálózatának. A Duna TV műsorait Hollandiában tányerantenna segítségével lehet fogni./ *'Duna TV' is een Hongaarse TV organisatie van hoog cultureel gehalte. Ontvangst van de uitzendingen hier te lande met een schotelantenne mogelijk.*

Homepage: <http://www.dunatv.hu>

TELE-KOCSI SZOLGÁLAT / MEERIJDEN NAAR HONGARIJE

Azok számára, akik autóval Hollandiából Magyarországra, illetve Magyarországról Hollandiába utaznak és szívesen elvinnének magukkal másokat is, vagy szeretnék betársulni az utazásba.

Meerijden met auto van Nederland naar Hongarije en/of terug.

Info: Van Peer-Poros Gizella, tel.: 0486-475122. Email: g.poros@home.nl

HOLLAND-MAGYAR TESTVÉRVÁROSOK – STEDENBANDEN

(Vereniging Nederlandse Gemeenten International)

Hosszú idő óta áll fenn szoros testvérvárosi kapcsolat Hollandia, Magyarország és több más ország városai között a Kárpát-medencében (az utóbbiak közül több város jelentős magyar lakossággal). / *Reeds lang bestaan er nauwe contacten tussen Nederlandse gemeenten en gemeenten in Hongarije en in andere landen in het Karpatenbekken (met, voor wat het de laatste betreft, vaak – al dan niet in meerderheid – Hongaarse bevolking).* Info: <http://www.vng-international.nl>

MAGYAR TV HOLLANDIÁBAN / HONGAARSE SATELIET TV

MINDEN LÉTEZŐ MAGYAR TV ADÓT lehet fogni Hollandiában. A UPC magyarországi cége (UPCDirect) műholdas műsorszórást indított. A programcsomagokról, illetve az előfizetési díjakról a <http://www.upc.hu> 'Műholdas Televízió'-ra való kattintás után bővebben lehet olvasni.

Azok számára, akik ritkán járnak csak Magyarországra, nincs folyószámlájuk, illetve ottani lakcímük, létezik egy alternatív megoldás is. Lehetőség van csak előfizetői (smart) kártya (beltéri egység nélküli) vásárlására, amely CryptoWorks kódolást használ. A <http://www.smartcarddirect.com> (megbízható magyar cég) internetes címről viszonylag kedvező áron lehet UPCDirect smart kártyát venni, internetes fizetéssel. Előnye, hogy akár Hollandiában is megvehető.

Hongaarse Satelliet TV: in verband met het kijken naar nagenoeg ALLE HONGAARSE TV-ZENDERS hier te lande zie <http://www.upc.hu> en <http://www.smartcarddirect.com>

OLCSÓ TELEFONÁLÁS MAGYARORSZÁGRA / GOEDKOOP BELLEN NAAR HONGARIJE

A lenti weboldalon található az aktuális, legolcsóbb hívószámok. Kérésre értesítőt küldenek, ha változik a tarifa: <http://www.televergelijk.nl/?a=zoek&showall=&only0900=&land=Hongarije&type=vast>

NYUGAT-EURÓPAI ÉS MAGYARORSZÁGI SZERVEZETEK ORGANISATIES BUITEN NEDERLAND

NYUGAT-EURÓPAI ORSZÁGOS MAGYAR SZERVEZETEK SZÖVETSÉGE (NYEOMSZSZ) VERENIGING HONGAARSE LANDELIJKE OVERKOEPELENDE ORGANISATIES IN WEST-EUROPA

Homepage: <http://www.nyeomszsz.org> A tizenhárom országos szövetséget összefogó szervezet egyik alapító tagja a Hollandiai Magyar Szövetség. Célja: kapcsolattartás szociális és kulturális téren, valamint véleményalkítás az egyetemes magyarság kérdéseiben.

Beszámoló a Nyugat-Európai Magyar Országos Szervezetek Szövetségének 2006-os dolgairól.

Mint azt a tavalyi Hollandiai Magyar Hírekben ismertettük, a Hollandia Magyar Szövetség alapító tagja a NYEOMSZSZ-nak, amelyben jelenleg a hollandiai magyarságot, szövetségünk megbízásából Drs. Piri Zoltán képviseli.

1) A tavasz folyamán a NYEOMSZSZ levélben tiltakozott Olli Rehn Európai Unió-s bővítési biztosnál, Románia csatlakozási felzárkózásáról tett előzetes jelentésével kapcsolatban. Rehn megfogalmazásában „Romániában a magyarság helyzete minden szempontból teljesen kielégítő.”

2) A szövetség szeptember 8-án tartotta évi közgyűlését Ausztriában, Felsőpulyán (Oberpullendorf). A közgyűlés zárónyilatkozatában - ismételt - megfogalmazta működésének céljait és kereteit: megőrizni nemzeti örökségünket és magyarságunkat szervezeti hálózatunk és szellemi műhelyeink fenntartásával, karöltve tagszervezeteinkkel, de kormányoktól és pártpolitikától függetlenül.

3) Ugyancsak Felsőpulyán került sor szeptember 9 – 10-én az első nagyszabású, 50-éves jubileumi megemlékezésre az 1956-os forradalomról és szabadságharcról, melyen több mint háromszázan vettek részt, több mint húsz országból. A megemlékezés főszervezője az Ausztriai Magyar Egyesületek és Szervezetek Központi Szövetsége volt, de társrendezőként közreműködött a NYEOMSZSZ is. A konferencián – többek között – Drs. Piri Zoltán tartott előadást - Dr. Tóth Miklós jegyzetei alapján - a magyar forradalom hollandiai visszhangjáról, valamint a magyar menekültek befogadásáról és beilleszkedéséről.

4) A vezetőség szeptember 24-én nyilvános állásfoglalásban fejezte ki aggodalmát a magyarországi gazdasági, politikai és erkölcsi válsággal kapcsolatban. Közismerten szeptember 17-én ismerté lett a miniszterelnök májusi titkos beszéde egy zártkörű pártülésen, amelynek a nyilvánosságra kerülése erős bizalmi válságot idézett elő a magyar társadalomban.

NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR EVANGÉLIUMI IFJÚSÁGI KONFERENCIA HONGAARSE EVANGELISCHE CONFERENTIE IN WEST-EUROPA

A nagyheti Ifjúsági Konferencia 1960 óta minden évben megrendezésre kerül. Európa különböző országaiból gyűlünk egybe, keresztyén fiatalok, családok és idősebbek is, hogy a hitben, a magyarságtudatban erősödjünk és a közösség élményével gazdagodjunk. Sokak számára jelentett eddig az Ifjúsági Konferencia örömteli találkozást hasonló helyzetben élő magyarokkal és fontos támaszpontot keresztyén hitükben. Szeretettel hívunk Mindnyájatokat és kérünk, hívjatok másokat is!

Szeretettel hívunk fiatalokat, családokat és örökifjakat az Európai Magyar Evangéliumi Ifjúsági Konferencia 48. nagyheti találkozására, amelyet 2007. március 31 – április 6. között Németországban, Holzhausen-ben (Köln és Frankfurt között) tartunk. A programban szerepel többek között előadások, istentisztelet, csoport-megbeszélés és kirándulás. Az esti programok kulturális, ill. szórakoztató jellegűek. Jut idő kötetlen együttlétre, sportra, játékra is. Sok lehetőség van társalgásra, új emberek megismerésére. Gyermekfoglalkozásról gondoskodunk. Jelentkezés február végéig.

Jelentkezés: Jaskó Irén, 16 Melrose Place, GB – Watford WD17 4LN, Anglia. Tel.: ++44-1923 240796. Email: emeik1959@yahoo.co.uk Honlap: <http://church.lutheran.hu/emeik>

EURÓPAI PROTESTÁNS MAGYAR SZABADEGYETEM HONGAARSE PROTESTANTSE OPENUNIVERSITEIT IN EUROPA

Akadémiai Napok - 2007. május 13 – 19. Téma: Életmódok – lehetőségek és felelősség.

Helyszín: Tata – Olimpiai edzőtábor, Magyarország. Jelentkezési határidő: 2007. március 24-ig.

Cím: Deák Péter, Bellerivestrasse 59, CH-8008 Zürich. Tel. +41 (0)44 383 85 37. Fax +41 (0)44 383 85 86. E-mail: Peter.Deak@zh.kref.ch Honlap: <http://www.hhrf.org/empsz>

NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR REFORMÁTUS LELKIGONDOZÓ SZOLGÁLAT 'REFORMÁTUS' PASTORALE DIENST IN WEST-EUROPA

Cím: P.O.B. 10 249, NL-2501 HE Den Haag, Hollandia. Tel.: 00-31-(0)70-3587248. Honlap/[homepage](http://www.refnet.cz): <http://www.refnet.cz> Bankszámla/[bankrekening](http://www.refnet.cz): 51.63.03.600 (Stichting 'Református' Pastorale Dienst in West-Europa); Swift Code ABNANL 2 A.

A Szolgálat - amelynek a története 63 évvel ezelőtt, 1944-ben vette kezdetét Ravasz László püspök, a Magyar Református Zsinat elnöke megbízásával - 2006. évi hittudományi konferenciáját és gyűlését Felsőőrött (Oberwart), Ausztriában, Burgenlandban tartotta július 6. és 9. között. Guthy László 'Predestináció', Tóth Miklós 'Új reformáció: keresztyénségünk újraértelmezése', Békássy Albert pedig 'Számvetés jövőnkéről, összefogásról, megbékélésről' címmel tartott előadást. * A közgyűlés elhatározta, hogy 2008-ban újra Felsőőrött jön össze a Szolgálat, ahol a multbeli 'Oberwart Konferenz'-ek nyomában nyugat- és közép-európai fiatalok számára ifjúsági tábor szervez 'Új Szárszó' - ként. * Az ezévi hittudományi konferencia és közgyűlés a délnémetországi Oberwaiz/Bayreuthban lesz 2007. július 6. és 8. között. Ennek központi témája lesz: 'Épüljetek lelki házá!' (I. Péter 2:5-9). * A Szolgálat 2006 szeptember 26-án sajtóközleményben kiállt a magyar parlament előtt a hazug és az országot minden előzetes figyelmeztetés ellenére lerontó magyar kormány ellen folyamatosan tüntető polgárok mellett. Hangsúlyozta – hivatkozva a keresztyénség követelményeire és Berzsenyi Dániel szavaira - hogy 'minden ország támasza-talpköve a tiszta erkölcs'. A Szolgálat elnöksége ezt a gondolatot szintén kiemelte karácsonyi körlevelében. * További információ a titkárságnál és a honlapon.

*In 2006 werd de theologische conferentie annex jaarvergadering van de Pastorale Dienst – ontstaan uit een opdracht van de Hongaarse Herv./Geref. Synode in 1944, 63 jaar geleden – van 6 tot 9 juli te Oberwart/Felsőőr in Oostenrijk (Burgenland) gehouden met voordrachten over de onderwerpen 'Predestinatie', 'Nieuwe reformatie: herwaardering van het Christendom' en 'Rekenschap over onze toekomst, samenwerking, onderlinge vrede'. * In 2008 zal een zomerkamp te Oberwart worden georganiseerd voor jonge mensen uit West- en Centraal-Europa. * De volgende theologische bijeenkomst met jaarvergadering zal van 6 tot 8 juli 2007 in Oberwaiz/Bayreuth worden gehouden onder de titel 'Laat u ook zelf als levende stenen gebruiken voor den bouw van een geestelijk huis' (I. Petrus 2:5-9). * De Pastorale Dienst heeft op 26 september in een persbericht zijn solidariteit betuigd met diegenen, die voor het Parlementsgebouw te Boedapest voortdurend betoogden tegen de leugenachtige Hongaarse regering, die het land, ondanks vele voorafgaande waarschuwingen in het verderf heeft gestort. Onder verwijzing naar de christelijke ethiek en naar de dichter Berzsenyi werd onderstreept, dat 'de grondslag van iedere staat uitsluitend de zuivere moraal kan zijn'. Dezelfde gedachte werd door het Moderamen van de Dienst beklemtoond in zijn Kerstboodschap in 2006. * Voor overige informatie: secretariaat en website.*

EURÓPAI MAGYAR GIMNÁZIUM / HONGAARS GYMNASIUM

Nyugat-Európa egyetlen magyar gimnáziuma a németországi Kastl Európai Magyar Gimnázium (60 km-re Regensburgtól és 50 km-re Nürnbergtől) várja - akár tíz éves kortól is - a jelentkezőket a következő tanévre. A diákok nyolc tantárgyból érettségiznek, köztük van a magyar, a német és egy idegen nyelv. A tanárok bajor tantervek szerint oktatnak és nagy hangsúlyt fektetnek a kétnyelvűségre. A kétszáz diák többsége bennlakó. / *In Kastl (Duitsland) bevindt zich het enige Hongaarse gymnasium in West-Europa, dat wij belangstellenden gaarne aanbevelen.*

Info: Ungarisches Gymnasium, Klosterberg 2, 92280 Kastl/ Opf., Duitsland. Telefon: + 49-9625-809100.

Email: ungarisches_gymnasium@hotmail.com Honlap: <http://www.kastl.de/hungym/index.html>

BALASSI BÁLINT INTÉZET, BUDAPEST / BALASSI BÁLINT INSTITUTE, BUDAPEST Magyar Állami Ösztöndíj nyugati diaszpórában élő magyar származású személyek számára.

A Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériumának Határon Túli Magyarok Főosztálya pályázatot hirdet magyar állami ösztöndíjra, nyugati diaszpórában élő magyar származású személyek számára magyarországi magyar nyelvi, történelmi és hungarológiai képzésre. Továbbá: magyar nyelvtanfolyamok, nyári kurzusok kezdő, középhaladó és haladó szinten.

Studiebeurzen verstrekt door de Hongaarse regering aan personen van Hongaarse oorsprong voor onderwijs op het gebied van de Hongaarse taal en geschiedenis.

Cím / Adres: H-1016 Budapest, Somlói út 51. Levelezési cím / Postadres: H-1519 Budapest, Pf. 385.

Tel.: 36-1-2092255. Fax: 36-1-3651017. E-mail: bbi@bbi.hu <http://www.bbi.hu>

DEBRECENI NYÁRI EGYETEM / DEBRECEN SUMMER SCHOOL

Magyar nyelvi kurzusok idegen anyanyelvűeknek. / *Hongaarse taalcurssussen aan de Universiteit te Debrecen, Hongarije.* Info: H-4010 Debrecen, Pf. 35., Hongarije. Tel.: +36-52-532594. Fax: +36-52-532595. E-mail: debrecen@nyariegyetem.hu Honlap: <http://www.nyariegyetem.hu>

HITES HOLLAND-MAGYAR TOLMÁCSOK, FORDÍTÓK; MAGYAR TANÁROK

BEËDIGD TOLKEN EN VERTALERS; LERAREN HONGAARS

Drs. Alföldy, Mária. Johan Ramaerstraat 15 III, 1065 GB AMSTERDAM. Tel.: 020-6150485. Fax: 020-6150385. Email: m.alfoldy@chello.nl Hites tolmács, fordító, tanítást vállal. *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.*

Mevr. Ballendux-Bogyay, Mária. Tel.: 023-5285056. Email: ballendux@planet.nl
Tanítást vállal / *Geeft les:*
Volksuniversiteit Amsterdam: <http://www.volksuniversiteitamsterdam.nl/>
Volksuniversiteit Haarlem: <http://www.volksuniversiteit.nl/haarlem/index.htm>

Dr. Beöthy, Erzsébet. Zoutkeetgracht 288, 1013 LC AMSTERDAM. Tel.: 020-6932602. Ideiglenes cím / *Tijdelijk adres:* H-1053 BUDAPEST, Kossuth Lajos u. 13., Tel.: 00-36-1-2667022. Finn-ugor nyelvész, egyetemi tanár / *Finoegrische linguïst, oud docente UvA.*
Leerboek Hongaars 'Mi újság?' is inclusief twee bijbehorende CD's verkrijgbaar voor euro 79,50. Direct leverbaar via: Telefax: 00-36-1-3179471.

Mevr. Beuving-Jónás, Mária. Heufke 4, 6651 JR DRUTEN. Tel.: 0487-513507. Fax: 0487-513507. Email: BeuvingJonas@hetnet.nl Hites tolmács, fordító / *Beëdigd tolk, vertaler.*

Mevr. Béres, Zsuzsanna. Roerdompstraat 7, 2851 VR Haastrecht. Tel.: 06-10986397. Email: beresus@planet.nl Magyar-holland-angol fordítás, tolmácsolás, nyelvtanítás. / *Hongaars-Nederlands-Engels tolk, vertaler, geeft les.*

Drs. Bosch-Ablonczy, Emőke. Van 't Hoffstraat 40, 1171 AR BADHOEVEDORP. Tel./fax: 020-6593500. e.bosch-ablonczy@wanadoo.nl Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.*

Mevr. v/d Broek-Fodor, Magdolna. Triangelstraat 4, 2287 TS RIJSWIJK. Tel./fax: 070-3944663. Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.* Tolmács Államvizsgával rendelkezik.

Mevr. Czudar-Spierer, Ágnes. Hanenbergland 128, 7542 EC ENSCHEDE. Tel.: 053-4771890, 053-8500765. Mobiel: 06-29448658. Email: agnesevaczudar@home.nl Hites tolmács, fordító / *Beëdigd tolk, vertaler.*

Drs. Fülöp, Ágnes. Van der Hoopstraat 43-I, 1051 VB AMSTERDAM. Tel.: 020-7767591, Email: agnes@digital-knowledge.com Hites fordító és tanítást vállal. Nyelvek: angol, holland, magyar. / *Beëdigd vertaler; geeft les.*

Drs. Kardos, Mariann. Naxosdreef 37, 3562 JB UTRECHT. Tel.: 030-2626890. Mobiel: 06-53151527. Email: maris.kardos@xs4all.nl Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.*
Tanít / *Geeft les:*
Volksuniversiteit Utrecht: <http://www.volksuniversiteit.nl/utrecht/index.html>
Volksuniversiteit Amersfoort: <http://www.volksuniversiteit.nl/amersfoort/index.htm>

Mevr. Liesting-Bognár, Krisztina. Fang 14, 8461 LT ROTTUM. Tel.: 0513-551190, 06-50658058. Email: info@hongaars.com <http://www.hongaars.com>
Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.*

Mevr. Maróti, Barbara. Bremberg 16, 2382 Poppel, Belgium. Tel.: 0032-14454737 Email: marotib@hotmail.com Hites magyar-holland fordító, tolmács; tanítást vállal / *Beëdigd Hongaars-Nederlands tolk, vertaler; geeft les.*

Dhr. Menkes, Gábor. COMMUNICA Language Experts. Postbus 6632, 6503 GC NIJMEGEN. Tel.: 024-3737564. Mobiel: 06-21228537. Fax: 084-8382907. Email: tolk@planet.nl Conferentietolk voor de Nederlandse, Duitse en Engelse cabine - brontalen: Engels, Duits, Nederlands, Hongaars. Technisch en beëdigd vertaler uit het Engels, Duits, Hongaars naar het Nederlands.

Mevr. Pál, Zsuzsanna. Tel.: 0497-380231. Email: info@palzsuzsanna.nl <http://www.palzsuzsanna.nl>
Tanítást, fordítást, tolmácsolást vállal. / *Tolk, vertaler; geeft les.*

Mevr. van Peer-Poros, Gizella. Steenhuislaan 3, 5361 HW GRAVE. Tel.: 0486-475122. Email: g.poros@home.nl Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.* Hites magyar-holland-orsz-angol tolmács. Tanít: magyar, holland és orosz nyelvet. / *Beëdigd tolk, vertaler: Hongaars, Nederlands, Russisch, Engels. Geeft les: Hongaars, Nederlands, Russisch.*

Drs. van Schie, Edwin. Eksterlaan 230, 2026 XN HAARLEM. Tel.: 023-5391867. Fax: 023-5392462. Email: Hongaars@hetnet.nl Tanít / *Geeft les:* Hongaarse School Haarlem: <http://holland.ini.hu/hongaars>
Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.*

Mevr. Stasz, Magdalena. Wingerdstraat 9, 1741 TP Schagen. Tel/fax 0224-218246. E-mail: magdalenastasz@wanadoo.nl Holland, magyar, lengyel hites tolmács / *Beëdigd vertaler en tolk Hongaars en tevens tolk/vertaler Pools.*

Mevr. Toussaint-Lengyel, Gabriella. Hornklaver 32, 3069 DE ROTTERDAM. Tel.: 010-4202475. Tanít / *Geeft les:*
Volksuniversiteit Rotterdam: <http://www.volksuniversiteit.nl/rotterdam/index.html>

Drs. Végh-Jakos, Erzsébet. DEN HAAG. Tel./fax: 070-3252198. Email: erzsebet.jakos@vegh.nl Tanítást vállal / *Geeft les.*

Drs. Visser, Ágnes. Duinstraat 2, 2584 AZ DEN HAAG. Tel.: 070-3841298, Fax.: 070-3886877, Mobiel: 06-25083301. E-mail: visseragnes@hotmail.com Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd vertaler van de Hongaarse en Engelse taal. Eerstegraads bevoegd docente Engels en Hongaars.*
Tanít / *Geeft les:*
<http://www.volksuniversiteit.nl/denhaag>

Mevr. van Wely-Csillag, Ágnes. Troelstralaan 63/C, 9722 JE GRONINGEN. Tel.: 050-5253330. Email: agnesvanwely@hetnet.nl Tolmács Államvizsgával rendelkezik. Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd tolk, vertaler; geeft les.*
Tanít / *Geeft les:*
Volksuniversiteit Groningen: <http://www.vugroningen.nl/index.htm>

Mevr. Zinkstok, Eszter. 1158 Budapest, Pestújhelyi út 24. Tel. +36 20 2363731, e-mail: eszterzinkstok@hotmail.com Magyar-holland-angol fordítást, ill. magyar-holland tolmácsolást vállal. Hites fordító-tolmács magyar-angol nyelvekből.

HOLLAND-MAGYAR ÖSSZEHASONLÍTÓ NYELVTAN AZ INTERNETEN

Hongaars-Nederlands vergelijkende grammatica voor Nederlandstaligen - gratis op internet

2004 óta tanítok az Amszterdami Egyetemen (UvA) magyart mint idegen nyelvet. Rendszeresen bővítem a honlapomon a "holland-magyar összehasonlító nyelvtan" szekciót azokkal a tananyagokkal, amiket a tanítványaimnak írtam. Ezek minden magyarul tanuló hollandnak érdekesek lehetnek.

Az ingyenes anyagok a <http://bencze.atilia.eu> oldalon a holland nyelvet választva és onnan a "Grammatica" menüből érhető el.

Sinds 2004 ben ik als taalassistent aangesteld aan de Universiteit van Amsterdam (UvA). Ik verzorg voornamelijk de spreek- en schrijfvaardigheid in zowel Taalverwerving Hongaars 1 als Taalverwerving Hongaars 2. Een overzicht van de Hongaars-Nederlandse vergelijkende grammatica die ik voor mijn studenten schreef stel ik beschikbaar ook op mijn eigen website. Dit kan interessant zijn voor alle Nederlandstaligen die Hongaars willen leren.

De materialen zijn van mijn website <http://bencze.atilia.eu> via het menu 'Grammatica' direct te downloaden of te bekijken.

Info: Bencze Rozália, bencze@atilia.eu

'MAGYARÓRA' AZ INTERNETEN / HONGAARS OP INTERNET

A www.magyarora.com magyarul tanulóknak és tanítóknak kínál ingyenes segédanyagokat. Honlapunkon nyelvtani táblázatok és gyakorlatok, újságcikkek, irodalmi szövegek és különféle feladatlapok találhatóak. A legtöbb anyagot hangfelvétel kíséri. 2005 januárjától beindítottuk hírszolgálatunkat, amelynek keretében hetente egy aktuális újságcikket küldünk háromnyelvű (angol-német-francia) szójegyzékkel. Részletes leírás a www.magyarora.com/english/newsservice.html címen olvasható.

A 2006-os év folyamán nagyobb felújítást is tervezünk: néhány hónapon belül számos új, téma és szint szerint felosztott anyag és hangfelvétel kerül majd a honlapra. Érdemes rendszeres benézni hozzánk!

www.magyarora.com is een collectie van gratis te downloaden materialen voor studenten en leraren van de Hongaarse taal.

Op de website staan grammaticale overzichten, oefeningen, krantenartikelen, literaire teksten en diverse werkbladen, meestal met een audio opname. Alle pagina's zijn tweetalig (Hongaars-Engels).

Vanaf januari 2005 hebben we ook een gratis nieuwsdienst. Degenen die zich inschrijven, ontvangen een keer per week een actueel krantenartikel met een drietalige (Duits-Engels-Frans) woordenlijst. Meer informatie vindt u hier: <http://magyarora.com/english/newsservice.html>.

Voor 2006 plannen wij grote veranderingen: binnen enkele maanden zullen wij talrijke nieuwe werkbladen en audio opnamen op de website zetten, ingedeeld naar onderwerp en niveau.

Wij verheugen ons op uw bezoek!

Info: Szita Szilvia, email: szilvia@magyarora.com

A **HAARLEMI HONGAARSE SCHOOL – MAGYAR NYELVISKOLÁT** a holland **Edwin van Schie** vezeti. Már 15 éve magyart tanít, tananyagokat írt és kiadott egy bestsellert is, a "Kort overzicht van de Hongaarse grammatica" c. könyvét. A cím ellenére 70 oldalon részletes áttekintést ad a magyar nyelvtanról. Nem nyelvészeti szakszavakat alkalmaz, hanem mindennapi nyelven leírja és megmagyarázza a magyar nyelvtani jelenségeket, kibővíti számos példamondattal. Évente kétszer indít kezdő csoportot, emellett sokan folytatják a tanulást jó néhány középfeladót, ill. haladó csoportban. Intenzív tanítást is vállal.

*De Hongaarse School te Haarlem staat onder leiding van Edwin van Schie. Al vijftien jaar lang geeft hij cursussen Hongaars, schrijft lesmateriaal en gaf een bestseller uit, het "Kort overzicht van de Hongaarse grammatica". Hoewel de titel anders doet vermoeden, geeft het boekje op maar liefst 70 pagina's een uitvoerige beschrijving van de Hongaarse grammatica. Daarbij gebruikt de auteur weinig taaltechnische termen, maar beschrijft hij de Hongaarse grammaticale verschijnselen met behulp van alledaagse woorden, geïllustreerd met tal van voorbeeldzinnen. Tweemaal per jaar gaat er een nieuwe beginnerscursus van start, en ook zijn er tal van groepjes met gevorderden op verschillende niveau's. Ook kunnen er intensieve cursustrajecten worden gevolgd. **Info** op tel. 023-5389461, of via Hongaars@hetnet.nl Bezoekadres: Hongaarse School, Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem.*

HOLLAND-MAGYAR SZÓTÁR AZ INTERNETEN / WOORDENBOEK OP HET INTERNET

Holland-magyar szótár <http://szotar.sztaki.hu/holland-magyar>

A holland nyelvvel kapcsolatos linkek gyűjteménye: <http://holland.lap.hu>

MAGYAR NYELVŰ ÜGYVÉDEK ADVOCATEN MET KENNIS VAN DE HONGAARSE TAAL

Mevr. Mr. E. Bige

Bige, Eskens & van Schravendijk Advocaten. Cronjéstraat 8, 6818 AB Arnhem. Telefoon: 026-4465757. Fax: 026-4434439. Email: bige@benvs.nl

Mevr. Mr. R.A. Urbán, advocaat. Jan Prinsstraat 12, 1382 SP WEESP. Tel: 0294-457445. Email: reka.urban@hotmail.com

ÚJSÁGOK, LAPOK HOLLANDIÁBAN PERIODIEKEN IN NEDERLAND

AMSTERDAM STUDIES

Amsterdam Studies címmel megjelent egy új Internet fórum, mely az európai politikai, gazdasági és kulturális fejlődéssel foglalkozik. Kiadó: Stichting European Committee Human Rights Hungarians Central Europe (Amsterdam). Főszerkesztő: Dr. Marác László. Az írárok a következő honlap címen olvashatók: <http://www.federatio.org/amsterdamstudies.html>

ABLAK

ABLAK is een Nederlandstalig, tweemandelijks verschijnend tijdschrift over Centraal-Europa en de Balkan. Samengesteld door het Oost-Europa Instituut van de Universiteit van Amsterdam.

Bestellen: 020-5252270 tijdens kantooruren of op onderstaand adres. Redactie ABLAK, Oudezijds Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam. Tel. 020-5252273, fax 020-5252086. Email: maracz@hum.uva.nl

FOCUS - Op Midden- en Oost-Europa

Het themablade van de Nicolaas Witsen Stichting met managementinformatie over Midden- en Oost-Europa en de nieuwe onafhankelijke staten van de voormalige Sovjetunie. Het blad is een kwartaaluitgave waarin telkens een bepaald thema vanuit verschillende aspecten wordt belicht. De Nicolaas Witsen Stichting levert managementinformatie en advies over en voor Midden- en Oost-Europa, met als doel het ondersteunen en bevorderen van de economische bedrijvigheid.

Besteladres / Redactieadres: Nicolaas Witsen Stichting, Hoekenrode 2, 1102 BR Amsterdam. Tel.: 020-5655406. Fax: 020-5655377. E-mail: nws@euronet.nl Prijs: f 50,- excl. BTW per jaar.

NIEUWSBRIEF EBREN PEOPLE

Az Alapítvány kelet-magyarországi hátrányos helyzetű gyermekek érdekében lép fel.

De Stichting zet zich in voor kwetsbare groepen jongeren in Oost-Hongarije.

Info: Lisa Takács, Stichting Ebre People, Maasstraat 42-3, 1078 HK Amsterdam. ebrenpeople@planet.nl

HOLLANDIAI KATOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL CONTACTBLAD VAN ROOMS KATHOLIEKE HONGAREN

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely évente négyszer az Interneten is megjelenik. Minden érdeklődő, e-postával rendelkezőnek megküldjük. E-posta címüket a szerkesztőség címére kérjük.

Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar. <http://home.planet.nl/~nickl001/ekt.html>

A lap letölthető az Országos Széchényi Könyvtár (Budapest) honlapjáról is:

<http://epa.oszk.hu/00300/00320/>

Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel.: 0492-661736. Email: nickl001@planet.nl

HONGARIJE IN ZAKEN

Het magazine is bedoeld voor bedrijven die willen samenwerken met Hongarije.

Tel.: 040-2146955. info@hongarijeinzaken.nl <http://www.hongarijeinzaken.nl>

Informatie: Hidde van Erp, D. Boutsiaan 30, 5613 LH Eindhoven, tel.: 040-2146955.

JÖJJETEK / CONTACTBLAD VAN PROTESTANTSE HONGAREN

A Hollandiai Magyar Protestáns Keresztény Lelkigondozói Szolgálat magyar nyelvű lapja.

Hongaarstalig Contactblad van protestantse Hongaren in Nederland.

Info: Familie Tüski, Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht. Tel./fax: 030-2937788 és tel.: 0347-375040. Email: tuski@freemail.hu

KARPATENBEKKEN

Holland nyelvű hírlevél Közép-Európa magyar nyelvű egyházairól és egyházi kapcsolatairól. Időszaki kiadvány. Négy szám ára: 7 euro. / *Het 'Karpatenbekken' is een Nederlandstalig bulletin voor kerkelijke contacten met de Hongaarse kerken in Midden-Europa. Het is een uitgave van de Landelijke Werkgroep Gemeentecontacten Nederland-Hongarije i.s.m. Kerken in Actie. 'Karpatenbekken' verschijnt onregelmatig. De abonnementsprijs bedraagt 7 euro voor vier nummers. Szerkesztőség / Redactie: János Czíria en Fred Stellingwerf. Adres administratie: 't Zand 19, 3811 GB Amersfoort. Email: j.cziria@planet.nl*

MIKES INTERNATIONAL

Magyar szellemi fórum az Interneten. Negyed évenként megjelenő, többnyelvű, elektronikus folyóirat. *De 'Mikes International' is een meertalig, driemaandelijks, uitsluitend op het Internet verschijnend tijdschrift. Információ / informatie: Farkas Flórián, Email: mikes_int@federatio.org*
Honlap / *Homepage*: http://www.federatio.org/mikes_int.html

BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

A Mikes International keretén belül működő könyvkiadó. Az Interneten megjelent kiadványait lásd a 'Kronika – Könyvek, fordítások' és 'Szervezetek' címszó alatt. / *Uitgeverij 'Bibliotheca Mikes International geeft boeken uit op het Internet. Verder zie: 'Kroniek' en 'Organisaties'.*
Információ / *informatie*: Farkas Flórián, Email: mikes_int@federatio.org
Honlap / *Homepage*: http://www.federatio.org/mikes_bibl.html

MOST MAGYARUL! – TWEETALIG HONGARIJE MAGAZINE

Kiválóan szerkesztett, színes képekkel illusztrált kétnyelvű folyóirat. Tartalmaz: kulturális, művészeti, turisztikai cikkeket, interjúkat olyan személyekkel, akik "beleillenek" a lap profiljába. Valamint híreket, termék információt, testvérvárosi kapcsolatokat bemutató cikkeket, eseménynaptárat és néhány rovatot, mint pl. vers, kezdők oldala, recept, keresztrejtvény, 'boekenpraatje'. A Kiadó **INGYEN MINTAPÉLDÁNYT** küld bárkinek, aki postán, telefonon vagy email-en jelentkezik és megadja postacímét. *Het Hongarije Magazine MOST MAGYARUL! biedt tweetalige artikelen van interculturele en toeristische aard, alsmede interviews met personen die passen in het profiel van het blad. Verder bevat het magazine een nieuwsrubriek, productinformatie, verhalen over stedenbanden met Hongarije, een evenementenagenda en toermeelijsten. GRATIS INTRODUCTIE EXEMPLAAR voor iedereen, die dat aanvraagt op het onderstaande adres.*
Főszerkesztő / *Hoofdedacteur*: Drs. Edwin van Schie
Informatie en abonnement: Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem. Tel.: 023-5391867. Fax: 023-5392462.
Email: hongaars@hetnet.nl *Homepage*: <http://www.hongaars.hu>

DE SUFFIX

A Groningeni Egyetem Finn-ugor Tanszékének keretén belül megjelenő folyóirat. A cikkek a finn-ugor kultúrák nyelvészeti, irodalmi és általános kultúrtörténeti szempontjaival foglalkoznak. *Nederlandstalig tijdschrift voor Finoegriestiek van de Rijksuniversiteit Groningen. Er worden zowel taal- en letterkundige als algemeen-cultuurhistorische aspecten van de finoegriscche culturen belicht.*
Correspondentie- en redactie-adres: De Suffix - Tijdschrift voor Finoegriestiek, Rijksuniversiteit Groningen, Faculteit der Letteren, Postbus 716, 9700 AS Groningen.
Email: desuffix@gmail.com Honlap: <http://odur.let.rug.nl/finoeagriestiek/news/suffix.htm>

TEKERGŐ HÍRMONDÓ

A Hollandiai Magyar Gyermekek- és Ifjúsági Kör magyar nyelvű lapja. Megjelenik minden találkozó előtt egy hónappal. *Hongaarsstalig mededelingenblad Hongaars kinderkamp in Nederland.*
Info: Éva Lilla van Dam-Kronauer. Cím / *Adres*: Liemers 14, 3524 TK Utrecht. Tel.: +31-(0)30-2803911.
Email: h_mgyik@yahoo.com

ÚJ MAGYAR ÉVEZRED

"Értékorientált képes kommunikáció" negyedéves web-kiadvány, mely 2005-ben volt 10 éves. Keresztény szellemiségű, magyarnyelvű és reklámmentes weblap.
<http://www.iae.nl/users/nickl/index.html>
Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: nickl001@klanet.nl
A lap letölthető az Országos Széchényi Könyvtár (Budapest) honlapjáról is:
<http://epa.oszk.hu/00300/00321>

NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR NYELVŰ FOLYÓIRATOK HONGAARSTALIGE PERIODIEKEN IN WEST-EUROPA

ÁGHEGY - SKANDINAVIÉ

Skandináviai magyar irodalmi és művészeti lapfolyam. Szerkesztő / Kiadó: Tar Károly, Lund (Svédország). Az újság letölthető a következő címről: <http://www.hhrf.org/aghegy/>

ANGLIAI MAGYAR TÜKÖR - ENGLAND

A Magyarok Angliai Országos Szövetségének lapja. Megjelenik évente 4 alkalommal. Főszerkesztő és felelős kiadó: Dr. Pátkai Róbert. Megrendelhető: 36 College Road, Wembley, Middx. HA9 8RJ, England. Tel./fax: 44-(0)20-89042849. Előfizetés egy évre: £ 10. Egyes szám ára: £ 2,50.

BÉCSI NAPLÓ - OOSTENRIJK

Az ausztriai magyarok 2 havonta megjelenő sajtóorgánuma. A Bécsi Napló hollandiai terjesztője Drs. Piri Zoltán, Croeselaan 254, 3521 CL Utrecht. Tel.: 030-2936511. E-mail: pirezoltan@hotmail.com
Postgiro: 2901178. A Napló Hollandiában is előfizethető a fenti címen. Előfizetési díj: 13,60 euro / év.

HÍRADÓ - ZWEEDEN

A Svédországi Magyarok Országos Szövetségének a lapja. Postacím: Híradó, c/o Újvári Tünde, Granbacksvagen 8, 17832 Ekerö, Svédország. Email: tunde.ujvari@kommunal.se

HONGARIJESPROKKELS - BELGIË

Holland nyelvű, negyedévenként megjelenő turisztikai és kulturális folyóirat. / *Nederlandstalig toeristisch-cultureel tijdschrift over Hongarije. Verschijnt per kwartaal.* Info: Vlaams Toeristisch Infocentrum voor Hongarije. Frederik Vandenbroucke, Augustijnenstraat 16, B-8900 IEPER, België. Tel. +32-(0)57-209031. GSM: +32-(0)497-622456. E-mail: toerisme.hongarije@skynet.be <http://www.hongarijesprokkels.be>

KILÁTÓ - BELGIË

Belgiumi független kulturális közlöny, irodalmi és népművelődési szemle. Megrendelhető: Familie Farkas-Bódi, Madeliefjesstraat 39, 1850 Grimbergen, Belgium. Telefon: +32-(0)2-2708383. Megjelenik 4 havonta. Előfizetési díj egy évre: 5 Euro.

NYEOMSZSZ TÜKÖR – WEST-EUROPESE UITGAVE

A Nyugat-Európai Országos Szervezetek Szövetségének (NYEOMSZSZ) ismertetője. Áttekintő képet ad az adott országokban (Anglia, Ausztria, Cseh- és Morvaország, Dánia, Észtország, Finnország, Hollandia, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Németország, Norvégia és Svédország) folyó magyar kulturális életről, munkáról. Az újság letölthető a Szervezet honlapjáról: <http://www.nyeomszsz.org>

PRÁGAI TÜKÖR - TSJECHIË

A Cseh- és Morvaországi Magyarok Szövetségének közéleti és kulturális lapja. Megjelenik évente 5 alkalommal. Megrendelhető: K. Botiči 2, 10100 Praha 10, Csehország. Tel./fax: 42-02-71746913.

ELŐADÓMŰVÉSZ

Farkas Dóra, Hollandiában élő, végzett pedagógiai asszisztens és intézményi kommunikátor. Jelenlegi tanulmányai során a színházpedagógiát ötvözve a gyermekek speciális fejlesztésével, drámapedagógiát tanul, valamint művelődésszervezést az Eötvös Loránd Tudományegyetemen levelező tagozaton. Szívesen vállalna vers,- és prózamondást, felolvasóesteket, egyelőre mégcsak magyar nyelven. Tájékoztatás: telefonon 06-11244958, email: kisparn@hotmail.com

TÁNCMŰVÉSZET

Krisztina de Châtel táncművész és koreográfus, valamint a **Dansgroup Krisztina de Châtel** fellépéseiről a programfüzet a következő címen olvasható: <http://www.dechatel.nl>

MAGYAR NÉPZENE, NÉPTÁNC, NÉPI ZENEKAROK

HONGAARSE VOLSKMUZIEK, -DANSEN, ORKESTEN

"KALÁRIZS" TÁNCCHÁZ UTRECHT / "KALÁRIZS" HONGAARS DANSHUIS UTRECHT

Helyszín / Plaats: Buurthuis 't Bokkie, Elandplein 25, Utrecht (Wijk Hoograven/Tolsteeg). (Bus 8 - halte Robijnlaan.) Info:

Ernst Bos, tel.: 0313-421642, (Nederlands, English, Deutsch). E-mail: e.bos@szia.demon.nl

Fülöp Ibolya, tel.: 020-6381453, (Nederlands, Magyarul).

Homepage: <http://www.szia.demon.nl>

Aanmelden is alleen nodig als daarom wordt gevraagd.

Algemene informatie:

Időpontok: havonta egyszer, többnyire a 4. szombaton.

Data: *het danshuis is meestal op de 4e zaterdag, soms op de 5e van de maand, afhankelijk van vakanties.*

Danshuisdata 2007:

- 27 januari Dansen uit Gyimes (Hongaarse dansen uit Transsylvanië) – Gyimesi táncok - Erdély
- 24 februari Dansen uit Gyimes (Hongaarse dansen uit Transsylvanië) – Gyimesi táncok - Erdély
- 24 maart Dansen uit Mezőség ((Hongaarse dansen uit Transsylvanië) – Mezőségi táncok - Erdély
- (27?) 28, 29 april Meerdaagse workshop Ördögösfűzes (Mezőség) voor dansers en muzikanten (m.m.v. orkest Ökrös en dansdocenten Szűcs Gábor & Urbán Mária) – Mezőségi táncok - Erdély
- 26 mei Kalotaszeg – Erdély / Transsylvanië
- 23 juni Kalotaszeg – Erdély / Transsylvanië

Program és bepélőjegy / Programma en entreegeld:

Táncitanítás (14 – 17 óra) *Dansles (14 – 17 uur):* 12 euro (+ herhalingsuurtje 19 - 20 uur)

Ismétlés (19 - 20 óra) *Herhaling middagprogramma*

Tánccház (20 – 23 óra) *Danshuis (20 – 23 uur):* 10 euro

Táncitanítás és tánccház *Dansles en danshuis:* 20 euro

Extra program esetén változik a belépődíj. / *Voor bijzonder programma geldt een toeslag.*

"BÚZAVIRÁG" NÉPI TÁNCCSOPORT / "BÚZAVIRÁG" DANSGROEP

Info: Ernst Bos. tel.: 0313-421642, E-mail: e.bos@szia.demon.nl

"PHOENIX" TÁNCSCSOPORT / "PHOENIX" DANSGROEP

Info: Lucie Heller, email: info@phoenix-apeldoorn.nl <http://www.phoenix-apeldoorn.nl>

ORKEST 'CSÁRDÁS'

A héttagú zenekar magyar, román, morva és szlovák népzene, valamint cigányzenét játszik. *Vertolkt traditionele volksmuziek uit Oost-Europa (Hongarije, Roemenië, Moravië en Slowakije).*

Jelentkezés / *Boekingen en opties:* Willem Kasteleyn, Aletta Jacobsstraat 98, 2286 BR Rijswijk. Tel.: 070-3963039. Info: Hans en Loes van Waning. Herengracht 27, 2312 LA Leiden. Tel.: 071-5120684. Fax: 071-5663822. Homepage: <http://www.csardas.nl>

ORKEST 'HAJNALI'

A három tagú (hegedű, brácsa, bőgő) zenekar magyarországi és erdélyi élő népzeneét játszik. *Het orkest speelt levende volksmuziek van het platteland van Hongarije en de Hongaars sprekende gebieden daaromheen.*

Info, inlichtingen en boekingen: de Speelman. Stokebrand 79, 7206 EB Zutphen. Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131. Email: speelman@tebenet.nl Homepage: <http://www.speelman.nl>

ORKEST 'ÖRDÖNGÖS'

A három tagból álló népi zenekar a Kárpát-medence magyar népzenevilágát eleveníti meg.

Orkest Ördöngös - Hongaars voor 'duvels' - speelt authentieke Hongaarse volksmuziek, uit Hongarije en uit de omliggende gebieden waar de Hongaarse taal gesproken wordt.

Inlichtingen en boekingen: Michéle van Baaren, Tel.: 0346-214657, Frank de Jong: 033-4753792, 06-51892808. E-mail: ordongos@hetnet.nl Homepage: <http://home.hetnet.nl/~ordongos/>

Postadres: Willem de Wijgerlaan 11, 3738 DV Maartensdijk.

ZIMEZUM ALAPÍTVÁNY / STICHTING ZIMEZUM

Az alapítvány az egyik legrégebb magyar hangszer, a **citera** népszerűsítője Hollandiában. Citera kurzusokat szervez nyaranként, főleg gyermekek számára. / *Er wordt in Hoorn door Anneke Jonkers les gegeven op de Hongaarse citer, voornamelijk aan kinderen. De instrumenten komen uit Hongarije. De stichting heeft enige boeken uitgegeven met muziek voor de citer. De liedjes zijn in het Nederlands vertaald, met achterin de Hongaarse tekst.*

'MAGYAR CITERÁSOK HOORN-BAN' / 'HONGAARSE CITERSPELERS IN HOORN', ter gelegenheid van Hoorn 650 jaar stad, en herdenking Admiraal Michiel de Ruyter.

Április 7., vanaf 14:00 uur, Oosterkerk, Grote Oost Hoorn en Westfries Museum, Rode Sten, Hoorn

Info: Anneke Jonkers, Kap 11, 1628 GE Hoorn. Tel./fax: 0229-242320. Email: annekejonkers@wanadoo.nl

DE SPEELMAN

Kárpát-medencei népi zenekarok rendszeresen fellépnek Hollandiában. A koncertekkel és tánccházakkal kapcsolatos mindennemű információ a fenti címen kapható, illetve olvasható a honlapon.

Bij de Speelman kan iedereen muzikanten, zangers en dansers uit het Karpatenbekken boeken voor een concert, een feest, een bruiloft, een evenement, etc.

Info: Crispijn Oomes, Postbus 4105, 7200 BC Zutphen. Bezoekadres en schowroom: Lokenstraat 1, Zutphen (100 m van het NS-station). Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131, mobiel: 06-22468626. Email: info@speelman.nl Homepage: <http://www.speelman.nl>

MAGYAR NÉPTÁNC ARNHEMBEN / HONGAARSE VOLKSDANSEN IN ARNHEM

Magyar néptánc tanfolyam Arnheimben. Igény szerint hétvégi intenzív kurzusok is szervezhetők. További info: Gönczi Attila, e-mail: gonczos@zonnet.nl, mobil: +31/(0)6-28398200.

Gönczi Attila – Kortárs tánc és táncszínház koreográfus és táncművész. Az arnhemi Canvas Performing Art művészeti vezetője. Kontakt: Mobil.: +31/(0)6-28398200. Email: gonczos@zonnet.nl Website: www.canvasperformingart.com (angol nyelvű).

STICHTING PENTATON

Stimuleringsfonds voor de Europese traditionele muziek

EUROPEAN MUSICAL HERITAGE FOUNDATION

Hoornikgaarde 28, 7414 VK Deventer. Tel. 0570-600166. Email: pentaton@wereldmuziek.nl

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van de nieuwe Stichting Pentaton, stimuleringsfonds voor de Europese traditionele muziek. Via deze stichting hopen wij middelen te verzamelen om de Europese traditionele muziek de aandacht te geven die zij verdient, om het onderzoek naar, het behoud van en het onderwijs in deze muziek volop te bevorderen en om de Europese volksmuziek opnieuw leven in te blazen en nieuwe ontwikkelingen aan te moedigen.

Stichting Pentaton stimuleert initiatieven van personen en instituten die zich op dit terrein bezighouden en zoekt naar mogelijkheden om hen materieel, moreel en inhoudelijk te ondersteunen. Waar mogelijk worden bestaande activiteiten in kaart gebracht en bevorderd, waar nodig worden nieuwe initiatieven ontplooid om de aandacht voor de Europese volksmuziek te bevorderen.

Nu de Europese integratie in volle gang is, worden mensen zich meer en meer bewust van de waarde van hun lokale en regionale identiteit en cultuur. Wij signaleren gelukkig steeds meer initiatieven om deze traditionele culturen voor verdwijning te behoeden. Wij signaleren ook steeds meer de behoefte om bepaalde Europese (sub)-culturen te plaatsen op een lijst van Internationale Immateriële Cultureel Erfgoederen.

Het bestuur van Stichting Pentaton: Gerthe Lamers, András Krahl, Crispijn Oomes.

ZENE / MUZIEK

ZENEOKTATÁS / MUZIEKLEERAAR

- **BALLY, László hegedűművész** hegedűtanítást vállal. Az oktatás nyelve: magyar, holland vagy angol. / *Violist en docent geeft vioolles in het Hongaars, in het Nederlads of in het Engels.* Info: tel.: 06-51299877.
- **CSILLAG, Béni** a budapesti Zeneakadémián 2001-ben végzett fiatal **karnagy-zenetanár** iskolai gyakorlattal a háta mögött szeptember óta Hágában él, tanul a Királyi Konzervatóriumban Jos van Veldhoven és Jos Vermunt professzoroknál, és dolgozik mint kórusvezető, mindezek mellet boldogan tanítana **zongorát és zenét** gyerekeknek magyarul, de akár angolul, németül, hollandul vagy franciául is. *Jonge dirigent-muziekdocent afgestudeerd aan het Liszt Ferenc Conservatorium in Budapest, wonend en werkend sinds september afgelopen jaar in Den Haag, studeert aan het Koninklijke Conservatorium bij Jos van Veldhoven en Jos Vermunt, geeft graag piano- en algemene muziekles aan kinderen in het Hongaars, Nederlands, Engels, Duits of Frans.* Info: Prinsegracht 30b, 2512 GA Den Haag, tel.: 0703464889, 0627500996. email: bcsillag@hotmail.com
- **CSÜLLÖG, Edina** Hágában (Den Haag) élő magyar népzene- és citeratanár hagyományörző játékokon, magyar népi rigmusokon és magyar népzene alapuló **Népi Ének** oktatást, zenei előképző oktatást, könnyen és hamar megtanulható **Citera** oktatást vállal, illetve **Zongora** órákat ad. Citera bérelhető, vagy megvásárolható igény szerint tokkal, vagy anélkül. Minden érdeklődő jelentkezését szeretettel várom. Tel.: 070-3938968 (este), 06-12500174. Email: anidea@freemail.hu
- **NAGY, Bernadett**, zenetanár. A budapesti Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen diplomáztam **ének-zenetanár, karvezetés** szakon 2004-ben. 5 éve tanítok különböző zenei tantárgyakat, kiskisiskolásokat és felnőtt zenészeket egyaránt. Számos növendékem nyert felvételt a budapesti Zeneakadémiára. Célom a dallami, ritmikai és harmóniai ismereteik szélesítése és a zenei írás-olvasás készség szintű elsajátítása volt. Az óvodás és általános iskolás gyerekeknél az elméleti alapok elsajátítását játékos és kreatív módon próbálok elérni. Egyéni és csoportos zeneóráimon élő zenével törekszem oldottá tenni a légkört, szabad improvizációval színesítem, hogy a zene természetes közzé válhasson a gyermekek számára. Jelenleg a hágai konzervatórium ének szakos hallgatója vagyok. Telefonszámom: 06-21716910. E-mail címem: bebbike@gmail.com
- **NAGY, Ildikó – Zene – Nyelv – Lélek. Magyar nyelvtanulás a muzsika útján. Terápiás jellegű zenei foglalkozások.** 2006 októberétől havonta két alkalommal játékos, nyelvfelkészítő, terápiás jellegű zenei foglalkozás indul Utrechtben. A foglalkozások egy szülő és egy gyermek jelenlétére épülnek. Az intim hangulat hozzásegíti a szülő gyermekre rejtett világának megértéséhez s elfogadásához. A zenei módszer a magyar bölcsődei, óvodai hangzóanyagokra és magyar népdalokra épül, többek között hangszerek felhasználásával. Életkor: hétéves korig. Időpontok: Megbeszélés szerint, kéthetente szerdánként. Helyszín: Mariahoek 1 BIS A, 3511 LD Utrecht. A Centraal Station-tól két perce. Részvételi díj: egyóras időtartalommal, óránként 35 Euro, a felhasználási anyagok az árban benne foglaltatnak. Info: email: ildiko.nagy@xs4all.nl Üzenet a következő telefonszámon hagyható: 030-2315859.
- **RADICS, Sándor Európai Unio Nagydíjas mester cimbalmos.** Hollandiában élő, egyetlen magyar, professzionális cimbalomművész, zenekar vezető **zeneoktatást** vállal kezdőknek, haladóknak és magas szinten. A zeneoktatás mellett mindennemű összejöveteleken, esküvőkön, rendezvényeken vállalják a vendégek magas színvonalú, minőségi szórakoztatását. Emellett **cimbalomhangolást** és -javítást, valamint **zongorahangolást** is vállal. Info: <http://www.balsobe.nl/radics> Email: radics.sandor@balsobe.nl , telefon: 06-23046180, 00-36-76-488878, 00-36-70-2972048.

NEDERLANDS KODÁLYKOOR

Info: <http://www.kodalykoor.nl>

A 35 éve fennálló Holland Kodály Kórus Dick Hollander karnagy vezetésével többnyire XX. századi zeneszerzők női karra írt műveit adja elő, előtérbe helyezve Kodály Zoltán és más Kelet-európai zeneszerzők alkotásait. / *Het Nederlandse Kodálykoor, dat meer dan 35 jaar bestaat, is een semi-professioneel ensemble dat als projectkoor concerten ten gehore brengt op diverse locaties in het land. Het Koor wil zich toeleggen op het uitvoeren van 20e eeuwse muziek voor vrouwenkoor. Klank, klankkleur en beweging vormen de muzikale pijlers van het repertoire (werken van Kodály e.a. Oost-Europese componisten). Dirigent: Dick Hollander.*

KAMERKOOR QUINTESSENS

Az 1984-ben alakult Quintessens Kamarakórus repertoárján szerepelnek többek között a magyar kórusmuzsika kiváló alkotásai, Kodály Zoltán, Bárdos Lajos, Liszt Ferenc művei. A jelenleg 30 tagú kórus Szabó Katalin karnagy vezetésével számos koncerten lépett fel.

Het 'Kamerkoor Quintessens' bestaat sinds 1984 en streeft naar het zingen van goede koormuziek. Sinds april 1998 wordt het koor zeer inspirerend en kundig geleid door de uit Hongarije afkomstige dirigente, mevrouw Katalin Szabó. Sindsdien is het repertoire uitgebreid met een aantal werken van Hongaarse componisten zoals Zoltán Kodály en Lajos Bárdos.

Informatie: Theo Erinkveld, secretaris, tel.: 026-3112030, Katalin Szabó, dirigente, tel.: 026-3649616.

LISZT FERENC KÖR / FRANZ LISZT KRING

Elnök / *voorzitter:* Scholcz Péter. Info: Franz Liszt Kring, Prins Bernhardlaan 11, 3645 DD Vinkeveen. Tel. 0297-263044, fax:0297-263498. Email: post@lisztkring.nl Homepage: <http://www.lisztferencchorus.nl>

Az 1979-ben alapított Kör célja Liszt Ferenc műveinek még szélesebb körben való megismertetése, házi-koncertek, orgonahangversenyek szervezése, kamara- és kórusművek előadása. / *De stichting is in 1979 opgericht en heeft sindsdien gestalte gegeven aan haar doelstelling: het propageren van de componist Franz Liszt en diens werken mede door het organiseren van (huis)concerten, orgelbespelingen en uitvoeringen van koor- en kamermuziek.*

FRID GÉZA ALAPÍTVÁNY / STICHTING GÉZA FRID

Info: Scholcz Péter, elnök / *voorzitter*, Baarsweg 17, 1317 RZ Almere. Tel./fax: 036-5343966.

Az Alapítvány célja, hogy a magyar származású zeneszerző Frid Géza (1904-1989) életművét minél szélesebb körben ismertté tegye mind holland mind nemzetközi vonatkozásban. / *De Stichting stelt zich ten doel het omvangrijke oeuvre van de componist Géza Frid onder de aandacht te brengen van het publiek en het een blijvende plaats te geven in de Nederlandse en internationale muziekwereld.*

KODÁLY ZOLTÁN ZENEPEDAGÓGIAI INTÉZET

ZOLTÁN KODÁLY MUZIEKPEDAGOGISCH INSTITUUT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.

A Kodály Zoltán Zenepedagógiai Intézet jelenleg mint információs- és promotiecentrum funkcionál. Bartos Gábor szívesen nyújt segítséget minden érdeklődő számára, aki ebben a témakörben információt igényel.

Het Instituut fungeert als informatie- en promotiecentrum. Meer informatie op bovenstaand adres.

BARTOS ENTERTAINMENT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.

Homepage: <http://www.bartosentertainment.com>

A 9 fős 'The Spats Company' zenekar tagjai a 20-as, 30-as évek jazz-zenéjét játszzák. A fellépések éppúgy alkamasak hallgató vagy táncolni vágyó közönségnek, mint háttérzenének. A minőségi program része lehet az Ön rendezvényeinek, vállalati ünnepeinek, gála vacsoráinak és különféle fogadásoknak.

FESTŐ- ÉS KÉPZŐMŰVÉSZEK, KIÁLLÍTÓ TERMEK

EXPOSITIES

“BAKONY” STUDIO

Ferenc Gelencsér, J.F. Kennedylaan 51, 9203 JP Drachten. Tel.: 0512-542784.
Linoleum nyomatok, mozaikok, falra készült félplasztikák granitból, aquarellek, torzók.

BENKŐ MARIANNE

Festőművész / *Schilderes.*

Website: www.mariannebenko.com Email: benko@freeler.nl

Kiállítások 2007-ben / *Tentoonstellingen in 2007:*

- Terra Promessa, Oottmarsum, in januari
- Galerie de Blauwe Roos, Burum in stok
- Közösen Daniella Hefterrel / *samen met Daniella Hefter:*
- Galerie Art Options, Wijk bij Duurstede, t/m 30 januari
- Kunst in Ahoy, Rotterdam van 30 maart t/m 1 april

CZETŐ BEATY

Képzőművész, festményeket, grafikát, elektrográfiát készít. Magyar-holland projektek szervezésével, fordítással és tolmácsolással is foglalkozik.

Beeldend kunstenaar, maakt schilderijen, grafiek en elektrografisch werk. Organiseert Hongaars-Nederlandse projecten, werkt ook als vertaalster en tolk.

Kiállítások 2007-ben / *Tentoonstellingen in 2007:*

- Galerie Klas Vijf, Oranjestraat 36 D, Velp - 7 april t/m 20 mei
- Open Ateliers, Curacaolaan 35, Vlaardingen - 3e of 4e weekend van september
- Rákóczi Galéria, Miskolc
- Magyar Műhely Galéria, Budapest - nog geen data bekend
- http://home.tiscali.nl/~beaty
- beaty.mail@12move.nl

DANIELLA HEFTER

Festőművész / *Schilderes.* Website: www.daniellahefter.com Email: dhefter@wanadoo.nl

Kiállítások 2007-ben / *Tentoonstellingen in 2007:*

- Közösen Benkó Marianneval / *samen met Marianne Benkó:*
- Galerie Art Options, Wijk bij Duurstede, t/m 30 januari
- Kunst in Ahoy, Rotterdam van 30 maart t/m 1 april

GALERIE DE BOOG

Kloosterstraat 10, 3401 CR IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: info@galeriedeboog.nl

Homepage: http://www.galeriedeboog.nl

Contactpersonen: Józka Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: péntek, szombat, vasárnap 14 – 17 óráig. / *Open: vr, za, zo 14 – 17 uur en op afspraak.*

De galerie toont werken van nationale en internationale kunstenaars. De ommuurde beeldentuin is zomers geopend. De galerie verzorgt tentoonstellingen in bedrijven en instellingen, adviseert bij collectievorming en bemiddelt bij opdrachten en aankoop van kunst.

GALERIJ VAN HET FULCOTHEATER

Overtoom 3, 3401 BK IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: info@galeriedeboog.nl

Contactpersonen: Józka Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: naponta 13 – 23 óráig. / *Open: dagelijks 13 – 23 uur.*

MÉSZÁROS MARI

Szobrászművész / *Beeldhouwster.*

Email: m.meszáros@chello.nl Tel: 0342-471174.

Munkái megtekinthetők: http://www.rduanereedgallerynyc.com

Kiállítások 2007-ben / *Tentoonstellingen in 2007:*

Január: Doesburg, Galerie “Het Gouden Schepel”, Tel: 0313-474103.

Február: London, The Studio Glass Gallery, 63 Connaught Street, Marble Arch, London

Május: SOFA New York

Június: Maastricht, Gallery Leon Salet, Plankstraat 7, Tel: 043 3210069

Munkáim rendszeresen láthatók Utrechtben: Utrechtse Galerie, Oudegracht 338.

Valamint minden érdeklődőt szeretettel látok a saját studiomban: Tel: 0342-471174.

Közgyűjteményekben megtekinthető munkák / *Works in public collections:*

Museum of Applied Art, Budapest, (H)

Museum van der Togt, Amstelveen (NL)

Musée des Art Decoratifs, Lausanne (CH)

Museum Alter Hof Herding (D)

Glasmuseum, Ebeltoft (DK)

Laczkó Dezső Múzeum, Veszprém (H)

Glasmuseum Rheinbach (D)

Rippl-Rónai Múzeum, Kaposvár (H)

Musée-Atelier du Verre, Sars-Poteries (F)

The Alcorcon city Museum of Glass Art, Madrid (E)

Fine Art Museums of San Francisco, M.H.de Young Memorial Museum (USA)

SZABÓ IMRE

Festőművész / *Schilder.*

Homepage: http://imre-sabo.com/home/

TÓTH IKON GALÉRIA / TÓTH IKONEN GALERIE

Contactpersoon: Tóth József

Nieuwe Spiegelstraat 68, 1017 DH Amsterdam. Tel.: 06-53468236, 020-4207359.

Email: tothikonen@hotmail.com

Orosz ikonok a XVI – XIX. századig. / *Russische ikonen vanaf de 16de eeuw t/m de 19de eeuw.*

GALERIE BLOEMRIJK VERTROUWEN

Contactpersoon: Gerhild Tóth

Van Sminiaweg 70, 9064 KE Aldtsjerk (Fr). Tel.: 058-2561176. Fax: 058-2563156.

Email: gerhildtothfria@cs.com

MOORART – HUNGARIAN ART

Erzsi Moór - Kunstbemiddeling-en advisering. Mobiel: 06-22413571. Email: info@moorart.nl

VIANENI MAGYAR HÁZ

HONGAARS ONTMOETINGSCENTRUM TE VIANEN

A vianeni Magyar Otthon épülete nagyon leromlott. A tető gyors helyreállítást igényel, amire 15.000 euró szükséges. A komoly évi alapköltségek még ehhez járulnak. A Vianeni Ház valamennyiünk szolgálatára áll. Adományokat kérünk és várunk a Stichting Prot. Christ. Geestelijke Verzorging voor Hongaren in Nederland, Utrecht, számlájára, ‘épület’ megjelöléssel, postbank rekening nr. 3675. Előre is köszönet a szíves hozzájárulásokért.

Het gebouw Hongaarse Ontmoetingscentrum verkeert in slechte toestand. Het dak moet allereerst worden vernieuwd; kosten 15.000 euro. Hierbij komen nog de overige serieuze kosten. Het Ontmoetingscentrum is ten dienste van de gehele Hongaarse gemeenschap hier te lande. U wordt verzocht Uw donaties en bijdragen te storten op Postbank rekening nr. 3675, t/n Stichting Prot. Christ. Geestelijke Verzorging voor Hongaren in Nederland, Utrecht onder vermelding ‘Gebouw’. Bij voorbaat dank voor Uw bijdragen.

2007 - DE RUYTER TENGERNAGY ÉVE

2007 – MICHIEL DE RUYTERJAAR

2007 március 24-én ünnepeljük *Michiel de Ruyter* tengernagy (1607-1676) születésének 400. évfordulóját. Hollandia történelmében jelentősége óriási. A magyar történelemben azáltal nyert szerepet, hogy 1676. február 11-én, a holland Államtanács utasítására 26 magyar protestáns lelkész (21 reformátust és 5 evangélikust) kiszabadított a nápolyi alkirály gályáiról, akiket a Habsburg ellenreformáció ú.n. 'vértörvényszékein' hitük és hithűségük miatt gályarabságra ítélték. Sorsuk az egész akkori Európában nagy felháborodást váltott ki.

A nagy tengernagy röviddel a magyar lelkészek kiszabadítása után – melyet élete legnagyobb győzelmének nevezett -, 1676. április 29-én, a siracusai tengeri csatában elszenvedett súlyos sebesülés következtében elhunyt.

A lelkészeknek Ruyter tengernagy által történt kiszabadításának az emléke mindmáig erősen él a magyarok körében. Erről az eseményről magyar protestáns templomokban, különösképpen a Kárpátmedencében, a legkisebb falvakban is, évente a Reformáció Emlékünnepén (október 31-én) rendszeresen megemlékeznek. E történelmi tett emlékét őrzi a Debrecenben álló Ruyter-emlékmű, amely egyben a Hollandiával való összetartozás jelképe is.

A Ruyter-év programjában többek közt a következő rendezvények szerepelnek:

- 1) Március 23-án a Ruyter-Év ünnepélyes *megnyitója a vlissingeni* Szent Jakab-templomban.
- 2) Április 7-én Hoornban emlékünnepély magyar citerások fellépésével.
- 3) Július 7-én Vlissingenben: Michiel de Ruyter emléktábla-avatás.
- 4) November 7-én Amszterdamban a Nieuwe Kerkben: Zárőnnepség. Tekintettel Ruyter tengernagy holland és magyar történelmi jelentőségére ezen rendezvényekre külön is felhívjuk olvasóink figyelmét.

Op 24 maart a.s. vieren wij de 400^{ste} verjaardag van vice-admiraal Michiel de Ruyter (1607-1676). Zijn betekenis voor Nederland kan nauwelijks worden overschat. In de Hongaarse geschiedenis heeft hij zijn naam gegrift door de bevrijding – in opdracht van de Staten-Generaal – van 26 Hongaarse protestantse predikanten van de galeien van de onderkoning van Napels op 11 februari 1676. Deze predikanten werden tijdens de contra-reformatie tot de galeien veroordeeld, omdat zij niet bereid waren hun geloof af te zweren. Een gedenkzuil in de stad Debrecen (Hongarije) getuigt van de dankbaarheid der Hongaren voor deze bevrijding. Enkele data uit het programma:

- 1) 23 maart a.s. Plechtige opening van het 'Michiel de Ruyter-jaar' in de St. Jacobskerk te Vlissingen.
- 2) 7 april a.s. Opening 'Herdenking Michiel de Ruyter en Hoorn 650 jaar stad', met medewerking o.a. van Hongaarse citer-spelers.
- 3) 7 juli a.s. Onthulling van een gedenkplaat gewijd aan Michiel de Ruyter te Vlissingen.
- 4) 7 november a.s.: Slotbijeenvoering in de Nieuwe Kerk te Amsterdam. Gezien de betekenis van admiraal Michiel de Ruyter zowel voor de Nederlandse als voor de Hongaarse geschiedenis vestigen wij de aandacht van onze lezers op deze evenementen.

További tájékoztatás / Voor verdere gegevens zie: <http://www.deruyter.org>, voorts: Anneke Jonkers (citer-spelers in Hoorn): annekejonkers@wanadoo.nl

KOSZORÚZÁS / KRANSLEGGING

A gályarabok fentemlített kiszabadításának 330. évfordulója alkalmából 2006. február 14-én délelőtt 9.30 órakor Magyarország hollandiai nagykövete, Szentiványi Gábor úr öccsellenciája, továbbá az M.A. de Ruyter alapítvány nevében S.W. van Idsinga, nyug. ellentengernagy, elnök és F.P.J. de Ruyter de Wildt, titkár, mindketten Ruyter tengernagy leszármazottjai, valamint Prof. Dr. Kibédi Varga Sándor Áron, a Hollandiai Magyar Szövetség elnöke és Tüski István református lelkész, a Hollandiai Protestáns Keresztény Lelkigondozói Szolgálat lelkésze rövid ünnepség keretében koszorút helyezett el Michiel de Ruyter tengernagy sírjánál az amszterdami 'Nieuwe Kerk' templomban.

Ter gelegenheid van het 330^{ste} jubileum van de bevrijding der protestantse geestelijken te Napels op 11 februari 1676, zoals hierboven vermeld, werden erop 14 februari 2006 in het kader van een korte plechtigheid in de Nieuwe Kerk te Amsterdam kransen gelegd door Z.E. Gábor Szentiványi, ambassadeur van Hongarije, S.W. Idsinga, schout-bij-nacht b.d. en F.P.J. de Ruyter de Wildt resp. voorzitter en secretaris van de 'Stichting Bevordering Nagedachtenis Luitenant-Admiraal-Generaal Michiel Adriaenszoon De Ruyter (Stichting M.A. de Ruyter)', beiden afstammelingen van Michiel de Ruyter alsmede door Prof. Dr. S.A. Kibédi Varga, voorzitter van de 'Stichting Hongaarse Federatie in Nederland' en door Ds I.L. Tüski, predikant van de 'Stichting Prot. Christ. Geestelijke Verzorging voor Hongaren in Nederland'.

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÜLKÉPVISELETEI VERTEGENWORDIGERS REPUBLIEK VAN HONGARIJE

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETSÉGE / HONGAARSE AMBASSADE

Nagykövet / *Ambassadeur*: Szentiványi Gábor

Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag. Tel.: 070-3500404, fax: 070-3521749.

E-mail: info@hungarianembassy.nl Homepage: <http://www.hungarianembassy.nl>

Konzul / *Consul*: Rab Márton

Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag. Tel.: 070-3553319, fax: 070-3554093.

Személyes ügyfélfogadás: hétfő, szerda, péntek: 9.00-12.00. Vízum-ügyek: hétfő, szerda, péntek: 10.00-12.00. Telefonon elérhető a konzulátus: hétfőtől csütörtökig egész nap 9.00 – 16:30, pénteken 9.00-14.00. *Openingstijden*: 1) *maandag, woensdag, vrijdag 9.00-12.00 uur*. 2) *aanvragen visum: maandag, woensdag, vrijdag 10.00-12.00 uur*. *Telefonisch bereikbaar: maandag t/m donderdag 9.00 – 16:30, vrijdag 9.00-14.00*.

TISZTELETBELI KONZULOK / HONORAIRE CONSULS

- De heer C.H. Boer, Herman Gorterstraat 11, 1077 WD Amsterdam, Nederland.
- Ir. A.Th. Dubbeling, Bellingeweer 25, 9951 AM Winsum, Nederland. Tel.: 0595-441754. Fax: 0595-444459. Email: dubb@dubbeling.nl
- Graaf D.S.I. Festetics de Tolna, Overste den Oudenlaan 14, 2111 WE Aerdenhout, Nederland.
- De heer J.B. Jankovich, Wekeromseweg 1, 6816 VB Arnhem, Nederland.
- De heer E. van de Laarschot, Pietermaaipelein 15, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen.
- De heer J.M.A. Reijnen, 't Poorthuys, Maurick 2, 5261 NA Vught, Nederland.

MAGYAR NAGYKÖVETSÉG KERESKEDELM IRODA

HANDELSAFDELING VAN DE AMBASSADE VAN DE HONGAARSE REPUBLIEK

Az iroda a hágai Magyar Nagykövetség kereskedelmi részlege, és egyben a Magyar Befektetési és Kereskedelem Fejlesztési Kht. hágai képvisellete (Hungarian Investment and Trade Development Agency ITD-Hungary). Célja a Hollandiából Magyarországra irányuló befektetési tevékenység ösztönzése, valamint a Hollandiába irányuló magyar export, magyar cégek tevékenységének segítése.

De Handelsafdeling is de commerciële afdeling van de Hongaarse Ambassade te Den Haag, tevens de Haagse afdeling van 'The Hungarian Investment and Trade Development Agency (ITD-Hungary)'.

Irodavezető: Szabó Péter

Cím / *Adres*: Laan van Nieuw Oost-Indië 271, 2593 BS Den Haag. (Postbus 93031, 2509 AA Den Haag), Tel.: +31-(0)70-3838104. Fax: +31-(0)70-3838911.

E-mail: the Hague@itd.hu Homepage: www.itd.hu

HONGAARS VERKEERSBUREAU

A MAGYAR TURIZMUS RT. HOLLANDIAI KÜLKÉPVISELETE

Képviselvezető / *Vertegenwoordiger*:: Dedák Angéla, dedak@hungarytourism.hu

Pénzügyi manager / *Financieel manager*: Kanizsai-Nagy Eleonóra info@hongaarsverkeersbureau.nl

Cím / *Adres*: Laan van Nieuw Oost-Indië 271, 2593 BS Den Haag. Levelezési cím / *Postadres*: Postbus 93076, 2509 AB Den Haag. Tel: 070-3209092. Fax: 070-3272833. Email: info@hongaarsverkeersbureau.nl

Homepage: <http://www.hongaarsverkeersbureau.nl>

Turisztikai információ Magyarországról a holland nagykövetség és a szakma felé.

MAGYARORSZÁG

1100 év története

(dióhéjban)

895/896. HONFOGLALÁS. A magyarok Árpád fejedelem vezetése alatt a Kárpát-Medencében. [1920-ig a Kárpátok Magyarország határa.] **1000. KIRÁLYSÁG.** Árpád-házi I. (Szent) István alapító király. Korona a pápától. A történelmen át *több-népű (jórészt több-vallású) és több-kultúrájú ország.* – **1102. Unió Horvátországgal** (1918-ig; autonóm, saját országgyűlés). – **13. szd.** szász bevándorlás Észak-Magyarországra és Erdélybe autonóm jogokkal. – **1222. ARANYBULLA,** magyar 'Magna Carta'. Alkotmányos 'alapjogok' az azokat sértő uralkodó elleni felkelés jogával. Magyarország Európa egyik legrégebbi *folymatosan alkotmányos állama*, évszázadok óta az országgyűlés (1945-ig két ház) által alkotott, az uralkodó által aláírt és kihirdetett, a megyék és a városok által végrehajtott törvények uralma alatt az 'organikus államfelfogás' értelmében (államfő, nép és terület egy egészet, egy testet, képez), melyet a (parlament épületében kiállított) **SZENT KORONA** jelképez. *Az uralkodó a középkor óta csak az országgyűléssel együtt uralkodhatott.* – **1241/42. Tatárjárás.** Mongol országpusztítás. Román/oláh bevándorlás kezdete (menekülők, munkakeresők) Erdélybe. Kún bevándorlás.

14./15. szd: Anjouk, Zsigmond (király és német-római császár), Hunyadi Mátyás alatt viszonylag virágzó kor. Rutén bevándorlás. – **1514. HÁRMASKÖNYV/TRIPARTITUM:** összefoglaló törvénykönyv; érvényben a 19. századig. **1526. Elvesztett mohácsi csata** után az ország **3 részre** szakad: **Királyi rész** (észak és nyugat, *Habsburg ház 1526-tól*), **Török hódoltság** (középső rész; elpusztul; 'puszta'), **Erdély** (keleti rész, 1541-től fejedelemség; a *Magyar Korona része*; 17. szd.-ban nyugati, protestáns országok szövetsége). – **16/17. szd.** az ország legnagyobb része *protestáns* (jórészt református, továbbá evangélikus s unitárius). **1568. Torda,** Erdély: *Európában először* törvényben a **VALLÁSSZABADSÁG.** – **1590. Károli BIBLIAFORDÍTÁS.**

1699. Törökök kiűzése után az ország közepe elpusztítva. Német, szerb, horvát, román bevándorlás. Habsburg elnyomás; többek közt ellenreformáció: gályarabok/Ruyter admirális; azóta a többség római katolikus. Magyarország később a vallásos kompromisszum országa.

1703-1711: II. Rákóczi Ferenc erdélyi fejedelem függetlenségi harca. – **19. század kezdete:** alkotmányos, társadalmi és gazdasági *reformok.* – **1848. MÁRCIUSI TÖRVÉNYEK,** *országgyűlésnek felelős minisztérium. Szabadságharc,* melyet **1849**-ben Habsburg kérésre oroszok levernek. Ezután Habsburg elnyomás. **1867. Kiegyezés: OSZTRÁK-MAGYAR MONARCHIA.** Erőteljes fejlődés. Bevándorlás egész Európából, köztük zsidók a Monarchiából, különösen Galiciából (jogegyenlőség; emigráció Nyugat-Európába, Amerikába, a Monarchia államaiba).

1914-1918. 1. világháború. 1918. Köztársaság. **1919.** Kommunizmus. **1920. Versailles/TRIANON.** Az ország 2/3 része Csehszlovákiának, Romániának, Jugoszláviának és Ausztriának. Nagy magyar kisebbségek. *A maradék 1/3 rész a jelenlegi Magyarország, királyság marad.* Államfő a parlament által választott kormányzó. – **1938.** Osztrák 'Anschluss'; utána német nyomás. **1938./1939./1940./1941.** Az elszakított területek egy része visszatér. **1941. 2. világháború. 1944. március 19. NÉMET MEGSZÁLLÁS:** 'Quisling' (Sztójay)-kormány. Vidéki *zsidóság 'munkaszolgálati' elszállítására* (Eichmann; példa: Hollandia). Auschwitzi tények kiderülése után a *kormányzó 1944. június 26-án letiltja* a vonatokat. *A budapesti zsidóság* (kb. 250.000, ország 1/3-a) *a kormányzó közbelépésére kívül maradt a deportálásán.* **1944. július 6. A kormányzó (1. sz. páncélos hadosztálya) a németek megkerülésével *megakadályozza* a budapesti zsidók elhurcolását. – **1944. október 15. Fegyverszünet** Moszkvában. *Német katonai puccs: a kormányzót elfogva Németországba szállítják. Nyilaskeresztes uralom; a budapesti zsidók deportálásának a kezdete* (részben végrehajtva). – *Budapest ostroma.* Sok polgári személy elhurcolás. **1945. Szabad választásokon** kommunisták elsöpörve. Koalíciós kormány. **1946. KÖZTÁRSASÁG. 1947. Párizsi béke:** az ország még kisebb mint 1920-ban. **1949. Népköztársaság:** orosz-kommunista elnyomás. **1956. FORRADALOM / SZABADSÁGHARC;** leverése után véres bosszúállás és további kommunista diktatúra. **1989.** újra **köztársaság.** – **2004. Európai Unio.****

A történelmi áttekintést írta: Tóth Miklós.

HONGARIJE

een bewogen geschiedenis van 1100 jaar

(in een notendop)

895/6 Hongaren – een volk, met een Fins-oegrische taal, uit het Kazarenrijk, – bezetten het Karpatenbekken o.l.v. vorst Árpád. [**Karpaten tot 1920 grens van Hongarije.**] – **1000 KONINKRIJK** door eerste koning (St) Stefanus I (*Huis 'Árpád'*). Kroon van de Paus. (*Een multi-etnisch, multi-religieus, multi-cultureel land.*) – **1102 Unie met Croatië** (tot 1918; autonoom, met eigen parlement). In **13^{de} eeuw immigratie (Neder-) Saksers** met autonomie in Noorden (nu: Slowakije) en in Transsylvanië (Zevenburgen; nu in Roemenië). **1222 GOUDEN BUL** (Hongaarse 'Magna Carta'): 'constitutionele grondrechten', met recht van opstand tegen de koning, die deze schendt. Hongarije is *één der oudste constitutionele landen van Europa*, eeuwenlang geregeerd door wetten door het parlement (tot 1945 twee kamers) aangenomen, ondertekend en afgekondigd door de koning, uitgevoerd door provincies en steden; 'Organische staatsconceptie': koning, bevolking en territorium vormen één geheel. *Staatshoofd kon sinds Middeleeuwen slechts mét parlement regeren.* Symbool: **HEILIGE KROON;** daarom thans in parlamentsgebouw opgesteld. – **1241/42** Verwoesting van het land door **Mongolen.** Begin immigratie van Roemenen en van Kumanen als werk- en asielzoekers.

Bloeiperiode in **14^{de} en 15^{de} eeuw:** Anjous, keizer/koning Sigismund, Matthias Corvinus (immigratie Ruthenen). – **1514 TRIPARTITUM,** samenvattend wetboek, in kracht tot in de 19^{de} eeuw. – Na slag tegen Osmaan-Turken bij *Mohács* in **1526 land in 3 delen:** **1. 'Koninkrijk'** (Westen en Noorden), **2. Turks** (Midden) en **3. Transsylvanië** (Oosten; na nationaal koningschap, v.a. 1541 *vorstendom; deel van Hongaarse Kroon;* in 17^{de} eeuw bondgenoot van Nederland. – Land 16/17de eeuw in meerderheid Protestants. Herv./Geref. (grotendeels; contacten Nederland), Lutherse, Unitarisch. **1568 Torda,** Transsylvanië: *eerste wettelijke erkenning GODSDIENSTVRIJHEID in Europa.* **1590 BIJBELVERTALING.**

Na *verdriving Turken (1699)* midden van het land verwoest ('poesta'). Immigratie Duitsers, Croaten, Serviërs, Roemenen. Het land door *Huis 'Habsburg' (sedert 1526 [mede] koningen)* onderdrukt. Contra-Reformatie - Admiraal de Ruyter -, sindsdien rooms katholieke meerderheid. (Later en thans een land van religieuze compromis.)

1703-1711 VRIJHEIDSSTRIJD vorst F. Rákóczi II van Transsylvanië. **19^{de} eeuw:** politieke, sociale en economische reformen. **1848** aan Parlement verantwoordelijke regering. **VRIJHEIDSSTRIJD** tegen Habsburgers, op wier verzoek strijd in **1849** door *Russen* neergeslagen. Gevolg Habsburgse onderdrukking met passief verzet. **1867 'Ausgleich':** Monarchie **OOSTENRIJK-HONGARIJE.** 'Booming country'. Immigratie uit Europa [w.o. ook Joden, met name uit Galicië; rechtsgelijkheid; emigratie: West-Europa, Amerika en in Monarchie].

1914-1918 W.O.I. **1918** Republiek. **1919** Communisme. **1920 Vrede Versailles/TRIANON:** *verdeling van Hongarije:* 2/3 deel aan Tsjecho-Slowakije, Roemenië, Joegoslavië en Oostenrijk (met grote Hongaarse minderheden). *Rest: het huidige Hongarije, 1/3 deel van het vorige,* blijft koninkrijk met een *regent*-staatshoofd, gekozen door parlement. **1938** 'Anschluss' Oostenrijk bij Duitsland, waarna Duitse druk op Hongarije. **1938/1939/1940/1941** delen van in 1920 losgekoppelde gebieden naar Hongarije. **1941** deelname W.O.II. tegen Sovjet-Unie. **19 maart 1944 BEZETTING Duitsland;** 'Quisling'-regering; *deportatie* Joden (Eichmann; voorbeeld: Nederland) voor 'arbeidsdienst' uit *provincie.* Na kennisname feiten Auschwit op **26 juni '44** door regent geblokkeerd, maar die uit *Boedapest* (ca. 250.000; 1/3 van het land) *eveneens door tussenkomst van regent gespaard.* **6 juli 1944 regent belet met 1^e tankdivisie** deportatie Joden Boedapest. **15 oktober 1944 wapenstilstand** Moskou. *Duitse staatsgreep: regent gevangen naar Duitsland. 'Pijlkruisers',* Hongaarse NSB, aan de macht: begin deportatie Joden Boedapest (voor een deel uitgevoerd). – *Beleg Boedapest door Russen,* vele burgers weggesleept. **1945** Vrije verkiezingen: communisten weggevaagd. Coalitieregering. **1946 REPUBLIEK. 1947 Vrede Parijs:** land kleiner dan in 1920. **1949 Volksrepubliek:** Russisch-communistische onderdrukking. **1956 REVOLUTIE/VRIJHEIDSSTRIJD:** neergeslagen. Daarna wrede *repressie* en voortgezette communistische dictatuur. **1989 Republiek. 2004 Europese Unie.**

Tekst samengesteld door: M.I. Tóth.

MAGYAR EMLÉKEK HOLLANDIÁBAN

HISTORISCHE OBJECTEN EN HERINNERINGEN

1) Franeker, Voorstraat 43

Ebben a házban volt hosszú időn keresztül a Franekeri Akadémián a XVII. századtól tanuló magyar diákok lakása. A házon fríz, holland és magyar nyelvű emléktábla van elhelyezve.

Dit was het woonadres van vele Hongaarse studenten, die eeuwenlang aan de Academie te Franeker hebben gestudeerd. Op het huis is een gedenkplaat aangebracht in het Fries, Nederlands en Hongaars.

2) Utrecht, Domplein, az Egyetem központi épülete / *Academiegebouw Universiteit te Utrecht, Domplein*

Nagy dombormű az épület folyosójának a falán (néhány lépésre attól a teremtől, amelyikben 1579-ben Hollandia függetlenségét kikiáltották), amely egy magyar diákot ábrázol, aki a debreceni református Nagytemplomtól az utrechti Dóm felé gyalogol. A dombormű emlékül szolgál a magyar peregrinusoknak, akik a XVII. századtól mindmáig nagy számban tanultak holland egyetemeken, s különösképpen Utrechtben. Felírás: "Sanguine Christi conglutinati sumus", azaz "Krisztus vére által ötvöződtünk össze".

Groot reliëf aan de muur van het hoofdgebouw der Universiteit (op enkele meter afstand van de zaal, waar in 1579 de Unie van Utrecht tot stand kwam) met het beeld van een Hongaarse student lopend van de Grote Kerk te Dabrecen naar de Domentoren te Utrecht, ter herinnering van de vele honderden studenten, die eeuwenlang tot op de huidige dag aan Nederlandse universiteiten hebben gestudeerd. Opschrift: "Sanguine Christi conglutinati sumus", "Door het bloed van Christus zijn wij met elkaar verbonden".

3) Harderwijk, Catherina kapel

A Harderwijk-i Catherina kápolna falán szobor van elhelyezve Apáczai Csere János (1625-1659) emlékére, aki 1651-ben az ottani egyetemen doktorált. Apáczai Csere János volt az első magyar nyelven író encyklopédista és pedagógus. A "Magyar Logikátska" és a "Magyar Encyklopaedia" írója. Feleségéről Aletta van der Maet-ról írta Áprily Lajos "Tavasza a Házsongárdi temetőben" című ismert költeményét. Apáczai Csere János szobrát 2001 október 17-én leplezték le.

Aan de buitenmuur van de Catherina kapel te Harderwijk is een standbeeld aangebracht ter herinnering aan János Apáczai Csere (1625-1659), die in 1651 aan de Universiteit aldaar is gepromoveerd. Hij was de eerste encyklopedist in de Hongaarse taal en beklemtoonde de belangrijke functie van de moedertaal bij het onderwijs. In de filosofie volgde hij Descartes, in de theologie was hij presbyterian.

4) Utrecht, Domplein

Az utrechti egyetem főépülete (Domplein) és a Dóm között állt a XIX. század végéig egy kápolna, amelyet "magyar kápolná"-nak neveztek. Itt tartották az utrechti magyar diákok istentiszteletüket. Erről emléktábla tanúskodik a jelenlegi templomkertben. Az emléktáblát 2001 március 29-én leplezték le.

Tussen de Dom en het hoofdgebouw van de Universiteit (Domplein) stond tot het einde van de 19. eeuw de zgn. "Hongaarse Kapel", de kapel waar de Hongaarse studenten aldaar hun kerkdiensten hielden. Een gedenkplaat in de tegenwoordige tuin op deze plaats herinnert ons aan dit historische feit.

5) Hágai Királyi Levéltár / *Koninklijk Huisarchief te Den Haag*

A hágai Királyi Levéltárban őrzik azt a magyar forradalmi zászlót, melyet 1956-ban a magyar menekültek Juliana holland királynőnek nyújtottak át az utrechti Juliana Hal-ban. Ezt a zászlót a királynő öt évente a Hollandiai Magyar Szövetség rendelkezésére bocsátja a Forradalom és Szabadságharc emlékünnepein. A világon sehol másutt nem őriznek 1956-os forradalmi zászlót ily módon, az ország legszentebb ereklyéi között.

In het Koninklijk Huisarchief te Den Haag wordt de "Verzetsvlag" bewaard, die de Hongaarse vluchtelingen in 1956 in de Juliana Hal te Utrecht aan H.M. Koningin Juliana hebben overhandig ten teken van hun dankbaarheid voor de ontvangst der vluchtelingen hier te lande, na de Hongaarse Revolutie in dat jaar bloedig werd neergeslagen door de Sovjet-Unie. De vlag wordt door H.M. de Koningin aan de Hongaarse Federatie in Nederland éénmaal per vijf jaar ter beschikking gesteld ter herdenking van de Revolutie en Vrijheidsstrijd. Nergens anders ter wereld wordt een Hongaarse Verzetsvlag 1956 bewaard op een soortgelijke plaats, temidden van de relieken van het land.

6) Amsterdam, Spuistraat 134

Amszterdamban a Spuistraat 134. számú ház falán emléktábla tanúskodik arról, hogy ott dolgozott Misztótfalusi Kis Miklós (1650-1702) teológus, világhírű betűmetsző és nyomdász. A maig használt Jansonius antiqua nyomdai betűk az ő alkotása. A Bibliának 1590-ben Károli Gáspár által elkészített fordítását revidálta (1685) és a szöveget gyönyörű szép kivitelezésben az "Aranyos Biblia" formájában saját költségén kiadta. Ennek első példányát az amszterdami Athenaeum Illustre-nek ajándékozta. Ezt a példányt mindmáig az Amszterdami Városi Egyetem könyvtára őrzi.

Aan de Spuistraat 134 te Amsterdam herinnert een plaquette aan de buitenmuur aan het feit, dat Miklós Kis van Misztótfalu (1650-1702) daar heeft gewerkt. Hij was theoloog, lettersnijder en drukker. De tot op heden gebruikte "Jansonius"-drukletters zijn van zijn hand. Hij heeft een verbeterde bijbelvertaling gemaakt en deze in een aan

buitengewoon mooie editie, de "Gouden Bijbel", uitgevoerd. Het eerste exemplaar heeft hij aan de toenmalige Amsterdamse "Athenaeum Illustre" geschenken. Dit wordt in de Bibliotheek van de Universiteit van Amsterdam bewaard.

7) Nieuwe Kerk te Amsterdam

Az amszterdami "Nieuwe Kerk", az "Új Templom" (koronázási templom) kriptájában található Michiel de Ruyter admirális sírja. A sírbolt felett látható a magyarok ezüst koszorúja hálás emlékezetül azért, hogy 1676-ban De Ruyter admirális a holland parlament megbízásából kiszabadított 26 magyar protestáns lelkeszt a nápolyi alkirály gályáiról, akiket hitük miatt az ellenreformáció idején gályarabságra ítélték.

Onder de Nieuwe Kerk te Amsterdam bevindt zich het graf van admiraal Michiel de Ruyter. Bovenop zijn tombe is de zilveren krans te zien van de Hongaarse protestanten ter herinnering aan het feit, dat Michiel de Ruyter in 1676, in opdracht der Staten-Generaal der Verenigde Nederlanden, 26 wegens hun geloof tot de galeien veroordeelde Hongaarse predikanten heeft bevrijd van de galeien van de Onderkoning van Napels

8) Amszterdami Történeti Múzeum / *Amszterdams Historisch Museum, Kalverstraat 2*

"Magyarok Hollandiában" – a magyar bevándorlók első maradandó megőrkítése az Amszterdams Historisch Museum-ban. Az állandó kiállítás 1999. december 11-én nyílt meg a felújított múzeumban (Kalverstraat 2). Az első emeleti "bevándorlók" kiállítási termében megemlékeznek a 70 éves Amszterdami Hungaria Klubról és annak reprezentáns képviselőjéről Darázsdi Józsefről.

In de "migranten vitrine" op de 1e etage van het Amszterdams Historisch Museum wordt er een beknopt overzicht gegeven over de Hongaren in Amsterdam en in het bijzonder over József Darázsdi, die 40 jaar voorzitter van de Hungaria Club 1929 was.

9) Az Amszterdami Concertgebouw

Az amszterdami Concertgebouw-ban áll egy szobor a "Magyar Vonósnyegyes" címmel. Alkotta: Ubo Scheffer, szobrászművész. Leleplezték: 1967. november 23-án.

In het Concertgebouw staat een beeld getiteld "Hongaars Strijkkwartet". Beeldhouwer: Ubo Scheffer. Onthuld op 23 november 1967.

10) Pilinszky János Emlékhely Leidenben

A Stichting Tegenbeeld, amely alapítvány nevéhez több mint száz világhírolalmi gyöngyszem falra festése és egy erről szóló szép kiadvány fűződik, Leidenben a Rijnsburgerweg 144. számú ház falára festette Pilinszky János: A mélypont ünnepéje című versét. A vers holland fordítása a Rijnsburgerweg 146. számú ház falán díszlik. A verset Dedinszky Erika fordította hollandra. Az ünnepélyes avatásra 2004. novemberben került sor.

De Stichting Tegenbeeld in Leiden plaatst juwelen van de wereldliteratuur op de muren van huizen in Leiden. Een gedicht van János Pilinszky: "Feest van het dieptepunt" werd aangebracht op de muren van huizen Rijnsburgerweg 144 en 146 te Leiden in het Hongaars en in het Nederlands in de vertaling van Erika Dedinszky. De tekst werd onthuld in november 2004.

Pilinszky János: A mélypont ünnepéje

Az ólak véres melegében
ki mer olvasni?
És ki mer
a lemenő nap szálkamezejében,
az ég dagánya és
a föld apálya idején
útrakelni, akarhová?

Ki mer
csukott szemmel megállani
ama mélyponton,
ott, ahol
mindig akad egy utolsó legyintés,
hátzető,
gyönyörű arc, vagy akár
egyetlen kéz, fejbólintás, kézmozdulat?

Ki tud
nyugodt szívvel belesimlani
az álomba, mely túlcsap a gyerekkor
keservein s a tengert
marék vízként arcához emeli?

János Pilinszky: Feest van het dieptepunt

In de bloedige warmte van de kotten,
wie durft nog te lezen?
En wie durft
in het splinterveld van de ondergaande zon,
tijdens de vloed van de hemel en
de eb van de aarde nog
op reis te gaan, waar ook heen?

Wie durft
met de ogen dicht stil te houden op het dieptepunt,
daar
waar zich altijd nog weer
een laatste wuiven voordoet,
een dak,
een beeldschoon gelaat of desnoods een hand,
een hoofdknik, handgebaar?

Wie durft zich met een
gerust hart weg te laten zinken in
de droom die over het bittere leed der kinderjaren
heenspoelt
en de zee als een
handkom water naar je gezicht tilt?

11) 1956-os Emléktábla Amszterdamban

2006 november 4-én, az 1956-os Magyar Forradalom és Szabadságharc leverésének 50. évfordulója alkalmából Amszterdam városa és a Hollandiai Magyar Szövetség szervezésében ünnepélyes emléktábla avatást tartottak Amszterdamban, a Vrijheidslaan-on (a Victoriaplein sarkán). Az emléktáblát Job Cohen, Amszterdam polgármestere és Szentiványi Gábor a Magyar Köztársaság hollandiai nagykövete leplezte le. 1956 novemberéig ezt az amszterdami sugárutat Stalinlaan-nak hívták. A Magyar Forradalom leverésének napján az amszterdami polgárok kimentek az utcára és leverték a 'Stalinlaan' utcatáblát. Azóta hívják ezt az utat Vrijheidslaan-nak.

Herdenkingsbord 1956 - Amsterdam

Op 4 november 1956 vond een historische gebeurtenis plaats. Op die dag werd door de Sovjet-Unie de Hongaarse Revolutie en Vrijheidsstrijd neergeslagen. Door burgers van Amsterdam werd op dezelfde dag spontaan de naam 'Stalinlaan' vervangen door de naam 'Vrijheidslaan'. Dit werd enkele dagen later door de gemeenteraad goedgekeurd. Om dit feit te herdenken werd op zaterdag 4 november 2006 een herdenkingsbord onthuld door de burgemeester van Amsterdam, de heer Job Cohen en Gábor Szentiványi, ambassadeur van Hongarije. Dit evenement was door de Hongaarse Federatie in Nederland en Stad Amsterdam - Stadsdeel Zuideramstel georganiseerd.

12) Emléktábla 'Heerewegen' - Gedenkplaat 'Heerewegen'

Az 1956-ban Hollandiába menekült magyar diákok 2006 november 23-án emléktáblát avattak Zeistben, ahol annakidején fogadták őket (Arnhemse Bovenweg 80, 3708 AH Zeist). A holland nyelvű felirat fordítása:

"1956 Heerewegen 2006

Mély hálával gondolunk vissza arra, ahogy fogadtak minket Huize Heerewegen-ben. A Zeist-i polgárok és egész Hollandia lakossága mindent megtett azért, hogy minket tovább segítsenek az életben és megtanítsanak minket a Szabadsággal élni. Hálas köszönet mindezért! A Magyarországról menekült diákok."

In 1956 uit Hongarije naar Nederland gevluchte studentes en studenten hebben een gedenkplaat onthuld in Zeist (Arnhemse Bovenweg 80, 3708 AH Zeist), waar zij destijds werden ontvangen.

Opschrift: "1956 Heerewegen 2006

Vol waardering denken wij terug aan onze opvang in Huize Heerewegen. Mensen van Zeist, mensen van heel Nederland hebben zich ingespannen om ons op weg te helpen, ons te leren omgaan met vrijheid. Onze dank daarvoor! De uit Hongarije gevluchte studentes en studenten."

HOLLANDIAI MAGYAR MAGÁNKÖNYVTÁRAK

Amint azt az utóbbi évek tapasztalata mutatja, a hosszú évtizedek óta Hollandiában élő magyarok között sokan vannak, akik magyar nyelvű magánkönyvtárukat (és hollandra fordított magyar irodalmi műveket) szívesen odaadnák olyanoknak, akik ezeket a könyveket megbecsülik, értékelik és szükségük van rá. Ezért kérjük azokat, akik könyveiket szeretnék felajánlani mások számára, jelentkezzenek a lenti címen és a könyveket vigyék el a Vianen-i Magyar Otthonba (cím: Vianen, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben). Info: Familie Tüski, telefon: 030-2937788. Email: tuski@freemail.hu

HONGAARSTALIGE BOEKEN BIJ PARTICULIEREN

In particuliere bibliotheken hier te lande bevinden zich vele Hongaarse boeken en Nederlandse of andere vertalingen van Hongaarse boeken. De eigenaren of hun erfgenamen willen hiervan in sommige gevallen afstand doen. Tegelijkertijd zijn er vele, meestal jonge mensen in Nederland, die belangstelling voor deze boeken koesteren. Wij verzoeken dan ook diegenen, die boeken 'aan te bieden' hebben, contact op te nemen met Familie Tüski (tel.: 030-2937788, email: tuski@freemail.hu) en de boeken af te leveren in het Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen, ingang t/o Langeweg 145.

ARCHÍVUM – HOLLANDIAI MAGYAR HÍREK

Az Országos Széchényi Könyvtár (Budapest) honlapjáról letölthetők a Hollandiai Magyar Szövetség éves kiadványának a Hollandiai Magyar Hírek-nek számai 1997-től / *Het mededelingenblad van de Hongaarse Federatie in Nederland vanaf jaargang 1997 is te downloaden:* <http://epa.oszk.hu/00000/00008>

HIRDETÉSEK/ ADVERTENTIES

MOCT Ex-Tra B.V. – SZÁLLÍTMÁNYOZÓ VÁLLALAT

Gál Zsolt szállítmányozó vállalkozó 22 kilótól 22 tonnáig mindennemű áruszállítást és költöztetést vállal Hollandia – Belgium / Magyarország – Szlovákia viszonylatában.

Vervoeren van verhuisgoederen en/of alle andere stukgoederen vanaf 22 kilo tot 22 ton van Nederland en België naar Hongarije en Slowakije.

Info: Gál Zsolt, Postbus 2121, 3140 BC Maassluis (NL). Tel.: 010-5928088.

Fax: 010-5926943. Mobil: 06-53150498, Email: moct@kabelfoon.nl Homepage: <http://www.moct.nl>

HOLLAND TÖRTÉNELEM, NYELV ÉS KULTÚRA DIÓHÉJBAN

Források a holland történelemről, nyelvről és kultúráról: http://www.federatio.org/holl_tort.html

- 1) Németalföld: Észak- és Dél-Németalföld története / J. A. Kossmann-Putto, E. H. Kossmann; fordította: Gera Judit
- 2) A németalföldi nyelv: Húsz millió holland és flamand nyelve / O. Vandeputte, Gera Judit; fordította: Gera Judit
- 3) Kortárs holland és flamand költők / Hugo Brems, Ad Zuiderent; fordította: Gera Judit
- 4) Kortárs holland és flamand prózairók / Jaap Goedegebuure, Anne Marie Musschoot; fordította: Gera Judit
- 5) Németalföldi-magyar közmondásszótár bevezető tanulmányokkal; Mollay Erzsébet

HOMEgarije

Hongaars makelaarsbureau, welke gespecialiseerd is, om aan Nederlanders huizen te verkopen in Hongarije. *HOMEgarije* is kleinschalig en kan daarom de kopers persoonlijk begeleiden bij hun keuze en bij hun aankoop. Er is een Nederlands sprekende en tevens in Nederland woonachtige contactpersoon. Binnenkort ook op internet. Informatie: g.poros@home.nl Tel: 06-29448356.

KÓDEX

Kulturális és Üzleti-kapcsolattartó Tanácsadó Cég *Advies en Begeleiding van Cultuur en Handelsrelaties*

Liemers 14, 3524 TK Utrecht, Nederland

Homepage: <http://www.kodex.nl> Email: contact@kodex.nl Tel.: +31-(0)30-2803911. Fax: +31-(0)30-2803611.

Kommunikáció - Üzletszervezés - Nyelvtraining - Zenei & Kulturális Hét - Turizmus - Program szervezés - Tanácsadás & Információ Cégeknek, Magánszemélyeknek
Communicatie - Organisatie - Bespreken - Muziek en Cultuur Week - Toerisme - Program organisatie - Advies & Informatie voor Handelaars & Individueel

BEABUDAI DESIGN

Beabudai Design vállalja magyar vagy holland honlapok, bannerek, introk, és nyomtatott grafikus megbízások (hirdetés, névjegykártya, logo, arculat) elkészítését.

További információ a www.beabudai.nl honlapon vagy emailen: info@beabudai.nl

Beabudai Design vervaardigt uw website, banner, intro, of uw andere gedrukte opdrachten (advertentie, visitekaart, logo, huisstijl). Meer informatie kunt u op de volgende site vinden: www.beabudai.nl, of via email: info@beabudai.nl

HONGARIJE IN ZAKEN

Hét magazine over Hongarije voor het Nederlandstalige bedrijfsleven

Hongarije in Zaken is het unike multimediale concept dat Hongarije en Nederland dichter tot elkaar brengt.

Door inzet van ons *magazine*, onze maandelijks e-mail *nieuwsbrief* en onze *website*, hebben wij inmiddels al een database van zo'n 10.000 geïnteresseerden uit het bedrijfsleven!

www.hongarijeinzaken.nl

ALFÖLD

Overbruggen van Nederlands - Hongaarse cultuurverschillen - (zakelijke) cultuurtrainingen, taallessen, lezingen, vertalingen, literatuur.

Info: Mária Ballendux-Bogyay, tel.: 023-5285056. Email: ballendux@planet.nl
<http://www.alfold.nl>



better work, better life

IBM's International Shared Service Center (ISSC) in Budapest Hungary, is one of the most significant investments in the Hungarian service industry in recent years. With its highly qualified and multilingual staff, the Center provides back-office and call-center services for IBM's own operations and global customer set. Some of the services that ISSC provides include: process support for human resources, customer services, accounting and financing.

We are looking for experienced professionals to start immediately in the following positions:

- **Procurement Call Centre Agents**
- **HR Specialists**
- **Finance Specialists**
- **IT Helpdesk/Customers Service Representatives**

We are looking for candidates with excellent interpersonal skills, advanced English language skills and the ability to work under pressure and meet strict deadlines.

In addition one of the following languages is required: German, Italian, French, Spanish, Danish, Norwegian, Swedish, Finnish, Dutch, Flemish, Slovakian, Slovenian, Russian, Polish

In addition to the above we require the following skills:

- High School or university degree
- Accuracy with good attention to details
- Good communication and interpersonal skills
- Ability to manage own time and prioritise workload effectively
- Customer service orientation
- Ability to work in team
- Flexibility
- Willingness to relocate to Hungary

In parallel with competitive salary and benefits we offer a family-like multicultural environment, where small cohesive teams work together on daily challenges in their respective fields. Our continuous trainings complemented with good individual performance and perseverance open up appealing career opportunities within IBM.

To apply, please send your CV in English to adecco_ibm@adecco.hu

For more information please call +36 1 354 21 60, or visit our website at www.ibm.com/hu/issc.